

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

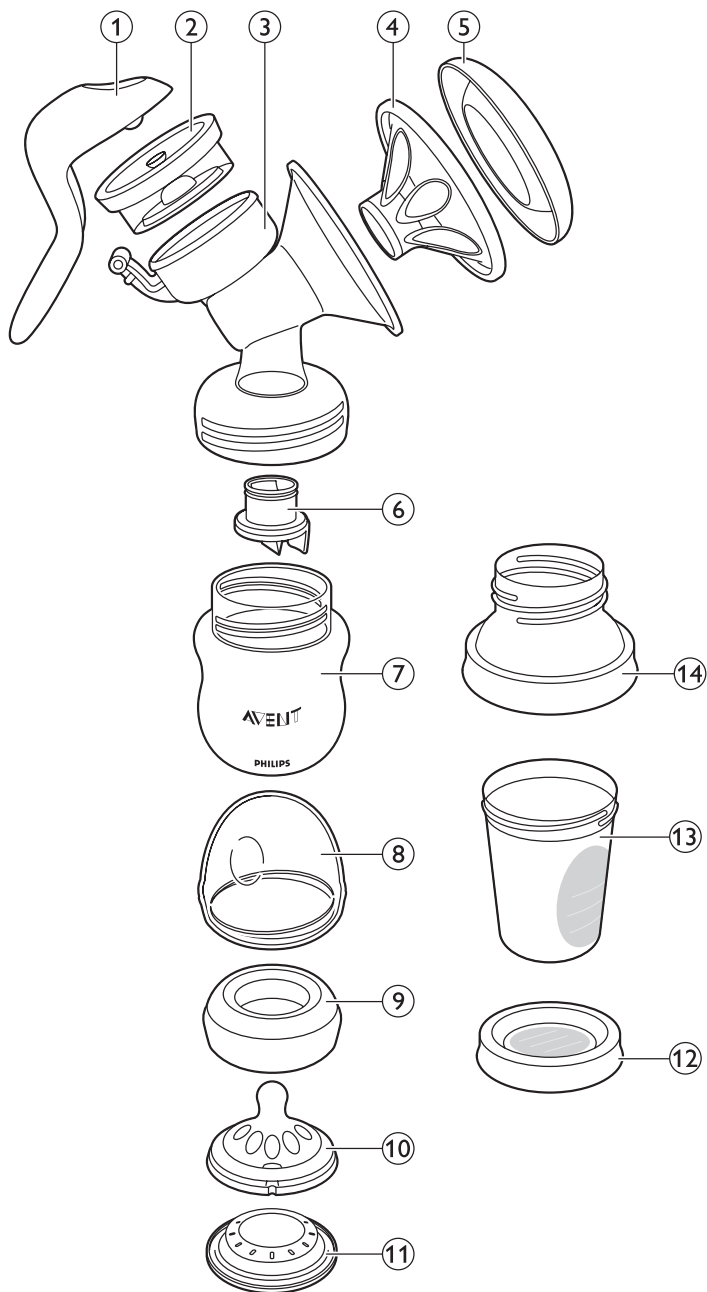
SCF330

Question?  
Contact  
Philips



**PHILIPS**  
**AVENT**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>12</b>
<b>ČEŠTINA</b>	<b>19</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>33</b>
<b>POLSKI</b>	<b>40</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>47</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>54</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>62</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>69</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>76</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips AVENT! To fully benefit from the support that Philips AVENT offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). The Philips AVENT manual breast pump has a unique design that enables you to sit in a more comfortable position while expressing. The soft massage cushion\* is designed to feel soft and warm and imitates your baby's sucking action to provide fast milk flow - quietly, comfortably and gently. The pump is compact, easy to assemble and all parts are dishwasher-safe and BPA-free. Healthcare professionals say that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your breast milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies. A breast pump can help you to breastfeed longer. You can express and store your milk so that your baby can still enjoy the benefits of it, even if you cannot be there to provide it yourself. As the pump is compact and discrete to use, you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

\*The cushion included with this pump was designed to comfortably fit the majority of mothers. However, should you need it, you can buy a cushion for larger nipples separately.

## General description (Fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Silicone diaphragm with stem
- 3 Pump body
- 4 Massage cushion
- 5 Cover
- 6 White valve
- 7 Philips AVENT Natural bottle (all types except SCF330/13)
- 8 Cap
- 9 Screw ring
- 10 Teat
- 11 Sealing disc (all types except SCF330/13)
- 12 Lid of storage cup (SCF330/13 only)
- 13 Philips AVENT storage cup (SCF330/13 only)
- 14 Adapter (SCF330/13 only)

## Important

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

### General

#### For your child's safety and health:

#### **WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the products. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- Before first use, disassemble all parts and clean and sterilise them thoroughly. Place the parts in boiling water for 5 minutes. This is to ensure hygiene.
- Keep all components not in use out of the reach of children.

### Manual breast pump

#### **Warning**

- Do not use the breast pump if it does not work properly.
- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labour.
- Never use the breast pump while you are sleepy or drowsy.
- Do not expose the breast pump to extreme heat and do not place it in direct sunlight.

**Caution**

- The breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Never drop or insert any foreign object into any opening.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips AVENT does not specifically recommend.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents when you clean breast pump parts.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk.
- If the pressure generated is uncomfortable or causes pain, break the seal between the breast and the pump body with your finger and remove the pump from your breast.

---

**Philips AVENT storage cups (SCF330/13 only), Natural bottle (all types except SCF330/13), cap, screw ring and teat**


---

**For your child's safety and health:****WARNING!**

- Continuous and prolonged sipping of fluids will cause tooth decay.
- Always check the food temperature before feeding.
- Do not allow your child to play with small parts or to walk/run while it is using bottles or cups.
- This product may break if dropped.
- Do not place the bottle or storage cups in a hot oven or on any other hot surface.
- Never use feeding teats as a soother.
- Inspect before each use and pull the feeding teat in all directions. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Do not leave a feeding teat in direct sunlight or heat, or leave in disinfectant ('sterilising solution') for longer than recommended, as this may weaken the teat.
- Clean before each use.

### Preparing for use

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use as described in chapter 'Cleaning and sterilising'. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

**Assembling the breast pump**

*Note: Make sure you have cleaned and sterilised all parts of the breast pump. Wash your hands thoroughly before you handle the cleaned parts.*

**Be careful, the cleaned parts may still be hot.**

*Tip: You may find it easier to assemble the breast pump while it is wet.*

- 1** Insert the white valve into the pump body from underneath. Push in the valve as far as possible (Fig. 2).
- 2** Screw the pump body clockwise onto the bottle or storage cup until it is securely fixed (Fig. 3).

*Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter onto the storage cup first.*

- 3** Place the silicone diaphragm with stem into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 4).
- 4** Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 5).

- 5** Place the massage cushion into the funnel-shaped section of the pump body. Push in the inner part of the massage cushion as far as possible and make sure that it is perfectly sealed all around the rim of the funnel. Press in between the petals to remove any trapped air (Fig. 6).

*Note: Place the cover over the massage cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.*

## Using the breast pump

### When to express milk

It is advisable (unless advised otherwise by your healthcare professional/breastfeeding advisor) to wait until your milk supply and breastfeeding schedule are established (normally at least 2 to 4 weeks after giving birth).

Exceptions:

- If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
- If your breasts are engorged (painful or swollen): you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
- If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
- If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.

You need to find the optimum times of the day to express your milk, for example just before or after your baby's first feed in the morning when your breasts are full, or after a feed if your baby has not emptied both breasts. If you have returned to work, you may need to express during a break. Using a breast pump requires practice and it may take several attempts before you succeed. Fortunately, the Philips AVENT manual breast pump is easy to assemble and use so you will soon get used to expressing with it.

### Tips

- Familiarise yourself with the breast pump and how to operate it before you use it for the first time.
- To hold the breast pump in the optimal way, place your thumb in the neck of the breast pump, below the funnel-shaped section. Place your other fingers on the handle to control the expression speed and suction strength. Make sure that the massage cushion creates an airtight seal around your breast. Use your other hand to support the bottle if necessary.
- Choose a time when you are not in a rush and will not be interrupted.
- A photograph of your baby can help encourage the 'let-down' reflex.
- Warmth can also help: try to express after a bath or shower, or place a warm cloth or Philips AVENT Thermopad on the breast for a few minutes before you start expressing.
- You may find it easier to express while your baby is feeding from the other breast, or immediately after a feed.
- If expressing becomes painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

### Operating the breast pump

- 1** Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean.
- 2** Relax in a comfortable chair (you may wish to use cushions to support your back).
- 3** Press the assembled breast pump against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the massage cushion creates an airtight seal.
- 4** Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast. Then allow the handle to return to its resting position.

*Note: You do not have to press down the handle fully, only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.*

- 5** Repeat step 4 rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.



- 6** Adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for up to 3 seconds before you let it return to its resting position. Continue in this way while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand to operate the breast pump or rest your arm across your body to pump from the opposite breast.

*Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.*

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day. If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your breastfeeding advisor.

- 7** On average, you need to pump for 10 minutes to express 60-125ml (2-4fl oz) of breast milk. However, this is just an indication and varies from woman to woman.

*Note: If you regularly express more than 125ml per session, you can use a 260ml/9fl oz Philips AVENT bottle or 240ml/8fl oz Philips AVENT storage cup to prevent overflowing and spillage.*

- 8** When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body. The bottle or storage cup with milk is now ready for feeding or storage.
- 9** Clean the other used parts of the breast pump according to the instructions in the chapter 'Cleaning and sterilising'.

## After use

### Storing breast milk

#### Only store breast milk collected with a sterile breast pump.

Breast milk can be stored in the fridge (not in the door) for up to 48 hours. Expressed milk should be refrigerated immediately. If you store milk in the fridge to add to during the day, only add milk that has been expressed into a sterilised bottle or storage cup.

Breast milk can be stored in the freezer for up to three months as long as it is kept in either sterilised bottles fitted with a sterilised screw ring and sealing disc or in sterilised storage cups with a sterilised lid. Clearly label the bottle or storage cup with the date and time of expression and use older breast milk first.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 48 hours, you can store the breast milk in the fridge in an assembled Philips AVENT bottle or storage cup:

- 1** Unscrew the bottle or storage cup and remove it from the pump body.
- 2** Assemble a sterilised teat and screw ring onto the bottle or storage cup according to the separate instructions provided with the bottle or storage cup.
- 3** Seal the teat with the dome cap.

#### **Do's**

- Always refrigerate or freeze expressed milk immediately.
- Only store milk collected with a sterilised breast pump in sterilised bottles or sterilised storage cups.

#### **Don'ts**

- Never refreeze thawed breast milk.
- Never add fresh breast milk to frozen breast milk.

### **Feeding your baby expressed breast milk**

You can feed your baby with breast milk from Philips AVENT bottles and storage cups:

- 1 If you use frozen breast milk, let it defrost completely before you heat it.

## 10 ENGLISH

*Note: In case of an emergency, you can defrost the milk in a bowl of hot water.*

- Heat the bottle or storage cup with defrosted or refrigerated breast milk in a bowl of hot water or in a bottle warmer.

*Note: Milk and food heat up faster in the storage cups than in standard feeding bottles/containers.*

**Be aware that heating up milk and food in storage cups therefore takes less time**

- Remove the screw ring and sealing disc from the bottle or remove the lid from the storage cup.
- If you are using a storage cup, screw the adapter onto the cup.
- Screw a sterilised screw ring with sterilised teat onto the bottle or onto the storage cup with adapter.

### **Do's**

- Always check the temperature of the milk before you feed it to your baby.
- Always discard any breast milk that is left over at the end of a feed.

### **Don'ts**

- Never heat milk in a microwave, as this can cause uneven heating, which can lead to hot spots in the milk. It may also destroy nutrients in the milk.

## **Cleaning and sterilising**

Caution: Wash your hands thoroughly before you touch sterilised items and make sure the surfaces on which you place sterilised items are clean.

### **Breast pump**

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

- 1** Disassemble the breast pump completely. Also remove the white valve.

Be careful when you remove the white valve and when you clean it. If it gets damaged, your breast pump does not function properly. To remove the white valve, gently pull at the ribbed tab on the side of the valve.

- 2** Clean all parts in hot water with some mild washing-up liquid and then rinse them thoroughly. You can also clean the parts in the dishwasher (on the top rack only).

To clean the valve, rub it gently between your fingers in warm water with some washing-up liquid. Do not insert objects into the valve, as this may cause damage.

- 3** Sterilise all parts in a Philips AVENT steam steriliser or by boiling them for 5 minutes.

### **Philips AVENT storage cups (SCF330/13 only) and Natural bottle (all other SCF330 types)**

- 1** After each use, clean the parts with water and some washing-up liquid or in the dishwasher. The bottle and storage cups are dishwasher-safe. Clean them on the top rack of the dishwasher. Do not put any other objects on top of the them.

*Note: Do not use abrasive or antibacterial cleaning agents.*

*Note: Excessive concentrations of cleaning agents may eventually cause plastic parts to crack. Should this occur, replace the cracked part immediately.*

*Note: Food colourings may discolour parts.*

- 2** Sterilise the parts before you use them again with a Philips AVENT steriliser or by boiling them for 5 minutes.

*Note: Philips AVENT storage cups and bottles are suitable for all methods of sterilisation.*

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discolouration.

- 1 Store the breast pump and its accessories in a safe and dry place.

## Compatibility

The Philips AVENT manual breast pump is compatible with all Philips AVENT bottles. When you use bottles that feature our two-piece anti-colic system, always insert the ring in the top of the bottle before you attach it to the breast pump. When you use other Philips AVENT bottles, use the same type of teat that was supplied with that bottle. For details on how to assemble the teat and general cleaning instructions, refer to the user manual that came with your bottle. These details can also be found on our website, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Ordering accessories

To buy accessories or spare parts, visit [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) or go to your Philips dealer. You can also contact the Philips Consumer Care Centre in your country.

## Support

If you need information or support, please visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Centre in your country.

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	Stop using the breast pump and consult your breastfeeding advisor. If the pump does not come away easily from the breast, it may be necessary to break the vacuum by placing a finger between the breast and the massage cushion or between the breast and the pump funnel.
The breast pump is scratched.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump becomes badly scratched or if it cracks, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Centre or visit <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> to obtain a replacement part. Be aware that combinations of cleaning agents, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. Avoid contact with abrasive or antibacterial cleaning agents as these can damage the plastic.
The breast pump is discoloured.	You can still use the breast pump. For replacement parts, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country or visit <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> for spare parts.
I do not feel any suction.	Follow the steps in chapter 'Preparing for use' to reassemble the breast pump. Make sure the massage cushion is sealed around the rim of the funnel and make sure the white valve is firmly in place.

**Въведение**

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips AVENT! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips AVENT поддръжка, регистрирайте продукта си на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Ръчната помпа за кърма Philips AVENT има уникален дизайн, който ви позволява да се настаните в по-удобно положение, докато изцеждате кърмата. Меката възглавничка за масаж\* е предназначена да ви даде усещането за мекота и топлина и имитира сученето на бебето, като стимулира по-бърз поток на кърмата – неусетно, внимателно и безболезнено. Помпата е компактна, лесна за сглобяване, а всички части са подходящи за миене в съдомиялна машина и без бисфенол-А.

Според здравните специалисти кърмата е най-добрата храна за бебето през първата една година, в съчетание с бебешки храни след първите 6 месеца. Кърмата е специално адаптирана към нуждите на бебето и съдържа антитела, които осигуряват защита на детето от инфекции и алергии.

Помпата за кърма може да ви помогне да кърмите по-дълго. Можете да изцеждате и да съхранявате кърма, за да има за бебето ви, дори когато не сте наблизо, за да го нахраните. Помпата е компактна и позволява дискретно ползване, за да можете да я носите навсякъде и да изцеждате кърма в удобен за вас момент, за да поддържате запасите си.

\*Възглавничката, приложена към тази помпа, е проектирана да пасва удобно на повечето майки. Ако обаче е необходимо, можете да закупите отделно възглавничка за по-големи зърна.

**Общо описание (фиг. 1)**

- 1 Дръжка
- 2 Силиконова диафрагма със стебло
- 3 Тяло на помпата
- 4 Възглавничката за масаж
- 5 Капаче
- 6 Бял клапан
- 7 Бутилка Philips AVENT Natural (всички видове с изключение на SCF330/13)
- 8 Капачка
- 9 Винтов пръстен
- 10 Биберон
- 11 Уплътнителен диск (всички видове с изключение на SCF330/13)
- 12 Капак на чашата за съхранение (само за SCF330/13)
- 13 Чаша за съхранение Philips AVENT (само за SCF330/13)
- 14 Адаптер (само за SCF330/13)

**Важно**

Преди да използвате помпата, прочетете внимателно това ръководство за потребителя и го запазете за справка в бъдеще.

**Общи положения****За безопасността и здравето на вашето дете:****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Този продукт трябва да се използва винаги под родителски надзор.
- Проверявайте продуктите преди всяка употреба. Изхвърлете ги при първите признаци на повреда или намаляване на здравината.
- Преди първата употреба разглобете всички части и ги почистете и стерилизирайте добре. Поставете частите в кипяща вода за 5 минути. Това е необходимо за осигуряване на хигиена.
- Пазете всички компоненти, които не се използват, извън достъпа на деца.

## Ръчна помпа за кърма

### Предупреждение

- Не използвайте помпата за кърма, ако не работи правилно.
- Никога не използвайте помпата за кърма, докато сте бременна, тъй като помпането може да предизвика раждане.
- Никога не използвайте помпата за кърма, когато сте сънени или ви се спи.
- Не излагайте помпата за кърма на високи температури и пряка слънчева светлина.

### Внимание

- Помпата за кърма е предназначена за многократно ползване само от един потребител.
- Никога не изпускайте и не вкарвайте каквито и да било други предмети в отворите.
- Никога не използвайте аксесоари или части от други производители или такива, които не са специално препоръчвани от Philips AVENT.
- Не почиствайте частите на помпата с антибактериални или абразивни почистващи препарати.
- Не помпайте повече от 5 минути без прекъсване, ако не изтича кърма.
- Ако създаденото налягане ви причинява дискомфорт или болка, нарушете вакуумната връзка, като поставите пръст между гърдата и тялото на помпата, и свалете помпата от гърдата си.

### Чаши за съхранение Philips AVENT (само за SCF330/13), бутилка Natural (всички видове с изключение на SCF330/13), капачка, винтов пръстен и биберон

#### За безопасността и здравето на вашето дете:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Непрекъснатото и продължително изсмукване на течности води до увреждане на зъбите.
- Винаги проверявайте температурата на храната преди хранене.
- Не позволявайте на вашето дете да си играе с малките части или да върви/тича, докато използва бутилките или чашите.
- Този продукт може да се счупи при изпускане.
- Не поставяйте бутилката или чашите за съхранение в гореща фурна или върху друга гореща повърхност.
- Не използвайте бибероните за хранене като зальгалки.
- Проверявайте преди всяка употреба и дръпнете биберона за хранене във всички посоки. Изхвърлете при първите признаци на повреда или дефект.
- Не оставяйте биберона за хранене на пряка слънчева светлина или на горещо място и не го оставяйте в дезинфектант ('стерилизиращ разтвор') по-дълго от препоръчаното време, тъй като това може да намали здравината му.
- Почиствайте след всяка употреба.

#### Подготовка за употреба

Преди първата употреба почистете и стерилизирайте всички части на помпата, както е описано в глава "Почистване и стерилизиране". Почиствайте всички части след употреба. Стерилизирайте всички части преди употреба.

#### Сглобяване на помпата за кърма

*Забележка: Уверете се, че сте почистили и стерилизирали всички части на помпата за кърма. Измийте добре ръцете си, преди да пипате почистените части.*

**Внимавайте, тъй като почистените части може да са още горещи.**

*Съвет: Може да ви е по-лесно да сглобите помпата за кърма, докато е още влажна.*

- 1** Вкарайте белия клапан в тялото на помпата, от долната страна. Натиснете клапана навътре, колкото е възможно (фиг. 2).
  - 2** Завинтете тялото на помпата върху бутилката или чашата за съхранение по посока на часовниковата стрелка, докато се фиксира добре (фиг. 3).
- Забележка: Ако използвате чаша за съхранение, трябва първо да завинтите адаптера към чашата.*
- 3** Поставете силиконовата диафрагма със стебло в тялото на помпата, от горната страна. Фиксирайте я добре по ръба, като натиснете надолу с пръст, за да осигурите идеално уплътнение (фиг. 4).
  - 4** Сглобете дръжката към диафрагмата със стебло, като нанижете отвора на дръжката върху края на стеблото. Натиснете дръжката надолу към тялото на помпата, докато щракне на място (фиг. 5).
  - 5** Сложете възглавничката за масаж в частта с форма на фуния в тялото на помпата. Натиснете вътрешния край на възглавничката колкото се може по-навътре и се уверете, че е идеално прилепнала от всички страни към ръба на фунията. Натиснете между "листенцата", за да излезе останалият вътре въздух (фиг. 6).

*Забележка: Сложете капачето върху възглавничката за масаж, за да запазите помпата за кърма чиста, докато се подготвяте за изцеждането.*

### Използване на помпата за кърма

#### Кога да изцеждате кърма

Препоръчително е (освен ако вашият здравен специалист/съветник за кърменето не е препоръчал друго) да изчакате, докато се установи вашият график на отделяне на кърма и кърмене (обикновено поне 2 до 4 седмици след раждането).

Изключения:

- Ако изцеждате кърма за бебето, с която да го хранят в болницата.
- Ако имате много кърма (гърдите ви болят или са подути): може да изцедите малко преди или между кърменията, за да успокоите болката и да помогнете на бебето да засуче по-лесно.
- Ако зърната ви са възпалени или напукани, ако желаете, може да изцеждате кърмата, докато заздравеят.
- Ако бебето е временно отделено и искате да продължите да кърмите, когато отново е при вас, е добре да изцеждате редовно, за да стимулирате отделянето на кърма.

Трябва да откриете оптималните изцеждания за деня, например точно преди или след първото кърмене сутрин, когато гърдите ви са пълни, или след кърмене, ако бебето не е поело всичко и от двете гърди. Ако отново сте на работа, може да е необходимо да изцеждате в почивките.

Използването на помпа за кърма изисква практика и може да са необходими няколко опита, докато успеете. За щастие, ръчната помпа за кърма Philips AVENT е лесна за сглобяване и ползване, така че скоро ще свикнете да работите с нея.

#### Съвети

- Запознайте се с помпата за кърма и вижте как да работите с нея, преди да я използвате за първи път.
- За да държите помпата за кърма по оптимален начин, поставете палец в гърлото на помпата за кърма под частта с форма на фуния. Поставете другите си пръсти върху дръжката, за да регулирате скоростта на изцеждане и силата на засмукване. Уверете се, че възглавничката за масаж създава вакуум около гърдата. При необходимост използвайте другата си ръка, за да придържате бутилката.
- Изберете време, когато не бързате и няма да ви прекъсват.
- Снимка на вашето бебе може да помогне за стимулиране на рефлекс за кърмене.

- Топлината също може да помогне - опитайте с изцеждането след вана или душ или сложете върху гърдата затоплена кърпа или термо-възглавничката Philips AVENT за няколко минути, преди да започнете изцеждането.
- Може да ви е по-лесно да изцеждате, докато бебето суче от другата гърда, или веднага след кърменето.
- Ако изцеждането стане болезнено, спрете и се консултирайте с вашия съветник за кърменето.

### **Използване на помпата за кърма**

- 1** Измийте добре ръцете си и се уверете, че гърдите ви са чисти.
- 2** Отпуснете се в удобен стол (добра идея е да използвате възглавнички за поддържане на гърба).
- 3** Притиснете сглобената помпа към гърдата. Уверете се, че зърното е в средата, за да може възглавничката за масаж да създаде херметично уплътнение.
- 4** Започнете внимателно да натискате дръжката надолу, докато почувствате засмукване от гърдата. След това оставете дръжката да се върне в начално положение.

*Забележка: Не е необходимо да натиснете дръжката напълно до долу, а само готам, докъдето се чувствате комфортно. Кърмата скоро ще потече, дори и да не използвате цялата засмукваща сила, която може да създаде помпата.*

- 5** Повторете стъпка 4 бързо, 5 или 6 пъти, за да стимулирате рефлекс за кърмене.
- 6** Установете по-бавен ритъм, като натиснете дръжката надолу и я задържите натисната за най-много 3 секунди, преди да я оставите да се върне в начално положение. Продължете по този начин, докато изтича кърма. Ако ръката ви се умори, опитайте с другата ръка или отпуснете ръката върху тялото си и изцеждайте от другата гърда.

*Забележка: Не се тревожете, ако кърмата не потече веднага. Успокойте се и продължете да изпомпвате. Наместването от време-навреме на помпата върху гърдата може да помогне за стимулиране на потока кърма.*

Не помпайте повече от 5 минути без прекъсване, ако не изтича кърма. Опитайте отново в друг момент от деня. Ако изпитвате силен дискомфорт или болка, спрете да използвате гърдната помпа и се консултирайте с вашия съветник за кърменето.

- 7** Средно, трябва да изпомпвате в продължение на 10 минути, за да изцедите 60-125 мл (2-4 течни унции) кърма. Това обаче е само за справка и е различно при всяка жена.

*Забележка: Ако редовно изцеждате повече от 125 мл наведнъж, може да използвате бутилка Philips AVENT от 260 мл (9 течни унции) или чаша за съхранение на кърма Philips AVENT от 240 мл (8 течни унции), за да избегнете препълване и разливане.*

- 8** Когато приключите с изцеждането, внимателно отстранете помпата за кърма от гърдата си и развийте бутилката или чашата за съхранение от тялото на помпата. Бутилката или чашата за съхранение с мляко вече е готова за хранене или съхранение.
- 9** Почистете останалите използвани части на помпата за кърма в съответствие с указанията в глава “Почистване и стерилизиране”.

**След употреба****Съхраняване на кърма**

**Съхранявайте само кърма, която е изцедена със стерилна помпа за кърма.**

Кърмата може да се съхранява в хладилник (не на вратата) до 48 часа. Изцедената кърма трябва да се сложи в хладилника веднага. Ако съхранявате кърма в хладилника и добавяте към нея през деня, добавяйте само кърма, която е изцедена в стерилизирана бутилка или чаша за съхранение.

Кърмата може да се съхранява във фризер до 3 месеца, ако е в стерилизирани бутилки със стерилизирани винтов пръстен и уплътнителен диск или в стерилизирани чаши за съхранение на кърма със стерилизиран капак. Сложете етикет на бутилките или чашите с кърма, на който сте отбелязали ясно датата и часа на изцеждане, и използвайте първо по-старата кърма. Ако ще храните бебето с изцедената кърма в рамките на 48 часа, можете да я съхранявате в хладилника, в глобена бутилка или чаша за съхранение Philips AVENT:

- 1** Развинтете бутилката или чашата за съхранение и я свалете от тялото на помпата.
- 2** Сложете стерилизиран биберон и винтов пръстен върху бутилката или чашата за съхранение, като спазвате конкретните инструкции, предоставени с бутилката или чашата.
- 3** Сложете куполната капачка, за да запазите чист биберона.

**Правилно**

- Винаги слагайте изцедената кърма в хладилника или фризера незабавно.
- Съхранявайте само кърма, която е изцедена със стерилизирана помпата за кърма в стерилизирани бутилки или в стерилизирани чаши за съхранение на кърма.

**Неправилно**

- Никога не замразявайте веднъж размразената кърма.
- Никога не добавяйте нова кърма към вече замразената.

**Хранене на бебето с изцедена кърма**

Можете да храните бебето с изцедена кърма от бутилките и чашите за съхранение Philips AVENT:

- 1 Ако използвате замразена кърма, оставете я да се размрази напълно, преди да я затоплите.

**Забележка:** При спешни случаи можете да размразите кърмата, като сложите контейнера в купа с гореща вода.

- 2 Затоплете бутилката или чашата за съхранение с размразената или извадената от хладилника кърма в купа с гореща вода или в подгревател за бутилки.

**Забележка:** Млякото и храната се загряват по-бързо в чашите за съхранение, отколкото в стандартните бутилки за хранене или контейнери. Затова имайте предвид, че загряването на мляко и храна в чаши за съхранение отнема по-малко време.

- 3 Свалете винтовия пръстен и уплътнителния диск от бутилката или свалете капака от чашата.
- 4 Ако използвате чаша за съхранение, завинтете адаптера към чашата.
- 5 Завинтете стерилизиран винтов пръстен със стерилизиран биберон към бутилката или към чашата за съхранение с адаптера.

**Правилно**

- Винаги проверявайте температурата на кърмата, преди да я дадете на бебето.
- Винаги изхвърляйте кърмата, която е останала след храненето.

**Неправилно**

- Никога не затопляйте кърмата в микровълнова фурна - това може да доведе до неравномерно загряване и кърмата да се окаже прекалено гореща на места. Освен това се унищожават хранителните съставки.



## Почистване и стерилизиране

Внимание: Измивайте внимателно ръцете си, преди да докосвате стерилизирани предмети и се погрижете повърхностите, на които поставяте стерилизирани предмети, да са чисти.

### Помпа за кърма

Преди първата употреба почистете и стерилизирайте всички части на помпата за кърма. Почиствайте всички части след употреба. Стерилизирайте всички части преди употреба.

**1** Разглобете напълно помпата. Свалете и белия клапан.

Бъдете внимателни, когато сваляте и почиствате белия клапан. Ако той се повреди, помпата няма да функционира правилно. За да свалите белия клапан, издърпайте внимателно за оребрения палец отстрани на клапана.

**2** Измийте всички части с гореща вода с малко неагресивен течен миеш препарат и ги изплакнете обилно с вода. Можете също да измиете частите в съдомиялна машина (само на най-горния рафт).

За да почистите клапана, разтъркайте го внимателно с пръсти в топла вода с малко течен миеш препарат. Не пхайте предмети в клапана, тъй като може да се повреди.

**3** Стерилизирайте всички части в паров стерилизатор Philips AVENT или като ги изварите за 5 минути.

### Чаши за съхранение Philips AVENT (само за SCF330/13) и бутилка Natural (за всички други видове SCF330)

**1** След всяка употреба почиствайте частите с вода и малко препарат за миене на съдове или в съдомиялна машина.

Бутилката и чашите за съхранение могат да се мият в съдомиялна машина. Мийте ги на най-горния рафт в съдомиялната машина. Не слагайте други предмети върху тях.

*Забележка: Не използвайте абразивни или антибактериални препарати за почистване.*

*Забележка: Твърде концентрираните почистващи препарати може да причинят напукване на пластмасовите части. Ако това се случи, заменете напуканата част веднага.*

*Забележка: Цветовете на храните могат да предизвикат обезцветяване на частите.*

**2** Стерилизирайте частите, преди да ги използвате отново, с помощта на стерилизатор Philips AVENT или като ги поставите във вряща вода за 5 минути.

*Забележка: Чашите за съхранение и бутилките Philips AVENT са подходящи за всички методи на стерилизиране.*

### Съхранение

Пазете помпата за кърма от пряка слънчева светлина, тъй като продължителното ѝ въздействие може да причини обезцветяване.

**1** Съхранявайте помпата за кърма и аксесоарите на безопасно и сухо място.

**Съвместимост**

Ръчната помпа за кърма Philips AVENT е съвместима с всички бутилки Philips AVENT. Когато използвате бутилки, снабдени с нашата двукомпонентна система против колики, винаги поставяйте пръстена в горната част на бутилката, преди да я сглобите към помпата. Когато използвате други бутилки Philips AVENT, използвайте същия вид биберон, като предоставения с тази бутилка. За подробности относно поставянето на биберона и за общи инструкции за почистване, направете справка в приложеното към бутилката ръководство за потребителя. Тази информация може да намерите и на нашия уеб сайт: [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Поръчване на аксесоари**

За да закупите аксесоари или резервни части, посетете [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) или търговец на уреди Philips. Можете също да се свържете с Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата страна.

**Поддръжка**

Ако се нуждаете от информация или поддръжка, посетете [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Отстраняване на неизправности**

В тази глава са обобщени най-често срещаните проблеми, които може да срещнете при използване на уреда. Ако не можете да разрешите проблема с помощта на информацията по-долу, вижте списъка с често задавани въпроси на адрес [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или се свържете с Центъра за обслужване на потребители във вашата страна.

Проблем	Решение
Изпитвам болка, когато използвам помпата за кърма.	Спрете да използвате помпата за кърма и се консултирайте с вашия съветник за кърменето. Ако помпата не се отделя лесно от гърдата, може да нарушите вакуума, като поставите пръст между гърдата и възглавничката за масаж или между гърдата и фунията на помпата.
Помпата за кърма е надраскана.	При редовна употреба е нормално да се появят леки драскотини, които не предизвикват проблеми. Ако обаче някоя част е сериозно надраскана или има пукнатина, спрете да използвате помпата за кърма и се свържете с Центъра за обслужване на потребители на Philips или посетете <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> , за да закупите резервна част за подмяна. Имайте предвид, че някои комбинации от почистващи препарати, стерилизиращ разтвор, омекотена вода и промени в температурата могат, при определени обстоятелства, да причинят напукване на пластмасата. Избягвайте контакт с абразивни или антибактериални почистващи препарати, тъй като те може да повредят пластмасата.
Помпата за кърма се е обезцветила.	Можете да продължите да използвате помпата за кърма. За закупуване на резервни части се свържете с Центъра за обслужване на потребители на Philips или посетете <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> .
Не усещам никакво засмукване.	Следвайте стъпките в глава "Подготовка за употреба" и сглобете отново помпата за кърма. Уверете се, че възглавничката за масаж е идеално прилепнала по ръба на фунията и че белият клапан е добре фиксиран на мястото си.

## Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips AVENT. Abyste mohli plně využít podpory, kterou společnost Philips AVENT poskytuje, zaregistrujte svůj výrobek na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Manuální odsávačka mateřského mléka Philips AVENT má jedinečnou konstrukci, která umožňuje při odsávání sedět v pohodlnější poloze. Měkká masážní vložka\* je navržena tak, aby byla měkká a teplá a imitovala sání dítěte, takže dosáhnete rychlého toku mléka – tiše, pohodlně a jemně. Odsávačka je kompaktní, snadno se sestavuje a všechny části lze mýt v myčce nádobí a neobsahují BPA.

Podle odborníků na zdraví je mateřské mléko pro děti během prvního roku vývoje nejlepší výživou v kombinaci s tuhou stravou po prvních 6 měsících. Vaše mateřské mléko je speciálně přizpůsobené potřebám vašeho dítěte a obsahuje protilátky, které pomáhají vaše dítě chránit před infekcemi a alergii.

Odsávačka vám může pomoci kojit déle. Mléko můžete odsávat a skladovat, aby si vaše dítě mohlo užívat jeho výhod, i když zrovna sama kojit nemůžete. Odsávačka je kompaktní a její použití diskrétní, proto ji můžete mít vždy při sobě. Umožní vám odsávat mléko podle vašich potřeb a udržovat dostatečnou zásobu mléka.

Masážní vložka dodávaná s odsávačkou byla navržena tak, aby vyhovovala většině matek. Pokud však potřebujete, můžete si dokoupit masážní vložku pro větší bradavky.

## Všeobecný popis (Obr. 1)

- 1 Rukojeť
- 2 Silikonová membrána se stopkou
- 3 Tělo odsávačky
- 4 Masážní vložka
- 5 Kryt
- 6 Bílý ventil
- 7 Lahev Philips AVENT Natural (všechny typy mimo modelu SCF330/13)
- 8 Uzávěr
- 9 Zajišťovací kroužek
- 10 Dudlík
- 11 Těsnicí víčko (všechny typy mimo modelu SCF330/13)
- 12 Víčko úložného pohárku (pouze model SCF330/13)
- 13 Úložný pohárek Philips AVENT (pouze model SCF330/13)
- 14 Adaptér (pouze model SCF330/13)

## Důležité

Před použitím odsávačky si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

## Obecné informace

### Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte:

#### VÝSTRAHA!

- Tento výrobek vždy používejte pod dozorem dospělé osoby.
- Před každým použitím výrobek prohlédněte. Jestliže začne jevit známky poškození nebo opotřebení, vyhodte jej.
- Před prvním použitím úložný pohárek kompletně rozeberte a jednotlivé části důkladně umyjte a 5 minut sterilizujte ve vroucí vodě. Tím zajistíte nezbytnou hygienu.
- Všechny části, které nepoužíváte, udržujte mimo dosah dětí.

## Manuální odsávačka mateřského mléka

### Varování

- Nepoužívejte odsávačku, pokud nefunguje správně.
- Odsávačku nepoužívejte v těhotenství, protože odsávání může vyvolat porod.
- Odsávačku nepoužívejte, pokud jste ospalá nebo velmi unavená.
- Nevystavujte odsávačku extrémnímu teplu a chraňte ji před přímým slunečním svitem.

### Upozornění

- Odsávačka je určena pouze pro opakované používání jedinou osobou.
- Do otvoru nestrkejte žádné cizí předměty.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství nebo díly od jiných výrobců nebo takové, které nebyly doporučeny společností Philips AVENT.
- Na čištění odsávačky nepoužívejte antibakteriální ani brusné čisticí prostředky.
- Pokud se vám nedaří žádné mléko odsát, nepokračujte v odsávání déle než pět minut najednou.
- Pokud je vzniklý tlak nepříjemný nebo bolestivý, přerušete prstem těsnění mezi prsem a tělem odsávačky a odsávačku z prsa sundejte.

### Úložné pohárky Philips AVENT (pouze model SCF330/13), lahev Natural (všechny typy mimo modelu SCF330/13), víčko, zajišťovací kroužek a dudlík

#### Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte:

#### VÝSTRAHA!

- Trvalé a dlouhodobé pití tekutin způsobuje zubní kaz.
- Před krmením vždy zkontrolujte teplotu pokrmu.
- Nedovolte dítěti, aby si hrálo s malými částmi nebo aby při používání lahvi a hrnečků chodilo či běhalo.
- Tento výrobek se při upuštění může rozbít.
- Nepokládejte lahve nebo úložné pohárky do rozehráté trouby nebo na jakýkoli jiný horký povrch.
- Krmicí dudlík nikdy nepoužívejte jako běžný dudlík.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte a natáhněte krmicí dudlík do všech směrů. V případě jakýchkoli známek poškození nebo opotřebení jej vyhodte.
- Nenechávejte krmicí dudlík na přímém slunci, nevystavujte jej horku ani nenechávejte v dezinfekčním prostředku („sterilizační roztok“) po delší než doporučenou dobu. Mohlo by to vést k opotřebení dudlíku.
- Před každým použitím dudlík vyčistěte.

#### Příprava k použití

Před prvním použitím všechny části odsávačky vyčistěte a sterilizujte podle pokynů v kapitole „Čištění a sterilizace“. Po každém dalším použití všechny díly vyčistěte a před každým dalším použitím je sterilizujte.

#### Sestavení odsávačky

*Poznámka: Nezapomeňte všechny části odsávačky vyčistit a sterilizovat. Před manipulací s vyčištěnými díly si důkladně umyjte ruce.*

Dávejte pozor, protože vyčištěné části mohou být stále horké.

*Tip: Odsávačka se může snadněji sestavovat, když je vlhká.*

- 1 Vložte bílý ventil zespodu do těla odsávačky. Ventil zasuňte co nejdále (Obr. 2).
- 2 Tělo odsávačky našroubujte ve směru hodinových ručiček na lahev nebo úložný pohárek, dokud nebude pevně utažené (Obr. 3).

*Poznámka: V případě použití úložného pohárku musíte na pohárek nejprve našroubovat adaptér.*

- 3** Do těla odsávačky vložte shora silikonovou membránu se stopkou. Zatlačte ji prsty dolů tak, aby kolem okraje odsávačky dokonale těsnila (Obr. 4).
- 4** Na membránu se stopkou nasad'te rukojeť tak, že otvor v rukojeti zaháknete za konec stopky. Rukojeť zatlačte na tělo odsávačky, dokud nezaklapne (Obr. 5).
- 5** Masážní vložku vložte do trychtýřovité části odsávačky. Vnitřní část masážní vložky zatlačte co nejdále a zkontrolujte, zda podél okraje trychtýře dokonale těsní. Zmáčknutím mezi výstupky uvolněte případný zachycený vzduch (Obr. 6).

*Poznámka: Na masážní vložku nasad'te kryt, aby odsávačka zůstala čistá, než se připravíte na odsávání.*

## Používání odsávačky

### Kdy odsávat mléko

Doporučuje se (pokud vám lékař nebo odborník na kojení nedoporučí jinak) počkat, až se ustálí tvorba mléka a časový plán kojení (obvykle minimálně 2 až 4 týdny po porodu).

Výjimky:

- Pokud odsáváte mléko pro dítě, kterým se bude krmit v nemocnici.
- Pokud máte nateklá prsa (bolestivě): před nebo mezi kojením můžete odsát malé množství mléka, aby došlo k úlevě od bolesti a aby se dítě snadněji přisálo.
- Pokud máte bolavé nebo popraskané bradavky, můžete mléko odsávat, dokud se nezahojí.
- Pokud jste od dítěte oddělena a po jeho návratu chcete v kojení pokračovat, měla byste mléko pravidelně odsávat, abyste stimulovala jeho tvorbu.

Je nutné si pro odsávání mléka najít optimální časy během dne, například těsně před nebo po prvním ranním kojení, kdy máte plná prsa, nebo po kojení, pokud dítě oba prsy nevyprázdnilo. Pokud jste se vrátila do zaměstnání, můžete odsávat během přestávek.

Používání odsávačky vyžaduje trochu cviku a může trvat několik pokusů, než se to naučíte. Naštěstí se ruční odsávačka Philips AVENT snadno sestavuje a používá, takže si na odsávání s ní brzy zvyknete.

### Tipy

- Před prvním použitím se s odsávačkou a jejím ovládním dobře seznámte.
- Chcete-li dosáhnout optimálního držení odsávačky, umístěte palec na krček odsávačky pod trychtýřovitou část. Ostatní prsty umístěte na rukojeť, abyste mohli ovládat rychlost a sílu odsávání. Ujistěte se, že masážní vložka vytváří neprodyšné těsnění kolem prsu. Pomocí druhé ruky můžete manipulovat s lahví.
- Zvolte si dobu, kdy nespěcháte a nikdo vás nebude rušit.
- Fotografie vašeho dítěte může podpořit spouštěcí reflex.
- Pomoci může také teplo: zkuste odsávat po koupeli nebo sprše nebo si na prs na pár minut před zahájením odsávání přiložte teplou utěrku či Philips AVENT Thermopad.
- Odsávání může být snadnější, zatímco dítě saje z druhého prsu nebo ihned po kojení.
- Pokud začne být odsávání bolestivé, přestaňte a poraďte se s odborníkem na kojení.

### Ovládnání odsávačky

- 1** Důkladně si umyjte ruce a dbejte na to, abyste měla čistá prsa.
- 2** Usad'te se do pohodlného křesla (můžete použít polštářek k podložení zad).
- 3** Přiložte si sestavenou odsávačku k prsu. Bradavka musí být uprostřed, aby masážní vložka mohla vzduchotěsně přilnout.
- 4** Jemně začněte stlačovat rukojeť, dokud na prsu neucítíte sání. Pak rukojeť nechte vrátit do základní polohy.

*Poznámka: Rukojeť nemusíte stlačit zcela, ale pouze tak, dokud je to pohodlné. Mléko začne brzy téct, i když nevyužijete celý podtlak, který dokáže odsávačka vytvořit.*

- 5 Pětkrát nebo šestkrát rychle opakujte 4. krok, aby došlo k vyvolání spouštěcího reflexu.
- 6 Přejděte na pomalejší rytmus tak, že rukojeť stlačíte a podržíte ji stlačenou až 3 sekundy, než ji vrátíte do základní polohy. Tímto způsobem pokračujte, dokud mléko teče. Pokud se vám unaví ruka, zkuste k ovládní odsávačky použít druhou nebo si paži při odsávání z protějšího prsu opřete o tělo.

*Poznámka: Pokud mléko nezačne ihned téct, nedělejte si starosti. Uvolněte se a pokračujte v odsávání. Pro stimulaci toku mléka může pomoci, když občas změňte polohu odsávačky na prsu.*

Pokud se vám nepodaří odsát žádné mléko, nepokračujte v odsávání déle než 5 minut najednou. Zkuste odsávat v jinou část dne. Pokud začne být odsávání velmi nepříjemné nebo bolestivé, poraďte se s odborníkem na kojení.

- 7 Průměrně je na získání 60–125 ml mateřského mléka potřeba odsávat 10 minut. Jde však jen o orientační hodnotu, která se u různých žen liší.

*Poznámka: Pokud pravidelně odsáváte více než 125 ml mléka najednou, můžete použít lahev Philips AVENT na 260 ml nebo úložný pohárek Philips AVENT na 240 ml, aby nedocházelo k přeplnění a přetečení.*

- 8 Po skončení odsávání odsávačku opatrně oddělte od prsu a odšroubujte lahev nebo úložný pohárek od těla odsávačky. Lahev nebo úložný pohárek s mlékem je nyní připravený ke krmení nebo uskladnění.
- 9 Vyčistěte ostatní použité části odsávačky podle pokynů v kapitole „Čištění a sterilizace“.

## Po použití

### Skladování mateřského mléka

Skladujte pouze mléko odsáté pomocí sterilní odsávačky.

Mateřské mléko lze skladovat v chladničce (nikoli v jejích dveřích) po dobu až 48 hodin. Odsáté mléko je třeba dát ihned chladit. Pokud v chladničce skladujete mléko, ke kterému chcete během dne přidat další, přidávejte pouze mléko odsáté do sterilizované lahve nebo úložného pohárku. Mateřské mléko lze skladovat v mrazáku po dobu až tří měsíců, pokud je ve sterilizovaných lahvích uzavřených zajišťovacím kroužkem a těsněním nebo ve sterilizovaných úložných pohárcích se sterilizovaným víčkem. Lahev nebo pohárek jasně označte datem a časem odsátí a nejprve vždy spotřebujte starší mléko.

Pokud chcete dítě krmit odsátým mlékem do 48 hodin, můžete mléko skladovat v chladničce v sestavené lahvi nebo úložném pohárku Philips AVENT:

- 1 Odšroubujte lahev nebo úložný pohárek od těla odsávačky.
- 2 Na lahev nebo úložný pohárek nasadte sterilizovaný dudlík a zajišťovací kroužek podle samostatných pokynů dodávaných s lahví nebo pohárkem.
- 3 Uzavřete dudlík pomocí kopulového uzávěru.

#### ANO

- Odsáté mléko dejte ihned chladit nebo zmrazit.
- Skladujte pouze mléko získané pomocí sterilizované odsávačky ve sterilizovaných lahvích nebo sterilizovaných úložných pohárcích.

#### NE

- Rozmražené mléko znovu nezmrazujte.
- Ke zmraženému mléku nepřidávejte mléko čerstvé.

## Krmení dítěte odsátým mateřským mlékem

Dítě můžete mateřským mlékem krmit pomocí lahví nebo úložných pohárků Philips AVENT:

1 Zmrazené mléko nechte před ohřátím zcela rozmrazit.

**Poznámka:** V naléhavém případě můžete mléko rozmrazit v míse teplé vody.

2 Lahev nebo úložný pohárek s rozmrazeným nebo chlazeným mateřským mlékem ohřejte v míse teplé vody nebo v ohříváče lahví.

**Poznámka:** Mléko a pokrmu se v úložných pohárcích ohřívají rychleji než v běžných kojeneckých lahvích/nádobách. Nezapomeňte, že na ohřev mléka a pokrmů v úložných pohárcích potřebujete méně času

3 Odstraňte zajišťovací kroužek a těsnění z lahve nebo víčko z úložného pohárku.

4 Pokud používáte úložný pohárek, našroubujte na něj adaptér.

5 Na lahev nebo na pohárek s adaptérem našroubujte sterilizovaný zajišťovací kroužek se sterilizovaným dudlíkem.

### ANO

- Před krmením dítěte vždy zkontrolujte teplotu mléka.
- Mléko, které zbude po krmení, vždy vylijte.

### NE

- Neohřívajte mléko v mikrovlnné troubě, protože by mohlo dojít k nerovnomernému ohřátí s horkými částmi mléka. Mohlo by také dojít ke zničení výživných látek v mléce.

## Čištění a sterilizace

**Upozornění:** Než začnete pracovat se sterilizovanými předměty, důkladně si umyjte ruce a zajistěte, aby byl povrch, na nějž je pokládáte, čistý.

## Odsávačka

Před prvním použitím všechny části odsávačky vyčistěte a sterilizujte. Po každém dalším použití všechny díly vyčistěte a před každým dalším použitím je sterilizujte.

**1** Odsávačku zcela rozeberte. Vyjměte také bílý ventil.

Při vyjímání a čištění bílého ventilu buďte opatrní. Pokud se poškodí, nebude odsávačka správně fungovat. Bílý ventil vyjměte tak, že jemně zatáhněte za rýhované ouško na straně ventilu.

**2** Všechny části umyjte v teplé vodě pomocí jemného mycího prostředku a důkladně opláchněte. Můžete je umývat také v myčce (pouze na horní přihrádce).

Ventil vyčistěte tak, že jej v teplé vodě s trochou mycího prostředku promnete v prstech. Do ventilu nestrkejte žádné předměty, protože by se mohl poškodit.

**3** Všechny části sterilizujte v parním sterilizátoru Philips AVENT nebo převařením po dobu 5 minut.

## Úložné pohárky Philips AVENT (pouze model SCF330/13) a lahev Natural (všechny ostatní modely SCF330)

**1** Po každém použití očistěte části ve vodě s přidavkem mycího prostředku nebo v myčce. Lahev a úložné pohárky lze mýt v myčce. Umývejte je v horním koši myčky a nepokládejte na ně žádné jiné předměty.

**Poznámka:** Nepoužívejte abrazivní nebo antibakteriální čisticí prostředky.

**Poznámka:** Nadměrné koncentrace čisticích prostředků by mohly způsobit popraskání plastů. Pokud k popraskání dojde, ihned popraskaný díl vyměňte.

**Poznámka:** Některé barevné potraviny mohou způsobit změnu barev jednotlivých součástí.

- 2 Před dalším použitím sterilizujte části ve sterilizátoru Philips AVENT nebo varem po dobu 5 minut.

*Poznámka: Lahve a úložné pohárky Philips AVENT jsou vhodné pro všechny metody sterilizace.*

### Skladování

Odsávačku nevystavujte přímému slunečnímu svitu, protože po delší době může dojít ke změně zbarvení.

- 1 Odsávačku a příslušenství skladujte na bezpečném a suchém místě.

### Kompatibilita

Manuální odsávačka mateřského mléka Philips AVENT je kompatibilní se všemi lahvemi Philips AVENT. V případě použití lahví, které jsou vybaveny dvoudílným antikolikovým systémem, před připojením lahve k odsávačce vložte kroužek do horní části lahve. V případě použití jiných lahví Philips AVENT použijte stejný typ dudlíku, jaký byl dodán s lahví. Podrobnosti o sestavení dudlíku a obecné pokyny pro čištění najdete v uživatelské příručce dodávané s danou lahví. Tyto informace najdete také na našich stránkách [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Objednávání příslušenství

Chcete-li koupit příslušenství nebo náhradní součásti, navštivte adresu [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) nebo se obraťte na prodejce výrobků Philips. Také můžete kontaktovat středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi.

### Podpora

Pokud potřebujete další informace nebo podporu, navštivte adresu [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Řešení problémů

V této kapitole jsou shrnuty nejběžnější problémy, se kterými se můžete u přístroje setkat. Pokud se vám nepodaří problém vyřešit podle následujících informací, navštivte webové stránky [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), kde jsou uvedeny odpovědi na nejčastější dotazy, nebo kontaktujte Středisko péče o zákazníky ve své zemi.



Problém	Řešení
<p>Používání odsávačky je bolestivé.</p>	<p>Přestaňte odsávačku používat a poraďte se s odborníkem na kojení. Pokud nejde odsávačka od prsu snadno oddělit, může být nutné přerušit vakuum zasunutím prstu mezi prs a masážní vložku nebo mezi prs a trychtýř odsávačky.</p>
<p>Odsávačka je poškrábaná.</p>	<p>V případě pravidelného používání je mírné poškrábání normální a nepředstavuje žádný problém. Pokud je však část odsávačky poškrábaná hodně nebo pokud praskne, přestaňte odsávačku používat a obraťte se na středisko péče o zákazníky Philips nebo navštivte obchod na adrese <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> a kupte si náhradní díl. Kombinace čisticích prostředků, sterilizačního roztoku, změkčené vody a teplotních výkyvů může za určitých okolností způsobit prasknutí plastu. Nepoužívejte brusné a antibakteriální čisticí prostředky, protože by mohly plast poškodit.</p>
<p>Odsávačka je zbarvená.</p>	<p>Odsávačku můžete dále používat. Náhradní díly získáte od střediska péče o zákazníky ve vaší zemi nebo v obchodě <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b>.</p>
<p>Necítím žádné sání.</p>	<p>Postupujte podle kroků v kapitole „Příprava k použití“ a odsávačku znovu sestavte. Dbejte na to, aby masážní vložka kolem okraje trychtýře těsnila a aby byl bílý ventil pevně umístěn.</p>

## Uvod

Čestitamo na kupnji i dobro došli u Philips AVENT! Kako biste u potpunosti iskoristili podršku koju nudi tvrtka Philips AVENT, registrirajte svoj proizvod na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Jedinstveni dizajn Philips AVENT ručne pumpe za izdavanje omogućuje udobnije sjedenje tijekom izdavanja. Meki masažni jastučić\* nježan je i topao na dodir te simulira bebino sisanje radi brzog protoka mlijeka, i to na tih, udoban i nježan način. Pumpa je kompaktna, lako se sastavlja, a svi se dijelovi mogu prati u stroju za pranje posuđa te ne sadrže BPA.

Medicinski stručnjaci tvrde da je izdojeno mlijeko najbolja prehrana za bebe tijekom prve godine života, u kombinaciji s krutom hranom nakon prvih 6 mjeseci života. Izdojeno mlijeko posebno je prilagođeno potrebama bebe te sadrži antitijela koja bebę štite od infekcija i alergija.

Pumpa za izdavanje pomaže vam da duže dojite. Možete izdojiti i spremiti mlijeko za poslije kako bi vaša beba mogla uživati u njegovim prednostima čak i ako u tom trenutku niste prisutni. Budući da je pumpa kompaktna i diskretna za korištenje, možete je nositi svuda i na taj način izdojiti mlijeko kada vam odgovara i održati količinu mlijeka.

\*Jastučić dostupan u kompletu s ovom pumpom osmišljen je kako bi udobno pristajao većini majki. Međutim, možete i zasebno kupiti jastučić za veće bradavice.

## Opći opis (Sl. 1)

- 1 Drška
- 2 Silikonska dijafragma s cjevčicom
- 3 Kućište pumpe
- 4 Masažni jastučić
- 5 Poklopac
- 6 Bijeli ventil
- 7 Bočica Natural tvrtke Philips AVENT (svi modeli osim SCF330/13)
- 8 Poklopac
- 9 Prsten s navojem
- 10 Duda
- 11 Disk za zaptivanje (svi modeli osim SCF330/13)
- 12 Poklopac čašice za spremanje (samo SCF330/13)
- 13 Philips AVENT čašica za spremanje (samo SCF330/13)
- 14 Adapter (samo SCF330/13)

## Važno

Prije uporabe pumpe za izdavanje pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

### Općenito

#### Za sigurnost i zdravlje vašeg djeteta:

#### UPOZORENJE!

- Proizvod se uvijek treba koristiti uz nadzor odrasle osobe.
- Prije svake uporabe pregledajte proizvod. Ako uočite da je materijal slab ili oštećen, odmah bacite proizvod.
- Prije prve uporabe rastavite sve dijelove te ih temeljito operite i sterilizirajte. Stavite dijelove u kipuću vodu 5 minuta. To je potrebno napraviti kako bi se osigurala higijena.
- Sve dijelove koje ne koristite držite izvan dohvata djece.

#### Ručna pumpa za izdavanje

##### Upozorenje

- Nemojte koristiti pumpu za izdavanje ako ne radi ispravno.
- Nikada ne koristite pumpu za izdavanje dok ste trudni jer pumpanje može izazvati trudove.

- Nikada ne koristite pumpu za izdavanje kada ste pospani ili mamurni.
- Ne izlažite pumpu za izdavanje vrlo visokim temperaturama i držite je podalje od izravne sunčeve svjetlosti.

### **Oprez**

- Pumpa za izdavanje namijenjena je kontinuiranom korištenju od strane jedne korisnice.
- Nemojte ispuštati ili umetati strane predmete u otvore.
- Nikada nemojte koristiti dodatke ili dijelove drugih proizvođača ili proizvođača koje tvrtka Philips AVENT nije izričito preporučila.
- Nemojte koristiti abrazivna ili antibakterijska sredstva za čišćenje dijelova pumpe za izdavanje.
- Nemojte pumpati više od pet minuta bez prekida ako ne uspijete izdojiti mlijeko.
- Ako je stvoreni tlak neugodan ili izaziva bol, prstom prekinite vakuum između dojke i kućišta pumpe i odvojite pumpu od dojke.

### **Philips AVENT čašice za spremanje (samo SCF330/13), bočica Natural (svi modeli osim SCF330/13), poklopac, prsten s navojem i duda**

#### **Za sigurnost i zdravlje vašeg djeteta:**

#### **UPOZORENJE!**

- Stalno i produženo pijuckanje tekućine može uzrokovati kvar zuba.
- Prije hranjenja djeteta obavezno provjerite temperaturu hrane.
- Nemojte dopustiti djetetu da se igra s malim dijelovima ili hoda/trči dok koristi bočice ili čašice.
- Ovaj proizvod može se razbiti ako padne na pod.
- Nemojte stavljati bočicu ili čašice za spremanje u vruću pećnicu ili na bilo koju drugu vruću površinu.
- Nikada nemojte koristiti dudu za hranjenje kao dudu varalice.
- Prije svakog korištenja provjerite proizvod i povucite dudu za hranjenje u svim smjerovima. Proizvod bacite čim primijetite znakove oštećenja ili istrošenosti.
- Dudu za hranjenje nemojte ostavljati na izravnoj sunčevoj svjetlosti ili blizu izvora topline i nemojte je ostavljati u sredstvu za dezinfekciju ("otopini za sterilizaciju") duže nego što se preporučuje jer je to može oslabiti.
- Očistite prije svakog korištenja.

#### **Priprema za uporabu**

Očistite i sterilizirajte sve dijelove pumpe za izdavanje prije prvog korištenja kao što je opisano u poglavlju "Čišćenje i sterilizacija". Očistite sve dijelove nakon svakog korištenja i sterilizirajte sve dijelove prije svakog sljedećeg korištenja.

#### **Sastavljanje pumpe za izdavanje**

*Napomena: Provjerite jeste li očistili i sterilizirali sve dijelove pumpe za izdavanje. Temeljito operite ruke prije dodirivanja očišćenih dijelova.*

**Budite oprezni, očišćeni predmeti mogu još uvijek biti vrući.**

*Savjet: Pumpu za izdavanje lakše ćete sastaviti dok je mokra.*

- 1** Umetnite bijeli ventil u kućište pumpe s donje strane. Gurnite ventil do kraja (Sl. 2).
- 2** Zavrnite kućište pumpe u smjeru kazaljke na satu na bočicu ili čašicu za spremanje dok se ne pričvrsti (Sl. 3).

*Napomena: Ako koristite čašicu za spremanje, najprije morate zavrnuti adapter na čašicu za spremanje.*

- 3** Postavite silikonsku dijafragmu sa cjevčicom na kućište pumpe s gornje strane. Prstima pritisnite kako biste provjerili je li sigurno smještena oko ruba i je li stvoren savršeni vakuum (Sl. 4).

- 4** Pričvrstite dršku za dijafragmu sa cjevčicom tako da zakvačite rupu na drški preko kraja cjevčice. Nježno pritisnite dršku na kućište pumpe dok ne sjedne na mjesto (Sl. 5).
- 5** Masažni jastučić postavite u dio kućišta pumpe u obliku lijevka. Gurnite unutarnji dio masažnog jastučića do kraja i provjerite je li savršeno zabrtvljen po cijelom rubu lijevka. Pritisnite između latica kako biste ispustili sav zrak (Sl. 6).

*Napomena: Postavite poklopac preko masažnog jastučića kako bi pumpa za izdavanje ostala čista dok se pripremate za izdavanje.*

## Korištenje pumpe za izdavanje

### Kada početi izdajati

Preporučuje se (osim ako vas medicinski stručnjak / savjetnik za izdavanje nije drugačije savjetovao) da pričekate dok ne uspostavite raspored otpuštanja mlijeka i dojenja (uobičajeno najmanje 2 do 4 tjedana nakon poroda).

Iznimke:

- Ako mlijeko za bebu izdajate u bolnici.
- Ako su vam dojke otečene (bolne ili natečene): izdajte manju količinu mlijeka prije ili između hranjenja kako biste si smanjili bol i kako bi beba lakše zahvatila dojku.
- Ako imate osjetljive ili ispucale bradavice, možete izdajati dok se ne oporave.
- Ako ste na određeno vrijeme odvojeni od svoje bebe, a želite kasnije nastaviti dojiti, možete redovito izdajati kako biste poticali stvaranje zalihe mlijeka.

Potrebno je odrediti optimalno vrijeme za izdavanje, primjerice netom prije ili poslije prvog hranjenja ujutro kad su dojke pune mlijeka ili nakon hranjenja, ako beba nije u potpunosti ispraznila obje dojke.

Ako ste se vratili na posao, možda ćete morati izdajati tijekom pauze.

Korištenje pumpe za izdavanje zahtijeva iskustvo i možda ćete morati pokušati nekoliko puta prije nego uspijete. Nasreću, ručna pumpa za izdavanje Philips AVENT je za sastavljanje i korištenje pa ćete se tako brzo naučiti na izdavanje.

### Savjeti

- Upoznajte se s pumpom za izdavanje i načinom rada prije prvog korištenja.
- Kako biste pumpu za izdavanje držali na optimalan način, postavite palac na vrat pumpe, ispod dijela u obliku lijevka. Druge prste stavite na dršku kako biste kontrolirali brzinu izdavanja i snagu usisavanja. Pazite da masažni jastučić stvori vakuum oko dojke. Drugom rukom pridržite bočicu ako je potrebno.
- Odaberite vrijeme kada niste u žurbi i kada vas nitko neće prekidati.
- Gledanje u fotografiju vaše bebe može pomoći u stimuliranju refleksa otpuštanja mlijeka.
- Toplina može pomoći: pokušajte izdajati nakon kupke ili tuširanja ili postavite toplu krpu ili Philips AVENT termo-jastučić na dojku na nekoliko minuta prije nego počnete izdajati.
- Možda ćete lakše izdajati ako istovremeno hranite bebu na drugoj dojci ili neposredno nakon hranjenja.
- Ako izdavanje postane bolno, prekinite izdajati i obratite se savjetniku za dojenje.

### Rukovanje pumpom za izdavanje

- 1** Temeljito operite ruke i provjerite jesu li vam dojke čiste.
- 2** Opustite se u udobnoj stolici (možete koristiti jastuke kao potporu za leđa).
- 3** Pritisnite sastavljenu pumpu za izdavanje uz dojku. Provjerite je li bradavica u sredini kako bi masažni jastučić stvorio vakuum.
- 4** Nježno počnite pritiskati ručku sve dok ne osjetite usisavanje na prsima. Nakon toga pustite da se drška vrati u položaj mirovanja.

*Napomena: Ne morate pritiskati dršku do kraja već samo koliko vam bude ugodno. Mlijeko će ubrzo početi teći, čak i ako ne koristite svu snagu usisavanja pumpe.*

- 5** 5 do 6 puta brzo ponovite korak 4 kako biste pokrenuli stimuliranje refleksa otpuštanja mlijeka.
- 6** Usporite pritiskanjem drške i njezinim držanjem do 3 sekunde prije nego je pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite tako sve dok mlijeko ne počne istjecati. Ako vam se ruka umori, pokušajte s drugom rukom raditi s pumpom za izdavanje ili oslonite ruku na svoje tijelo kako biste izdajali na drugu dojku.

*Napomena: Ne brinite ako mlijeko ne počne odmah istjecati. Opustite se i nastavite s pumpanjem. Premještanjem pumpe za izdavanje s jedne na drugu dojku možete pomoći u stimulaciji istjecanja mlijeka.*

Nemojte nastaviti s pumpanjem duže od 5 minuta ako ne uspijete izdojiti. Pokušajte izdajati u neko drugo doba dana. Ako postupak postane vrlo neugodan ili bolan, prekinite koristiti pumpu i obratite se savjetniku za dojenje.

- 7** U prosjeku, potrebno je pumpati 10 minuta kako biste izdajali 60 - 125 ml (2 - 4 fl oz) mlijeka. To je samo ogledni primjer i razlikuje se kod svake žene.

*Napomena: Ako redovito izdajate više od 125 ml po izdavanju, koristite bočicu Philips AVENT od 260 ml / 9 fl ili čašicu za spremanje Philips AVENT od 240 ml / 8 fl oz kako biste spriječili istjecanje i prolijevanje.*

- 8** Nakon što završite s izdavanjem, pažljivo odvojite pumpu za izdavanje od dojke i odvrnite bočicu ili čašicu za spremanje s kućišta pumpe. Bočica ili čašica za spremanje s mlijekom sada je spremna za hranjenje ili spremanje.
- 9** Očistite ostale dijelove pumpe za izdavanje koje ste koristili prema uputama u poglavlju "Čišćenje i sterilizacija".

## Nakon uporabe

### Spremanje izdojenog mlijeka

**Spremajte samo mlijeko izdojeno sterilnom pumpom za izdavanje.**

Izdojeno mlijeko možete odložiti u hladnjak (nemojte postavljati u vrata) do 48 sati. Izdojeno mlijeko treba odmah staviti u hladnjak. Ako spremate izdojeno mlijeko u hladnjak kako biste mu dodali još mlijeka, dodajte samo mlijeko koje je izdojeno u sterilnu bočicu ili čašicu za spremanje.

Izdojeno mlijeko može se držati u zamrzivaču do tri mjeseca, ako se drži u steriliziranim bočicama sa steriliziranim navojnim prstenom i zaptivnim diskom ili u steriliziranim čašicama za spremanje sa steriliziranim poklopcem. Jasno naznačite datum i vrijeme izdavanja na bočici ili čašici za spremanje i prvo koristite starije izdojeno mlijeko.

Ako namjeravate nahraniti svoju bebu izdojenim mlijekom u roku od 48 sata, izdojeno mlijeko možete spremati u hladnjak u sastavljenoj Philips AVENT bočici ili čašici za spremanje:

- 1** Odvrnite bočicu ili čašicu za spremanje i uklonite je s kućišta pumpe.
- 2** Sastavite steriliziranu dudicu i zavrnite prsten na bočicu ili čašicu za spremanje prema posebnim uputama isporučenim s bočicom ili čašicom za spremanje.
- 3** Zabrtvite dudicu kapicom za dudu.

#### Što činiti

- Izdojeno mlijeko odmah stavite u hladnjak ili zamrzivač.
- Spremajte samo mlijeko izdojeno steriliziranom pumpom za izdavanje u steriliziranim bočicama ili steriliziranim čašicama za spremanje.

#### Što izbjegavati

- Nikada ne zamrzavajte već odmrznuto mlijeko.
- Nikada ne dodavajte svježe izdojeno mlijeko zamrznutom mlijeku.

## Hranjenje bebe izdojenim mlijekom

Svoju bebu možete nahraniti izdojenim mlijekom iz Philips AVENT bočica i čašica za spremanje:

- 1 Ako koristite zamrznuto mlijeko za izdavanje, pustite da se u potpunosti odleđi prije nego ga zagrijete.

*Napomena: U slučaju nužde, mlijeko možete odleđiti u posudi vruće vode.*

- 2 Zagrijte bočicu ili čašicu za spremanje sa zamrznutim ili ohlađenim izdojenim mlijekom u posudi vruće vode ili u grijaču bočice.

*Napomena: Mlijeko i hrana brže se zagrijavaju u čašicama za spremanje nego u standardnim bočicama/ spremnicima za hranjenje. Imajte na umu da zagrijavanje mlijeka i hrane u čašicama za spremanje stoga traje kraće*

- 3 Skinite prsten s navojem i disk za zaptivanje s bočice ili skinite poklopac sa čašice za spremanje.
- 4 Ako koristite čašicu za spremanje, zavrnite adapter na čašicu.
- 5 Zavrnite sterilizirani prsten s navojem sa steriliziranom dudom na bočicu ili čašicu za spremanje s adapterom.

### Što činiti

- Obavezno provjerite temperaturu mlijeka prije nego počnete hraniti bebu.
- Uvijek bacite ostatke izdojenog mlijeka nakon hranjenja.

### Što izbjegavati

- Nikad ne zagrijavajte mlijeko u mikrovalnoj pećnici jer se može neravnomjerno zagrijati i izazvati vruća mjesta u mlijeku. Može i uništiti hranjive sastojke mlijeka.

## Čišćenje i steriliziranje

**Oprez: Prije dodirivanja steriliziranih predmeta temeljito operite ruke i pazite da površine na koje stavljate sterilizirane predmete budu čiste.**

### Pumpa za izdavanje

Očistite i sterilizirajte sve dijelove pumpe za izdavanje prije prvog korištenja. Očistite sve dijelove nakon svakog sljedećeg korištenja i sterilizirajte sve dijelove prije svakog sljedećeg korištenja.

- 1** Potpuno rastavite pumpu za izdavanje. Skinite i bijeli ventil.

Budite oprezni prilikom skidanja bijelog ventila i njegovog čišćenja. Ako ga oštetite, pumpa za izdavanje neće raditi ispravno. Kako biste skinuli bijeli ventil, nježno povucite rebrasti jezičac sa strane ventila.

- 2** Očistite sve dijelove vrućom vodom i blagim deterdžentom za pranje i temeljito isperite. Dijelove možete oprati i u stroju za pranje posuđa (samo na gornjoj polici).

Kako biste očistili ventil, prstima ga nježno istrljajte u toploj vodi i blagom deterdžentu za pranje. Nemojte umetati predmete u ventil jer biste ga mogli oštetiti.

- 3** Sterilizirajte sve dijelove u Philips AVENT parnom sterilizatoru ili tako da ih prokuhate 5 minuta.

## Philips AVENT čašice za spremanje (samo SCF330/13) i bočica Natural (svi drugi SCF330 modeli)

- 1 Nakon svake uporabe dijelove operite vodom s malo sredstva za pranje posuđa ili u stroju za pranje posuđa.

Bočica i čašice za spremanje mogu se prati u stroju za pranje posuđa. Operite ih na gornjoj rešetki u stroju za pranje posuđa. Nemojte stavljati nikakve druge predmete na čašice za spremanje.

*Napomena: Nemojte koristiti abrazivna ili antibakterijska sredstva za čišćenje.*

*Napomena: Prevelike koncentracije sredstava za čišćenje mogu dovesti do pucanja plastičnih dijelova. Ako se to dogodi, odmah zamijenite napukli dio.*

*Napomena: Boja hrane može obojiti dijelove.*

- 2 Sterilizirajte dijelove prije ponovne uporabe u Philips AVENT sterilizatoru ili tako da ih prokuhate 5 minuta.

*Napomena: Philips AVENT čašice za spremanje i bočice pogodne su za sve metode sterilizacije.*

### Spremanje

Pumpu za izdavanje nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti jer duže izlaganje može uzrokovati promjenu boje.

- 1 Pumpu za izdavanje i njezin pribor spremite na sigurno i suho mjesto.

### Kompatibilnost

Philips AVENT ručna pumpa za izdavanje kompatibilna je sa svim Philips AVENT bočicama. Ako koristite bočice s dvodijelnim sustavom za sprječavanje kolika, obavezno umetnite prsten na vrh bočice prije nego je pričvrstite na pumpu za izdavanje. Ako koristite druge Philips AVENT bočice, koristite istu vrstu dude kao i ona koja se isporučuje uz tu bočicu. Pojednosti o sastavljanju dude i opće upute za čišćenje potražite u korisničkom priručniku koji se isporučuje uz bočicu. Te pojednosti možete pronaći i na našoj web-stranici, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Naručivanje dodatnog pribora

Kako biste kupili dodatni pribor ili rezervne dijelove, posjetite [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) ili se obratite prodavaču proizvoda tvrtke Philips. Možete kontaktirati i službu za korisnike tvrtke Philips u svojoj državi.

### Podrška

Ako trebate informacije ili podršku, posjetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Rješavanje problema

U ovom poglavlju opisani su najčešći problemi s kojima biste se mogli susresti prilikom uporabe aparata. Ako problem ne možete riješiti pomoću informacija u nastavku, posjetite **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** kako biste pronašli popis čestih pitanja ili kontaktirajte centar za korisničku podršku u svojoj državi.

Problem	Rješenje
Osjećam bol dok koristim pumpu za izdavanje.	Prekinite koristiti pumpu za izdavanje i obratite se savjetniku za dojenje. Ako pumpu ne možete lako odvojiti od dojke, možda će biti potrebno prekinuti vakuum postavljanjem prsta između dojke i masažnog jastučića ili između dojke i lijevka pumpe.
Pumpa za izdavanje je izgrebena.	Kod uobičajene uporabe, manje ogrebotine su normalne i ne uzrokuju probleme. Međutim, ako se dio pumpe za izdavanje mnogo izgrebe ili ako napukne, prekinite uporabu pumpe za izdavanje i obratite se korisničkoj službi tvrtke Philips ili posjetite <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> kako biste nabavili zamjenski dio. Imajte na umu da kombinacija sredstava za čišćenje, otopine za sterilizaciju, meke vode i promjene temperature može u određenim okolnostima uzrokovati pucanje plastike. Izbjegavajte dodir s antibakterijskim ili abrazivnim sredstvima jer mogu oštetiti plastiku.
Pumpa za izdavanje izgubila je boju.	I dalje možete koristiti pumpu za izdavanje. Za zamjenske dijelove obratite se korisničkoj službi tvrtke Philips u svojoj državi ili posjetite <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> za rezervne dijelove.
Ne osjećam usisavanje.	Pridržavajte se koraka iz poglavlja "Priprema za uporabu" kako biste sastavili pumpu za izdavanje. Provjerite je li masažni jastučić zabrtvljen oko ruba lijevka te je li bijeli ventil čvrsto na mjestu.



## Bevezetés

Köszönjük, hogy Philips AVENT terméket vásárolt! A Philips AVENT által biztosított teljes körű támogatáshoz regisztrálja termékét a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

A Philips AVENT kézi mellszívó egyedi kialakítása lehetővé teszi, hogy Ön a használat során kényelmesebb helyzetben ülhessen. A puha masszázspárnát\* úgy tervezték, hogy kellemes tapintású és meleg legyen, valamint a gyorsabb tejáramlás érdekében a csecsemő szopását a lehető legjobban utánozza – mindezt csendesen, kényelmesen és finoman. A kompakt mellszívó összeszerelése egyszerű, és minden tartozéka BPA mentes, illetve mosogatógépben mosható.

Az egészségügyi szakemberek ajánlása szerint az anyatej a csecsemők legjobb tápláléka életük első évében, amit az első 6 hónap után szilárd táplálékkal lehet kiegészíteni. Az anyatej speciálisan igazodik kisbabája igényeihez, valamint antitesteket is tartalmaz, amelyek segítenek megvédeni a csecsemőt a fertőzésekkel és az allergiával szemben.

A mellszívó segíthet abban, hogy tovább szoptathasson. Lefejheti és tárolhatja, az anyatejet, hogy a kisbabája továbbra is élvezhesse az anyatej nyújtotta előnyöket akkor is, ha Ön éppen nem tud mellette lenni, hogy megszojtassa. Mivel a mellszívó kompakt, és a használata diszkrét, bárhová magával viheti, igény szerint bármikor lefejheti az anyatejet, ezáltal fenntartva a tejtermelést.

\*A mellszívóhoz mellékelt párnát úgy tervezték, hogy a szoptató anyák többségére kényelmesen illeszkedjen. Ha Önnek azonban más méretre lenne szüksége, külön megvásárolhatja a nagyobb mellbimbókhöz való párnát.

## Általános leírás (ábra 1)

- 1 Nyél
- 2 Szilikon membrán és nyél
- 3 Mellszívótest
- 4 Masszázspárna
- 5 Fedél
- 6 Fehér szelep
- 7 Philips AVENT Natural cumisüveg (az SCF330/13 kivételével az összes típusnál)
- 8 Fedél
- 9 Csavarmentes gyűrű
- 10 Etetőcumi
- 11 Tejzáró (az SCF330/13 kivételével az összes típusnál)
- 12 Tárolópohár fedele (csak az SCF330/13 típusnál)
- 13 Philips AVENT tárolópohár (csak az SCF330/13 típusnál)
- 14 Adapter (csak az SCF330/13 típusnál)

## Fontos!

A mellszívó első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbi használatra.

## Általános információ

### Gyermeke egészségéért és biztonságáért:

#### FIGYELEM!

- A termék használata kizárólag felnőtt felügyeletében engedélyezett.
- Minden használat előtt vegye szemügyre a termékeket. Ha az anyag gyengülését vagy bármilyen sérülést észlel a termékeken, dobja ki azokat.
- Az első használat előtt szedje szét az alkatrészeket, tisztítsa meg és sterilizálja őket alaposan. Helyezze az alkatrészeket forrásban lévő vízbe 5 percre. Ezzel biztosíthatja a higiéniát.
- A termék minden használaton kívüli részét tartsa távol a gyermekektől.

## Kézi mellszívó készülék

### Figyelmeztetés

- Ne használja a mellszívót, ha nem működik megfelelően.
- A terhesség során soha ne használja a mellszívót, mivel a fejés megindíthatja a szülést.
- Ha nagyon fáradt és álmos, ne használja a mellszívót.
- Ne tegye ki a mellszívót sugárzó hő hatásának, illetve közvetlen napfénynek.

### Figyelmeztetés!

- A mellszívót egy édesanya számára tervezték, többszöri használatra.
- Soha ne dobjon vagy helyezzen be idegen tárgyat a készülék valamely nyílásába.
- Ne használjon más gyártótól származó, vagy a Philips AVENT által jóvá nem hagyott tartozékot vagy alkatrészt.
- A mellszívó alkatrészeinek tisztításához ne használjon antibakteriális vagy dörzshatású tisztítószert.
- Ha eredménytelen a fejés, akkor egyszerre 5 percnél tovább ne folytassa a műveletet.
- Ha a készülék által létrehozott szívás kellemetlen vagy fájdalmas, az ujjja segítségével lazítsa meg a melle és a mellszívótest közötti vákuumot, majd vegye le a mellszívót.

## Philips AVENT tárolópoharak (csak az SCF330/13 típusnál), Natural cumisüveg (az SCF330/13 kivételével az összes típusnál), fedél, csavarmentes gyűrű és etetőcum

### Gyermeke egészségéért és biztonságáért:

#### FIGYELEM!

- Folyadékot hosszantartó és folyamatos szívogatása tönkreteszi a fogakat.
- A gyermek etetése előtt mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét.
- Ne engedje, hogy gyermeke a termék kisebb részeivel játsszon, illetve hogy az üveget vagy a poharat járás vagy futás közben használja.
- A termék leesés esetén eltörhet.
- Ne helyezze a cumisüveget és a tárolópoharakat forró sütőbe vagy egyéb forró felületre.
- Az etetőcumikat soha ne használja játszócumi helyett.
- Minden egyes használat előtt vizsgálja meg alaposan, és húzogassa meg a cumit minden irányba. Ha az anyag gyengülését vagy sérülését észleli, azonnal dobja el.
- Ne hagyja az etetőcumit közvetlenül a napon vagy hőforrás közelében, valamint ne hagyja a javasoltnál hosszabb ideig fertőtlenítőszerben (sterilizálófolyadékban), mert ez gyengíti az anyagát.
- Tisztítsa meg minden használat előtt.

### Előkészítés a használatra

Az első használat előtt tisztítsa meg és sterilizálja a mellszívó összes alkatrészét a „Tisztítás és sterilizálás” című fejezetben leírtak szerint. Minden ezt követő használat után tisztítsa meg az összes alkatrészt, illetve használat előtt minden alkalommal sterilizálja ezeket.

### A mellszívó összeszerelése

*Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy tisztítsa meg, és sterilizálja a mellszívó összes alkatrészét. Mielőtt a megtisztított alkatrészekhez hozzáérne, alaposan mosson kezet.*

Legyen óvatos, mert a megtisztított alkatrészek még mindig forróak lehetnek.

*Tipp: Előfordulhat, hogy úgy találja, a mellszívó nedves állapotban könnyebben összeszerelhető.*

- 1** Helyezze be a fehér szelepet alulról a mellszívótestbe. Nyomja be a szelepet amennyire csak lehetséges (ábra 2).
- 2** Az óramutató járásával megegyező irányban csavarja rá a mellszívótestet a cumisüvegre vagy tárolópohárra, amíg az biztonságosan nem rögzül (ábra 3).

*Megjegyzés: A tárolópothár használata esetén először az adaptert kell a tárolópothárra csavarnia.*

- 3** Felülről helyezze a szárral rendelkező szilikon membránt a mellszívótestbe. Ügyeljen arra, hogy szorosan illeszkedjen a peremre; ennek biztosításához az ujjával nyomja lefelé (ábra 4).
- 4** Rögzítse a fogantyút a szárral rendelkező szilikon membránhoz úgy, hogy a fogantyún lévő nyílást a szár végére akasztja. Nyomja lefelé a fogantyút a mellszívóra, amíg nem pattan be a helyére (ábra 5).
- 5** Helyezze a masszázspárnát a mellszívótest harang alakú részébe. Nyomja be a masszázspárna belső részét amennyire csak lehetséges, és győződjön meg arról, hogy tökéletesen illeszkedik a harang pereméhez. Nyomkodja meg a szirmok közét az esetlegesen beszorult levegő eltávolításához (ábra 6).

*Megjegyzés: Helyezze a fedelet a masszázspárnára, hogy tiszta maradjon a mellszívó, míg Ön előkészül a fejéshez.*

## A mellszívó használata

### Mikor kell lefejni az anyatejet

Javasoljuk, hogy (amennyiben ezt az egészségügyi szakember/védőnő másképp nem javasolja) várjon, amíg be nem áll a tejtermelési és szoptatási rendje (rendszerint a szülés után legalább 2–4 hét).

Kivételek:

- Ha kisbabája Öntől távol, például kórházban van.
- Ha a melle túltelítődött (fájdalmas vagy duzzadt), lefejhet egy kevés anyatejet a szoptatások előtt vagy között a fájdalom csökkentésére, illetve annak elősegítésére, hogy a kisbaba könnyebben szopni kezdjen.
- Ha a mellbimbója nagyon sebes vagy berepedezett, lefejheti az anyatejet, amíg a mellbimbói meg nem gyógyulnak.
- Ha távol van a kisbabájától, és szeretné folytatni a szoptatást miután újra együtt vannak, érdemes rendszeresen lefejnie az anyatejet, hogy stimulálja a tejtermelést.

Meg kell találnia a nap során Önnek legoptimálisabb időszakokat az anyatej lefejéséhez. Ilyen lehet például közvetlenül a kisbaba reggeli első szoptatása előtt vagy után, amikor a mellek a legtelítettebbek, vagy valamelyik szoptatás után, amikor a kisbaba nem ürítette ki mindkét mellel. Ha újra munkába áll, előfordulhat, hogy a munka egyik szünetében kell lefejnie az anyatejet.

A mellszívó használata gyakorlást igényel, így előfordulhat, hogy többször kell próbálkoznia a sikeres fejéshez. Szerencsére a Philips AVENT kézi mellszívó könnyen összerakható és használható, így nagyon hamar megszokható a mellszívó használata.

### Tipppek:

- Mielőtt először használná, ismerkedjen meg a mellszívóval és annak működtetésével.
- Úgy célszerű fogni a mellszívót, hogy hüvelykujját a mellszívó nyakára, a harang alakú rész alá helyezi. A többi ujját a fogantyúra helyezve szabályozhatja a fejesi sebességet és a szívóerőt. Ügyeljen arra, hogy a masszázspárna légmentesen zárja körül a mellét. Másik kezével támassza meg a cumisüveget, ha szükséges.
- Olyan időszakot érdemes ehhez kiválasztania, amikor éppen nem siet és nem fogják félbeszakítani.
- A kisbabájáról készített fénykép segíthet Önnek a „tejleadás” reflex beindításában.
- A melegség szintén segíthet: próbálja meg a fejest közvetlenül fürdés vagy zuhanyozás után, illetve fejés előtt néhány percreg helyezzen egy meleg törölközőt vagy a Philips AVENT hőpárnát a mellére.
- Megkönnyítheti a fejes végrehajtását, ha a kisbabát éppen a másik melléből szoptatja, illetve ha közvetlenül szoptatás után próbálja.
- Ha a fejes fájdalmassá válik, hagyja abba, és forduljon szakemberhez vagy védőnőhöz.

**A mellszívó működtetése**

- 1** Alaposan mosson kezet, és ellenőrizze melle tisztaságát.
- 2** Helyezkedjen el egy kényelmes széken (a hátát támassza meg párnákkal).
- 3** Nyomja az összeszerelt mellszívót a melléhez. Ügyeljen arra, hogy a mellbimbója középen helyezkedjen el, hogy a masszázspárna légmentesen zárhasson.
- 4** Óvatosan nyomja le a fogantyút, amíg a szívást nem érzi a mellén. Ezután engedje, hogy a fogantyú visszatérjen a pihenőállásba.

*Megjegyzés: Nem kell teljesen lenyomnia a fogantyút, csupán annyira, hogy az még kényelmes legyen. A tejáramlás hamarosan megindul még akkor is, ha nem használja ki a mellszívó teljes szívókapacitását.*

- 5** A „tejleadás” reflex beindításához ismételje meg a 4. lépést gyors egymásutánban 5–6 alkalommal
- 6** Alkalmazzon lassabb ritmust úgy, hogy a fogantyú lenyomásakor legfeljebb 3 másodpercig lenyomva tartja, mielőtt felengedné a pihenőállásba. Így folytassa a tejáramlás időtartama során. Ha elfárad a keze, próbálja a másik kezét használni, illetve pihentesse a kezét úgy, hogy a másik mellből való fejéshez a testére fekteti a karját.

*Megjegyzés: Ne aggódjon, ha nem indul meg azonnal a tejáramlás. Próbáljon lazítani, és tovább folytatni a fejést. A tejáramlás serkentéséhez időről-időre változtasson a mellen lévő mellszívó helyzetén.*

Ha eredménytelen a fejés, ne folytassa egyszerre 5 percnél hosszabb ideig. Próbálja meg a fejés a nap másik időszakában. Ha az eljárás nagyon kellemetlenné vagy fájdalmassá válik, ne használja a mellszívót, és forduljon egészségügyi szakemberhez, illetve védőnőhöz.

- 7** Átlagosan 10 perc mellszívóhasználat szükséges 60–125 ml anyatej lefejéséhez. Ez azonban csupán irányadó mennyiség, hiszen ez minden nőnél eltérő lehet.

*Megjegyzés: Ha rendszeresen több mint 125 ml anyatejet fej le alkalmanként, a túltöltés és kiömlés megakadályozására használhat 260 ml-es Philips AVENT cumisüveget vagy 240 ml-es Philips AVENT tárolópoharat.*

- 8** Amikor befejezte a fejést, óvatosan vegye le a melléről a mellszívót, és csavarja le a cumisüveget vagy a tárolópoharat a mellszívótestről. A tejfel töltött cumisüveg vagy tárolópohár készen áll a táplálásra vagy tárolásra.
- 9** A mellszívó többi részét a „Tisztítás és sterilizálás” című fejezetben leírt utasítások szerint tisztítsa meg.

**A használatot követően:****Az anyatej tárolása**

**Kizárólag steril mellszívóval lefejt anyatej tárolható.**

Az anyatej a hűtőszekrényben (nem a hűtőszekrény ajtajában) legfeljebb 48 óráig tárolható. A lefejt anyatejet azonnal hűtőszekrénybe kell helyezni. Ha a hűtőszekrényben tárolja az anyatejet a napközbeni felhasználáshoz, csak sterilizált cumisüvegbe vagy tárolópohárba lefejt anyatejet használjon fel.

Az anyatej a mélyhűtőben, legfeljebb három hónapig tárolható, amennyiben sterilizált leszorító gyűrűvel és sterilizált tejjáróval ellátott sterilizált cumisüvegekben vagy sterilizált fedéllel ellátott sterilizált tárolópoharakban tárolják. Jól láthatóan tüntesse fel a cumisüvegen vagy tárolópoháron a fejés dátumát és időpontját, és először a régebbi anyatejet használja fel.

Ha 48 órán belül szándékozik a kisbát megetetni a lefejt anyatejével, összeszerelt Philips AVENT cumisüvegben vagy tárolópohárban a hűtőszekrényben is tárolhatja az anyatejet.

- 1** Csavarja le a cumisüveget vagy tárolópoharat, és vegye le a mellszívótestről.
- 2** Rögzítsen egy sterilizált etetőcumit és egy leszorító gyűrűt a cumisüvegre vagy tárolópohárra a cumisüveghez, illetve tárolópohárhoz külön mellékelte utasítások szerint.
- 3** Zárja le az etetőcumit a kupakkal.

### Mit tegyen

- Mindig azonos helyezze hűtőszekrénybe vagy mélyhűtőbe a lefejt anyatejet.
- Kizárólag sterilizált mellszívóval, sterilizált cumisüvegekbe vagy sterilizált tárolópoharakba lefejt anyatejet tároljon.

### Mit ne tegyen

- Soha ne fagyassza le újra a kiolvasztott anyatejet.
- Soha ne adjon friss anyatejet a fagyasztott anyatejhez.

## A csecsemő táplálása lefejt anyatejvel

Megetetheti a kisbabát a Philips AVENT cumisüvegekben és tárolópoharakban lévő anyatejvel:

- 1 Ha lefagyasztott anyatejet használ, melegítés előtt hagyja az anyatejet teljesen kiolvadni.

*Megjegyzés: Ha nagyon sürgős az etetés, egy tál meleg vízben is kiolvaszthatja az anyatejet.*

- 2 Melegítse fel a kiolvasztott vagy hűtőszekrényben tárolt anyatejvel töltött cumisüveget vagy tárolópoharat meleg vízzel töltött tálban vagy üvegmelegítőben.

*Megjegyzés: A tej és az étel gyorsabban felmelegszik a tárolópoharakban, mint a normál cumisüvegekben/tárolóedényekben. Ügyeljen, hogy emiatt a tej és az étel melegítése a tárolópoharakban kevesebb időt igényel.*

- 3 Távolítsa el a leszorító gyűrűt és tejzárót a cumisüvegről, illetve vegye le a tárolópohár fedelét.
- 4 Ha tárolópoharat használ, csavarja az adaptert a pohárra.
- 5 Csavarjon egy sterilizált etetőcumit és egy sterilizált leszorító gyűrűt a cumisüvegre vagy az adapterrel ellátott tárolópohárra.

### Mit tegyen

- Etetés előtt mindig ellenőrizze a tej hőmérsékletét.
- Mindig öntse ki az etetések végén megmaradt anyatejet.

### Mit ne tegyen

- Soha ne melegítsen anyatejet mikrohullámú sütőben, mivel ez egyenetlen melegítést eredményezhet, így az anyatejben forró részek keletkezhetnek. Emellett az ilyen melegítés az anyatejben lévő tápanyagokat is károsíthatja.

## Tisztítás és sterilizálás

Figyelmeztetés! Alaposan mosson kezet, mielőtt a fertőtlenített tárgyakat a kezébe veszi, és ügyeljen rá, hogy tiszta legyen az a felület, ahova a fertőtlenített tárgyakat helyezi.

### Mellszívó

Az első használat előtt tisztítsa meg és sterilizálja a mellszívó összes alkatrészét. Minden ezt követő használat után tisztítsa meg az összes alkatrészét, illetve használat előtt minden alkalommal sterilizálja ezeket.

- 1** Teljesen szedje szét a mellszívót. A fehér szelepet is távolítsa el.

Legyen óvatos a fehér szelep eltávolításakor és tisztításakor. Ha ez károsodik, a mellszívó nem fog megfelelően működni. A fehér szelep eltávolításához óvatosan húzza meg a szelep oldalán lévő bordázott fület.

- 2** Kímélő mosogatószeres, meleg vízben tisztítsa meg az összes alkatrészt, majd alaposan öblítse le ezeket. Az alkatrészeket mosogatógépben is tisztíthatja (csak a felső rácson).

A szelep tisztításához kímélő mosogatószeres, meleg vízben óvatosan dörzsölje a szelepet az ujjával. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a szelepbe, mivel ez a szelep károsodását okozhatja.

- 3** Az összes alkatrészt sterilizálja Philips AVENT gőzsterilizálóval, illetve 5 percig történő forralással.

### **Philips AVENT tárolópoharak (csak az SCF330/13 típusnál) és Natural cumisüveg (az összes többi SCF330 típusnál)**

- 1** Minden használat után tisztítsa meg az alkatrészeket vízzel és egy kevés mosogatószerrel, vagy a mosogatógépben.

A cumisüveg és a tárolópoharak mosogatógépben elmoshatók. A mosogatógép legfelső rácspan helyezze el őket. Ne tegyen rájuk semmilyen egyéb tárgyat.

*Megjegyzés: Ne használjon dörzshatású vagy antibakteriális tisztítószeret.*

*Megjegyzés: A tisztítószerek túlzott koncentrációja a műanyag esetleges megrepedéséhez vezethet. Amennyiben ez előfordul, azonnal cserélje le a megrepedt alkatrészt.*

*Megjegyzés: Az ételszínezékek hatására az alkatrészek elszíneződhetnek.*

- 2** Újabb használat előtt sterilizálja az alkatrészeket Philips AVENT sterilizálóval, vagy 5 percig tartó forralással.

*Megjegyzés: A Philips AVENT tárolópoharak és cumisüvegek bármilyen fertőtlenítő eljárással tisztíthatók.*

### **Tárolás**

Ne tegye ki a mellszívót hosszabb ideig közvetlen napfénynek, mert elszíneződhet.

- 1** Biztonságos és száraz helyen tárolja a mellszívót és annak alkatrészeit.

### **Kompatibilitás**

A Philips AVENT kézi mellszívó kompatibilis az összes Philips AVENT cumisüveggel. Ha a 2 részes, hasfájást csökkentő rendszerrel ellátott cumisüvegeinket használja, mindig helyezze be a gyűrűt a cumisüveg tetejébe, mielőtt csatlakoztatná a mellszívóhoz. Egyéb Philips AVENT cumisüvegek használatakor az adott cumisüveghez mellékelt típussal azonos etetőcumit használjon. Az etetőcumit összeszerelésével, illetve az általános tisztítással kapcsolatos részletes utasításokat lásd a cumisüveghez mellékelt használati útmutatóban. Ezek az információk a [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) weboldalunkon is megtalálhatók.

### **Tartozékok rendelése**

Tartozékok és pótalkatrészek vásárlásához kérjük, tekintse meg a [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) weboldalt vagy forduljon Philips márkakereskedőjéhez. Szükség esetén vegye fel a kapcsolatot a helyi Philips vevőszolgálattal.

### **Támogatás**

Ha információra vagy támogatásra van szüksége, látogasson el a [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) weboldalra.

## Hibaelhárítás

Ez a fejezet összefoglalja a készülékkel kapcsolatban leggyakrabban felmerülő problémákat. Ha a hibát az alábbi útmutató segítségével nem tudja elhárítani, látogasson el a **www.philips.com/support** weboldalra a gyakran felmerülő kérdések listájáért, vagy forduljon az országában illetékes ügyfélszolgálathoz.

Probléma	Megoldás
Fájdalmat érzek a mellszívó használatakor.	Ne használja a mellszívót, és forduljon egészségügyi szakemberhez, illetve védőnőhöz. Ha a mellszívó nehezen távolítható el a mellétől, előfordulhat, hogy a vákuum megszüntetéséhez az ujját kell a melle és a masszázspárna, illetve a melle és a mellszívó harangja közé helyezni.
A mellszívó megkarcolódott.	Rendszeres használat esetén az enyhébb karcolódás normálisnak tekinthető, és nem okoz problémát. Ha azonban a mellszívó valamelyik alkatrésze erősen megkarcolódik vagy elreped, ne használja a mellszívót, és cserealkatrész beszerzéséhez forduljon a Philips vevőszolgálathoz vagy látogasson el a <b>www.shop.philips.com/service</b> weboldalra. Ne feledje, hogy a különböző tisztítószeres, fertőtlenítő oldatok, a lágyított víz és a hőmérsékleti ingadozások együttes hatása miatt a műanyag bizonyos körülmények között megrepedhet. Ne használjon súrolószert, vagy antibakteriális tisztítószert, mivel ezek károsíthatják a műanyagot.
A mellszívó elszíneződött.	Továbbra is használhatja a mellszívót. Cserealkatrészekkel kapcsolatban forduljon az országa Philips vevőszolgálatához, pótalkatrészekkel kapcsolatban pedig tekintse meg a <b>www.shop.philips.com/service</b> weboldalt.
Nem érzek szívóerőt.	A mellszívó ismételt összeszereléséhez kövesse az „Előkészítés a használatra” című fejezetben leírt lépéseket. Ügyeljen arra, hogy a masszázspárna illeszkedjen a harang pereméhez, és győződjön meg arról, hogy a fehér szelep biztonságosan rögzítve van.

## Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów Philips AVENT! Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips pomocy, zarejestruj swój produkt na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Laktator ręczny Philips AVENT charakteryzuje się wyjątkową konstrukcją, która umożliwia przyjęcie wygodnej pozycji siedzącej podczas odciągania pokarmu. Miękka nakładka masująca\* zapewnia uczucie miękkości i ciepła, a także symuluje odruch ssania dziecka w celu umożliwienia szybkiego wypływu mleka w wygodny i delikatny sposób. Laktator jest nieduży, łatwy do złożenia, a wszystkie części nie zawierają bisfenolu A i można je myć w zmywarce do naczyń.

Według lekarzy mleko matki jest najlepszym pokarmem dla niemowląt przez pierwszy rok życia, a po pierwszych 6 miesiącach w połączeniu ze stałym pokarmem. Mleko z piersi matki jest dostosowane do potrzeb dziecka i zawiera przeciwciała, które pomagają chronić dziecko przed infekcjami i alergiami.

Laktator może pomóc w wydłużeniu okresu karmienia piersią. Umożliwia odciąganie i przechowywanie pokarmu, aby dziecko mogło nadal z niego korzystać, nawet jeśli nie możesz mu go dać bezpośrednio. Z uwagi na fakt, że laktator jest niewielkich rozmiarów i jest dyskretny w użyciu, możesz go wszędzie ze sobą zabrać i odciągnąć pokarm w dogodnym dla siebie czasie, aby utrzymać laktację.

\*Nakładka dołączona do tego laktatora jest odpowiednia dla większości matek. Jeśli jednak zachodzi taka potrzeba, możesz oddzielnie kupić nakładkę do większych brodawek sutkowych.

## Opis ogólny (rys. 1)

- 1 Uchwyt
- 2 Silikonowa membrana z rdzeniem
- 3 Część główna laktatora
- 4 Nakładka masująca
- 5 Pokrywa
- 6 Biały zawór
- 7 Butelka Philips AVENT Natural (wszystkie modele oprócz SCF330/13)
- 8 Nasadka
- 9 Pierścień mocujący
- 10 Smoczek
- 11 Pokrywka zamykająca (wszystkie modele oprócz SCF330/13)
- 12 Pokrywka pojemnika do przechowywania pokarmu (tylko model SCF330/13)
- 13 Pojemnik do przechowywania pokarmu Philips AVENT (tylko model SCF330/13)
- 14 Nakrętka mocująca (tylko model SCF330/13)

## Ważne

Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi laktatora przed jego pierwszym użyciem i zachowaj ją na przyszłość.

### Opis ogólny

#### Zdrowie i bezpieczeństwo Twojego dziecka:

#### **OSTRZEŻENIE!**

- Nie pozwalaj dziecku korzystać z tego produktu bez nadzoru dorosłych.
- Przed każdym użyciem dokładnie obejrzyj produkty. Wyrzuć je, gdy zauważysz pierwsze oznaki uszkodzenia lub zużycia.
- Przed pierwszym użyciem rozmontuj wszystkie części, dokładnie je wyczyść i wysterylizuj. Włóż części do wrzącej wody na 5 minut. Ma to na celu zachowanie higieny.
- Wszystkie elementy przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.



## Laktator ręczny

### Ostrzeżenie

- Nie korzystaj z laktatora, jeśli nie działa on prawidłowo.
- Nigdy nie korzystaj z laktatora w okresie ciąży, ponieważ może to wywołać poród.
- Nigdy nie korzystaj z laktatora, gdy czujesz się senna.
- Nie wystawiaj laktatora na działanie wysokich temperatur ani na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

### Uwaga

- Laktator jest przeznaczony do wielokrotnego użytku tylko przez jedną osobę.
- Uważaj, aby nie upuścić urządzenia. Nie wkładaj też innych przedmiotów do jego otworów.
- Nie korzystaj z akcesoriów ani części innych producentów oraz takich, których nie zaleca w wyraźny sposób firma Philips AVENT.
- Przy czyszczeniu części laktatora nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych.
- Jeżeli przez pięć minut nie uda się w ogóle odciągnąć pokarmu, nie kontynuuj tej czynności.
- Jeżeli wytwarzane podciśnienie powoduje dyskomfort lub ból, odczep palcem laktator od piersi i odsuń urządzenie.

### Pojemniki do przechowywania pokarmu Philips AVENT (tylko model SCF330/13), butelka Natural (wszystkie modele oprócz SCF330/13), nasadka, pierścień mocujący i smoczek

#### Zdrowie i bezpieczeństwo Twojego dziecka:

#### OSTRZEŻENIE!

- Długie i nieprzerwane ssanie napojów powoduje próchnicę.
- Przed karmieniem zawsze sprawdzaj temperaturę jedzenia.
- Nie pozwalaj dziecku bawić się małymi częściami ani chodzić/biegać z butelką lub pojemnikiem.
- Produkt może pęknąć w przypadku upuszczenia.
- Nie wkładaj butelki ani pojemników do rozgrzanego piekarnika i nie umieszczaj ich na innej gorącej powierzchni.
- Nigdy nie używaj smoczka do karmienia jako zwykłego smoczka.
- Przed każdym użyciem dokładnie sprawdź produkt i pociągnij smoczek w każdym kierunku. W przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzenia wyrzuć produkt.
- Nie pozostawiaj smoczka w miejscach nasłonecznionych lub gorących ani nie namaczaj smoczka w środku dezynfekującym (sterylizującym) przez dłuższy czas, niż jest to zalecane, gdyż może to spowodować uszkodzenie smoczka.
- Wyczyść przed każdym użyciem.

#### Przygotowanie do użycia

Umyj i wysterylizuj wszystkie części laktatora przed pierwszym użyciem w sposób opisany w rozdziale „Czyszczenie i sterylizacja”. Umyj wszystkie części laktatora po każdym kolejnym użyciu i wysterylizuj je przed każdym kolejnym użyciem.

#### Sposób składania laktatora

*Uwaga: Pamiętaj, aby umyć i wysterylizować wszystkie części laktatora. Umyj dokładnie ręce, zanim dotkniesz wyczyszczonych części.*

**Zachowaj ostrożność — wyczyszczone części mogą nadal być gorące.**

*Wskazówka: Złożenie laktatora może być łatwiejsze, gdy jest on mokry.*

- 1** Włóż biały zawór od spodu do części głównej laktatora. Wciśnij zawór jak najdalej (rys. 2).
- 2** Zakręć część główną laktatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara na butelce lub pojemniku do przechowywania pokarmu, aż będzie szczelnie zamocowana (rys. 3).

*Uwaga: Jeśli korzystasz z pojemnika do przechowywania pokarmu, musisz najpierw zakręcić nakrętkę mocującą na pojemniku.*

- 3** Włóż od góry silikonową membranę z rdzeniem do części głównej laktatora. Upewnij się, że szczelnie przylega do krawędzi, poprzez naciśnięcie jej palcami, aby zagwarantować idealną szczelność (rys. 4).
- 4** Przymocuj rączkę do membrany z rdzeniem, łącząc otwór w rączce z końcem rdzenia. Wciśnij rączkę w część główną laktatora, aż zatrzaśnie się we właściwej pozycji (rys. 5).
- 5** Umieść nakładkę masującą w części laktatora o kształcie lejka. Wsuń jak najdalej wewnętrzną część nakładki masującej i upewnij się, że szczelnie przylega do krawędzi lejka. Naciśnij miejsca między płatkami, aby usunąć pozostałe powietrze (rys. 6).

*Uwaga: Umieść pokrywkę na nakładce masującej, aby utrzymać laktator w czystości podczas przygotowań do odciągania pokarmu.*

## Korzystanie z laktatora

### Kiedy można odciągać pokarm

Zaleca się (o ile lekarz/poradnia laktacyjna nie zaleca inaczej), aby poczekać do ustalenia laktacji i harmonogramu karmienia (zazwyczaj co najmniej 2 do 4 tygodni od urodzenia dziecka).

Wyjątki:

- Jeśli odciążasz dla dziecka pokarm, który ma być mu podany w szpitalu.
- Jeśli Twoje piersi są nabrzmięte (obolałe lub spuchnięte): możesz odciągnąć niewielką ilość mleka przed lub między karmieniami, aby zmniejszyć ból i ułatwić dziecku przysssanie się.
- Jeśli masz podrażnione lub popękane brodawki sutkowe, możesz chcieć odciągać pokarm do czasu ich zagojenia.
- Jeśli znajdujesz się z dala od dziecka, a chciałabyś kontynuować karmienie piersią, gdy znowu będziesz razem, powinnaś regularnie odciągać pokarm w celu stymulowania laktacji.

Powinnaś znaleźć optymalne godziny w ciągu dnia, w których będziesz odciągać pokarm, na przykład tuż przed pierwszym karmieniem dziecka rano albo tuż po nim, gdy Twoje piersi są pełne, albo po karmieniu, jeśli Twoje dziecko nie opróżniło obu piersi. Jeśli wrócisz do pracy, może występować konieczność odciągania pokarmu w trakcie przerwy.

Korzystanie z laktatora wymaga praktyki i może wymagać podjęcia kilku prób, zanim osiągnięty zostanie pożądany rezultat. Na szczęście laktator ręczny Philips AVENT łatwo się składa i używa, więc szybko przyzwyczaisz się do odciągania pokarmu za jego pomocą.

### Wskazówki

- Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z laktatorem i sposobem korzystania z niego.
- Aby trzymać laktator w optymalny sposób, umieść kciuk w szyjce laktatora, poniżej części o kształcie lejka. Umieść pozostałe palce na uchwycie, aby kontrolować szybkość odciągania i moc ssania. Upewnij się, że nakładka masująca ściśle przylega do piersi. W razie potrzeby drugą ręką podtrzymaj butelkę.
- Wybierz czas, gdy nie spieszysz się i nikt Ci nie przeszkodzi.
- Fotografia Twojego dziecka może pobudzić uwolnienie pokarmu.
- Ciepło może również pomóc: możesz spróbować odciągnąć pokarm po kąpieli lub prysznicu, lub położyć na piersi ciepły materiał lub wkładkę termiczną Philips AVENT na kilka minut przed rozpoczęciem odciągania pokarmu.
- Odciąganie pokarmu może być łatwiejsze w sytuacji, gdy dziecko ssie drugą pierś, lub bezpośrednio po karmieniu.
- Jeśli odciąganie pokarmu staje się bolesne, zaprzestań go i skonsultuj się z poradnią laktacyjną.

## Obsługa laktatora

- 1 Umyj dokładnie ręce i upewnij się, że piersi są czyste.
- 2 Usiądź wygodnie (możesz podłożyć poduszki pod plecy).
- 3 Przyciśnij złożony laktator do piersi. Upewnij się, że Twoja brodawka sutkowa znajduje się na środku, aby nakładka masująca ściśle do niej przylegała.
- 4 Zaczynj delikatnie dociskać rączkę, aż poczujesz ssanie na piersi. Następnie pozwól rączce powrócić na jej pozycję spoczynkową.

*Uwaga: Nie musisz całkowicie docisnąć rączki, a tylko tyle, na ile jest to dla Ciebie wygodne. Twój pokarm wkrótce zacznie wypływać, nawet jeśli nie korzystasz z całej siły ssącej, jaką może wygenerować laktator.*

- 5 Powtórz czynność 4 szybko 5 do 6 razy, aby wywołać uwolnienie pokarmu.
- 6 Przyjmij wolniejszy rytm, naciskając rączkę i przytrzymując ją do 3 sekund, zanim pozwolisz jej powrócić na jej pozycję spoczynkową. Kontynuuj te czynności podczas wypływu pokarmu. Gdy poczujesz zmęczenie ręki, spróbuj obsługiwać laktator drugą ręką albo oprzyj rękę o ciało, aby odciągać pokarm z drugiej piersi.

*Uwaga: Nie obawiaj się, gdy pokarm nie zacznie natychmiast wypływać. Odpręż się i kontynuuj odciąganie. Zmiana pozycji laktatora na piersi od czasu do czasu może pomóc w stymulacji wypływu mleka.*

Jeżeli przez 5 minut nie uda się w ogóle odciągnąć pokarmu, nie kontynuuj tej czynności. Spróbuj odciągnąć pokarm o innej porze dnia. Jeśli proces staje się bardzo niewygodny lub bolesny, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z poradnią laktacyjną.

- 7 Zazwyczaj na odciągnięcie 60-125 ml pokarmu musisz poświęcić 10 minut. Podany czas jest jedynie szacunkowy i może się różnić w przypadku różnych kobiet.

*Uwaga: Jeśli regularnie odciążasz więcej niż 125 ml za jednym razem, możesz użyć butelki Philips AVENT 260 ml lub pojemnika do przechowywania pokarmu Philips AVENT 240 ml, aby zapobiec nadmiernemu wypełnieniu pojemnika i wylaniu się pokarmu.*

- 8 Po zakończeniu odciągania pokarmu ostrożnie zdejmij laktator z piersi i odkręć butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu od części głównej laktatora. Butelka lub pojemnik z pokarmem będą gotowe do użycia podczas karmienia lub do przechowywania.
- 9 Wyczyść inne używane części laktatora zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w rozdziale „Czyszczenie i sterylizacja”.

## Po użyciu

### Przechowywanie pokarmu

Przechowuj wyłącznie pokarm zebrany za pomocą sterylnego laktatora.

Pokarm można przechowywać w lodówce (nie na drzwiach) do 48 godzin. Odciągnięty pokarm należy natychmiast umieścić w lodówce. Jeżeli przechowujesz w lodówce świeżo odciągnięty pokarm, aby następnie dodawać go w ciągu dnia, dodawaj wyłącznie pokarm zebrany do sterylnej butelki lub pojemnika.

Pokarm można przechowywać w zamrażarce przez okres do trzech miesięcy, o ile jest przechowywany w wysterylizowanych butelkach zakręconych wysterylizowanym pierścieniem mocującym i pokrywką zamykającą albo w wysterylizowanych pojemnikach do przechowywania pokarmu z wysterylizowaną pokrywką. Wyraźnie oznacz butelkę lub pojemnik etykietą zawierającą datę i czas odciągnięcia. Wykorzystuj w pierwszej kolejności najstarszy pokarm.

Jeśli zamierzasz karmić dziecko odciągniętym mlekiem w ciągu 48 godzin, możesz przechowywać pokarm w lodówce w złożonej butelce lub pojemniku do przechowywania pokarmu Philips AVENT:

- 1 Odkręć butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu i odłącz go od części głównej laktatora.
- 2 Nałóż wysterylizowany smoczek i nakręć pierścień na butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu zgodnie z oddzielnymi instrukcjami, które są dołączone do butelki lub pojemnika.
- 3 Uszczelnij smoczek za pomocą nasadki kopolukowej.

### **Co należy robić**

- Zawsze natychmiast wstaw do lodówki lub zamroź odciągnięty pokarm.
- Przechowuj tylko pokarm zebrany za pomocą wysterylizowanego laktatora w wysterylizowanych butelkach lub wysterylizowanych pojemnikach do przechowywania pokarmu.

### **Czego nie należy robić**

- Nigdy ponownie nie zamrażaj rozmrożonego pokarmu.
- Nigdy nie dodawaj świeżego pokarmu do zamrożonego pokarmu.

### **Karmienie dziecka odciągniętym pokarmem**

---

Możesz karmić dziecko pokarmem z butelek i pojemników do przechowywania pokarmu Philips AVENT:

- 1 Jeśli korzystasz z zamrożonego pokarmu, całkowicie go rozmroź przed podgrzaniem.

*Uwaga: W wyjątkowej sytuacji możesz rozmrozić pokarm w misce gorącej wody.*

- 2 Podgrzej butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu zawierający rozmrożony lub przechowywany w lodówce pokarm w misce gorącej wody lub w podgrzewaczu do butelek.

*Uwaga: Mleko i jedzenie nagrzewa się szybciej w pojemnikach do przechowywania niż w standardowych butelkach lub pojemnikach do karmienia. W związku z tym pamiętaj, że podgrzewanie mleka i jedzenia w tego typu pojemnikach trwa krócej.*

- 3 Zdejmij nakrętkę i pokrywkę zamykającą z butelki lub zdejmij pokrywkę z pojemnika do przechowywania pokarmu.
- 4 Jeśli korzystasz z pojemnika do przechowywania pokarmu, zakręć pojemnik nakrętką mocującą.
- 5 Na butelkę lub pojemnik z nakrętką mocującą nakręć wysterylizowany pierścień mocujący z wysterylizowanym smoczkiem.

### **Co należy robić**

- Zawsze sprawdź temperaturę pokarmu, zanim podasz go dziecku.
- Zawsze wyrzucaj pokarm pozostały po karmieniu.

### **Czego nie należy robić**

- Nigdy nie podgrzewaj pokarmu w kuchence mikrofalowej, ponieważ może to spowodować nierównomierne podgrzanie, które może doprowadzić do powstania gorących miejsc. Może to także zniszczyć składniki odżywcze zawarte w pokarmie.

### **Czyszczenie i sterylizacja**

Uwaga: Przed użyciem wysterylizowanych przedmiotów należy dokładnie umyć ręce. Powierzchnia, na którą są odkładane, również powinna być czysta.

## Laktator

Umyj i wysterylizuj wszystkie części laktatora przed pierwszym użyciem. Umyj wszystkie części po każdym kolejnym użyciu i wysterylizuj je przed każdym kolejnym użyciem.

**1** Całkowicie rozłóż laktator. Wyjmij także biały zawór.

Zachowaj ostrożność przy wyjmowaniu i czyszczeniu białego zaworu. Jeśli ulegnie on uszkodzeniu, laktator nie będzie działał prawidłowo. Aby wyjąć biały zawór, delikatnie pociągnij za żebrowatą wypustkę znajdującą się na boku zaworu.

**2** Umyj wszystkie części w gorącej wodzie z dodatkiem środka do mycia naczyń, a następnie dokładnie je wypłucz. Możesz także umyć części w zmywarce do naczyń (wyłącznie na górnej półce).

Aby wyczyścić biały zawór, pocieraj go delikatnie palcami zwilżonymi ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Nie wkładaj przedmiotów do zaworu, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.

**3** Wysterylizuj wszystkie części w sterylizatorze parowym Philips AVENT lub gotując je w wodzie przez 5 minut.

### Pojemniki do przechowywania pokarmu Philips AVENT (tylko model SCF330/13) i butelki Natural (wszystkie pozostałe modele SCF330)

**1** Po każdym użyciu wyczyść części w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń lub w zmywarce.

Butelkę i pojemniki można myć w zmywarce. Ułóż je na górnej półce zmywarki. Nie umieszczaj na nich żadnych innych przedmiotów.

*Uwaga: Nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych.*

*Uwaga: Zbyt duże stężenie środków do czyszczenia może po pewnym czasie spowodować pęknięcie plastikowych części. W takim przypadku należy natychmiast wymienić pękniętą część.*

*Uwaga: Barwniki spożywcze mogą spowodować przebarwienia części.*

**2** Przed ponownym użyciem wysterylizuj części za pomocą sterylizatora Philips AVENT lub gotując je przez 5 minut.

*Uwaga: Butelki i pojemniki Philips AVENT nadają się do sterylizacji wszystkimi metodami.*

## Przechowywanie

Przechowuj laktator w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w przeciwnym razie może dojść do przebarwienia produktu.

**1** Przechowuj laktator oraz akcesoria do niego w bezpiecznym i suchym miejscu.

## Zgodność

Laktator ręczny Philips AVENT pasuje do wszystkich butelek Philips AVENT. W przypadku korzystania z butelek wyposażonych w dwuczęściowy system antykolkowy, zawsze nałóż pierścień na górę butelki, zanim zamocujesz go w laktatorze. Gdy używasz innych butelek Philips AVENT, korzystaj z tego samego typu smoczka, w który jest wyposażona ta butelka. Więcej informacji na temat zakładania smoczka oraz ogólne instrukcje dotyczące czyszczenia można znaleźć w instrukcji obsługi dołączonej do butelki. Informacje te znajdują się także w naszym serwisie internetowym [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Zamawianie akcesoriów

Aby kupić akcesoria lub części zamienne, odwiedź stronę [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) lub skontaktuj się ze sprzedawcą produktów firmy Philips. Możesz również skontaktować się z lokalnym Centrum Obsługi Klienta.

### Pomoc techniczna

Jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji lub pomocy, odwiedź stronę [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Rozwiązywanie problemów

Ten rozdział opisuje najczęstsze problemy, z którymi można się zetknąć, korzystając z urządzenia. Jeśli poniższe wskazówki okażą się niewystarczające do rozwiązania problemu, odwiedź stronę [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na której znajduje się lista często zadawanych pytań, lub skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju.

Problem	Rozwiązanie
Odczuwam ból, gdy korzystam z laktatora.	Przerwij korzystanie z laktatora i skonsultuj się z poradnią laktacyjną. Gdy laktator nie odchodzi łatwo od piersi, konieczne może być usunięcie próżni poprzez włożenie palca między pierś i nakładkę masującą, albo między pierś i lejek laktatora.
Laktator jest zadrapany.	W przypadku regularnego użytkowania delikatne zadrapania to normalne zjawisko, które nie powoduje problemów. Jeśli jednak laktator zostanie mocno zadrapany lub pęknie, należy zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips lub odwiedzić stronę internetową <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> w celu nabycia części zamiennej. Należy pamiętać, że połączenie środków czyszczących, roztworu sterylizującego, zmiękczonej wody i zmian temperatury może w pewnych okolicznościach spowodować pęknięcie plastiku. Należy unikać kontaktu ze środkami czyszczącymi o właściwościach ściernych lub antybakteryjnych, ponieważ mogą one spowodować uszkodzenie plastiku.
Laktator jest przebarwiony.	Możesz nadal korzystać z laktatora. Aby nabyć części zamienne, należy skontaktować się z lokalnym Centrum Obsługi Klienta firmy Philips lub odwiedzić stronę internetową <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> .
Nie odczuwam ssania.	Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Przygotowanie do użycia”, aby ponownie złożyć laktator: Upewnij się, że nakładka masująca ściśle przylega do krawędzi lejka, a biały zawór jest dobrze zamocowany.

## Introducere

Felicitări pentru achiziție și bun venit la Philips AVENT! Pentru a beneficia pe deplin de asistența oferită de Philips AVENT, înregistrați-vă produsul la [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Pompa manuală pentru sân Philips AVENT are un design unic care vă permite să vă așezați într-o poziție mai confortabilă atunci când o utilizați. Perna moale de masaj este concepută pentru a fi netedă și caldă, imitând acțiunea gurii sugarului dvs. pentru a asigura un debit rapid de lapte – liniștit, confortabil și lin. Pompa este compactă, ușor de utilizat, iar toate componentele sale sunt complet lipsite de BPA și pot fi spălate în mașina de spălat vase.

Profesioniștii din domeniul medical consideră că laptele matern asigură cea mai bună nutriție pentru copil în primul an de viață, urmând a fi combinat cu hrană solidă după primele 6 luni. Laptele dvs. este special adaptat nevoilor copilului și conține anticorpi care vor contribui la protejarea copilului dvs. împotriva infecțiilor și alergiilor.

O pompă de sân vă poate ajuta să prelungiți perioada de alăptare. Vă puteți colecta și depozita laptele, astfel încât copilul dvs. să se poată bucura de beneficiile oferite de acesta chiar și atunci când nu vă aflați lângă el. Deoarece pompa este compactă și poate fi utilizată discret, o puteți lua cu dvs. oriunde, ceea ce vă va permite să colectați laptele oricând doriți, asigurând o sursă disponibilă de lapte.

\*Perna furnizată împreună cu această pompă a fost concepută pentru a fi utilizată confortabil de către majoritatea mamelor. Totuși, în cazul în care este necesar, puteți achiziționa separat o pernă pentru sfârcuri mai mari.

## Descriere generală (fig. 1)

- 1 Mâner
- 2 Diafragmă de silicon cu tijă
- 3 Corpul pompei
- 4 Pernă de masaj
- 5 Husă
- 6 Valvă albă
- 7 Biberon Philips AVENT Natural (toate tipurile cu excepția SCF330/13)
- 8 Căpăcel
- 9 Inel filetat
- 10 Tetină
- 11 Disc de etanșare (toate tipurile cu excepția SCF330/13)
- 12 Capac ceașcă pt. depozitare (numai pentru SCF330/13)
- 13 Ceașcă pentru depozitare Philips AVENT (numai pentru SCF330/13)
- 14 Adaptor (numai pentru SCF330/13)

## Important

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza pompa de sân și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

### Generalități

#### Pentru siguranța și sănătatea bebelușului dvs.:

#### AVERTISMENT!

- Acest produs se utilizează întotdeauna sub supravegherea adulților.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați produsele. Aruncați-le la primul semn de deteriorare sau slăbire.
- Înainte de prima utilizare, dezasamblați toate componentele și curățați-le și sterilizați-le cu atenție. Așezați componentele în apă fiartă timp de 5 minute. Acest lucru este pentru asigurarea igienei.
- Nu lăsați componentele neutilizate la îndemâna copiilor.

## Pompă manuală pentru sân

### Avertisment

- Nu utilizați pompa pentru sân dacă aceasta nu funcționează corect.
- Nu utilizați niciodată pompa de sân dacă sunteți însărcinată, deoarece pomparea poate induce travaliul.
- Nu utilizați niciodată pompa de sân dacă sunteți obosită sau vă este somn.
- Nu expuneți pompa de sân la temperaturi extreme și nu o așezați în locuri expuse radiațiilor solare directe.

### Precauție

- Pompa de sân este concepută numai pentru utilizare repetată de către o singură utilizatoare.
- Nu introduceți și nu lăsați să cadă niciun obiect străin în niciunul dintre orificii.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau componente de la alți producători sau nerecomandate explicit de Philips AVENT.
- Nu utilizați agenți de curățare antibacterieni sau abrazivi pentru curățarea componentelor pompei de sân.
- Nu continuați pomparea mai mult de cinci minute dacă nu reușiți să determinați curgerea laptelui.
- Dacă presiunea generată cauzează disconfort sau durere, introduceți degetul între sân și corpul pompei pentru a elimina vidul și îndepărtați pompa de pe sân.

### Cești pentru depozitare Philips AVENT (numai pentru SCF330/13), biberon Natural (toate tipurile cu excepția SCF330/13), capac, inel filetat și tetină

#### Pentru siguranța și sănătatea bebelușului dvs.:

#### AVERTISMENT!

- Suptul continuu și prelungit de lichide va cauza cariarea dinților.
- Verificați întotdeauna temperatura alimentelor înainte de hrănire.
- Nu permiteți copilului dvs. să se joace cu piese mici sau să meargă/alerge în timp ce folosește biberon sau cești.
- Acest produs se poate sparge dacă este scăpat.
- Nu puneți biberonul sau ceștile pentru depozitare într-un cuptor fierbinte sau pe orice altă suprafață încălzită.
- Nu utilizați niciodată tetinele pentru hrănire drept suzetă.
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați și trageți tetina în toate direcțiile. Aruncați-o la primele semne de deteriorare sau slăbire.
- Nu depozitați tetina în lumina directă a soarelui sau la căldură și nu o lăsați în dezinfectant („soluție de sterilizare”) pentru mai mult timp decât a fost recomandat, deoarece acest lucru ar putea slăbi tetina.
- Curățați înainte de fiecare utilizare.

#### Pregătirea pentru utilizare

Curățați și sterilizați toate componentele pompei de sân înainte de prima utilizare, conform instrucțiunilor din capitolul „Curățarea și sterilizarea”. Curățați toate componentele după fiecare utilizare și sterilizați toate componentele înainte de fiecare utilizare.

#### Asamblarea pompei de sân

*Notă: Asigurați-vă că ați curățat și sterilizat toate componentele pompei de sân. Spălați-vă bine mâinile înainte de a manevra componentele curate.*

**Procedați cu atenție: este posibil ca obiectele curățate să fie încă fierbinți.**

*Sugestie: Poate fi mai ușor să asamblați pompa de sân cât timp componentele acesteia sunt ude.*



- 1** Introduceți valva albă în corpul pompei de jos în sus. Apăsăți valva cât mai mult în interior (fig. 2).
  - 2** Înșurubați corpul pompei pe biberon sau recipientul de depozitare rotindu-l în sensul acelor de ceasornic până ce este bine fixat (fig. 3).
- Notă: Dacă utilizați un recipient de depozitare, este necesar să înșurubați mai întâi adaptorul pe acesta.*
- 3** Introduceți de sus în jos diafragma de silicon cu tijă în corpul pompei. Asigurați-vă că aceasta este fixată corect, apăsând cu degetele pentru a asigura etanșeitățile de-a lungul circumferinței (fig. 4).
  - 4** Montați mânerul pe diafragma cu tijă introducând capătul tijei în orificiul mânerului. Apăsăți mânerul pe corpul pompei până ce acesta se fixează cu un declic (fig. 5).
  - 5** Amplașați perna de masaj în secțiunea în formă de pâlnie a corpului pompei. Apăsăți partea interioară a pernei de masaj cât mai mult în interior și asigurați-vă că aceasta este fixată etanș de-a lungul circumferinței pâlniei. Apăsăți între petale pentru a elimina aerul rămas (fig. 6).

*Notă: Montați capacul peste perna de masaj pentru a menține pompa de sân curată în timp ce vă pregătiți pentru a colecta laptele.*

## Utilizarea pompei de sân

### Când puteți colecta laptele

Cu excepția cazurilor în care un profesionist din domeniul sănătății sau consultantul dvs. de alăptare vă oferă alte indicații, este recomandat să așteptați stabilizarea producerii laptelui și a orarului de alăptare (în mod normal, acest lucru va dura 2–4 săptămâni după naștere).

Excepții:

- În cazul în care colectați lapte pentru copilul dvs. internat în spital.
- Dacă sânii dvs. sunt umflați (dureoși sau întăriți): puteți colecta o cantitate mică de lapte înainte de alăptare sau între alăptări pentru a elimina durerea și a asigura o începere mai ușoară a alăptării.
- Dacă sfârcurile dvs. sunt dureroase sau crăpate, este recomandat să colectați laptele până la vindecarea acestora.
- Dacă sunteți despărțită de copilul dvs. și doriți să continuați alăptarea atunci când veți fi din nou împreună, este recomandat să colectați lapte regulat pentru a stimula producerea acestuia.

Este necesar să găsiți momentele optime ale zilei pentru colectarea laptelui, de exemplu imediat înainte sau după prima alăptare a copilului dvs., atunci când sânii dvs. sunt plini, sau după alăptare în cazul în care copilul nu a golit ambii săni. Dacă ați reînceput munca, poate fi necesar să colectați lapte în timpul unei pauze.

Utilizarea unei pompe de sân necesită practică și pot fi necesare câteva încercări înainte de a reuși. Din fericire, pompa manuală de sân Philips AVENT este ușor de asamblat și utilizat, astfel încât vă veți obișnui curând să colectați laptele cu ajutorul acesteia.

### Sugestii

- Familiarizați-vă cu pompa de sân și cu modul de utilizare al acesteia înainte de a o utiliza pentru prima dată.
- Pentru a ține pompa de sân în modul optim, poziționați-vă degetul mare în canalul pompei de sân, sub secțiunea în formă de pâlnie. Așezați celelalte degete pe mâner pentru a controla viteza de colectare și puterea de aspirare. Asigurați-vă că perna pentru masaj creează o zonă de contact etanș în jurul sânelui. Utilizați cealaltă mână pentru a susține biberonul, dacă este necesar.
- Alegeți un moment în care dispuneți de suficient timp și nu veți fi întreruptă.
- O fotografie a copilului dvs. poate facilita reflexul de lactație.
- Căldura poate fi, de asemenea, utilă: încercați să colectați laptele după o baie sau un duș, sau așezați pe sân un prosop cald sau o pernă încălzită Philips AVENT Thermopad timp de câteva minute înainte de a începe colectarea.

- Este posibil să colectați mai ușor laptele în timp ce copilul dvs. se hrănește de la celălalt sân, sau imediat după alăptare.
- Dacă utilizarea pompei devine dureroasă, opriți-o și solicitați sfatul consultantului dvs. de alăptare.

### Utilizarea pompei de sân

- 1 Spălați-vă bine pe mâini și asigurați-vă că sânii dvs. sunt curați.
- 2 Relaxați-vă pe un scaun confortabil (este posibil să doriți să utilizați perne pentru a vă sprijini spatele).
- 3 Apăsăți pe sân pompa de sân asamblată. Asigurați-vă că sfârcul dvs. este centrat, astfel încât perna de masaj să creeze o zonă de contact etanșă.
- 4 Începeți să apăsați lent mânerul până ce simțiți fenomenul de aspirare pe sân. Apoi, permiteți mânerului să revină la poziția inițială.

*Notă: Nu este necesar să apăsați complet în jos mânerul; acționați mânerul doar atât cât este confortabil. Laptele va începe în curând să curgă, chiar dacă nu utilizați toată puterea de aspirare a pompei.*

- 5 Repetați pasul 4 rapid, de 5 sau 6 ori, pentru a declanșa reflexul de lactație.
- 6 Adoptați un ritm mai lent apăsând mânerul și menținându-l în poziție timp de până la 3 secunde înainte de a-i permite să revină la poziția inițială. Continuați în acest mod în timp ce laptele este colectat. Dacă mâna vă obosește, acționați pompa cu cealaltă mână sau așezați-vă brațul pe corp pentru a utiliza pompa la celălalt sân.

*Notă: Nu vă îngrijorați dacă laptele nu începe imediat să curgă. Relaxați-vă și continuați pomparea. Repoziționând din când în când pompa pe sân, puteți stimula debitul de lapte.*

Nu continuați pomparea mai mult de 5 minute dacă nu reușiți să determinați curgerea laptelui. Încercați să colectați lapte în alt moment al zilei. Dacă procesul devine foarte inconfortabil sau dureros, încetați utilizarea pompei și solicitați sfatul consultantului dvs. de alăptare.

- 7 În medie, este necesar să utilizați pompa timp de 10 minute pentru a obține 60-125 ml (2-4 uncii lichide) de lapte. Acest interval este, însă, strict informativ și poate diferi de la o femeie la alta.

*Notă: În cazul în care colectați în mod regulat mai mult de 125 ml per sesiune, puteți utiliza un biberon Philips AVENT de 260 ml (9 uncii lichide) sau un recipient de depozitare Philips AVENT de 240 ml (8 uncii lichide) pentru a preveni umplerea excesivă și vărsarea laptelui.*

- 8 După ce ați terminat colectarea laptelui matern, scoateți cu grijă pompa de sân de pe sânul dvs. și deșurubați biberonul și ceașca pt. depozitare de pe corpul pompei. Biberonul și ceașca de depozitare vor fi acum pregătite pentru hrănire sau depozitare.
- 9 Curățați celelalte componente utilizate ale pompei de sân în conformitate cu instrucțiunile din capitolul „Curățarea și sterilizare”.

### După utilizare

#### Depozitarea laptelui matern

Nu depozitați decât laptele matern colectat cu ajutorul unei pompe de sân sterile.

Laptele matern poate fi depozitat în frigider (dar nu pe ușa acestuia) timp de până la 48 de ore. Laptele colectat trebuie refrigerat imediat. Dacă adăugați lapte într-un recipient aflat deja în frigider, nu adăugați decât lapte colectat într-un biberon sau ceașcă de păstrare sterilizat(ă). Laptele matern poate fi depozitat la congelator timp de până la trei luni, cu condiția de a fi păstrat în biberone sterilizate cu inel filetat și disc de etanșare sterilizate, sau în recipiente sterilizate de

depozitare, cu capac sterilizat. Aplicați pe biberon sau recipient o etichetă pe care data și ora colectării sunt indicate clar și utilizați mai întâi laptele matern mai vechi.

Dacă intenționați să vă hrăniți copilul cu laptele matern colectat în mai puțin de 48 de ore, puteți depozita laptele în frigider, într-un biberon sau recipient de depozitare Philips AVENT închis.

- 1** Deșurubați biberonul sau recipientul de depozitare și îndepărtați-l de pe corpul pompei.
- 2** Montați pe biberon sau recipientul de depozitare o tetină și un inel filetat sterilizate, conform instrucțiunilor separate furnizate împreună cu biberonul sau recipientul de depozitare.
- 3** Acoperiți etanș tetina cu capacul.

### Recomandări

- Refrigerati sau congelați laptele imediat după colectare.
- Nu depozitați decât lapte colectat cu o pompă de sân sterilizată, în biberone sau recipiente de depozitare sterilizate.

### Contraindicații

- Nu recongelați niciodată laptele matern decongelat anterior.
- Nu amestecați niciodată lapte matern proaspăt cu lapte matern congelat.

### Hrănirea copilului cu lapte matern colectat

Vă puteți hrăni copilul cu lapte matern din biberonele și recipientele de depozitare Philips AVENT:

- 1 Dacă utilizați lapte matern congelat, permiteți dezghețarea completă a acestuia înainte de a-l încălzi.

*Notă: În caz de urgență, puteți dezgheța laptele într-un bol cu apă fierbinte.*

- 2 Încălziți biberonul sau recipientul de depozitare cu lapte matern dezghețat sau refrigerat într-un bol cu apă fierbinte sau într-un dispozitiv de încălzire pentru biberone.

*Notă: Laptele și mâncarea se încălzesc mai repede în ceștile pentru depozitare decât în biberonele/recipientele standard de hrănire. În consecință, țineți cont că încălzirea laptelui și a alimentelor în ceștile pentru depozitare durează mai puțin timp*

- 3 Îndepărtați inelul filetat și discul de etanșare de pe biberon sau îndepărtați capacul de pe recipientul de depozitare.
- 4 Dacă utilizați o ceașcă pentru depozitare, înșurubați adaptorul pe ceașcă.
- 5 Înșurubați un inel filetat sterilizat cu o tetină sterilizată pe biberon sau pe ceașca pentru depozitare cu adaptor.

### Recomandări

- Verificați întotdeauna temperatura laptelui înainte de a-l oferi copilului dvs.
- Aruncați întotdeauna laptele matern rămas la sfârșitul unei reprize de alăptare.

### Contraindicații

- Nu încălziți niciodată laptele în cuptorul cu microunde, deoarece acest procedeu poate duce la încălzirea neuniformă a laptelui și la formarea de regiuni fierbinți în acesta. De asemenea, acest procedeu poate distruge nutrienții din lapte.

### Curățarea și sterilizarea

Atenție: Spălați-vă bine pe mâni înainte de a atinge articolele sterilizate și asigurați-vă că suprafețele pe care așezați articolele sterilizate sunt curate.

### Pompă pentru sân

Curățați și sterilizați toate componentele pompei de sân înainte de prima utilizare. Curățați toate componentele după fiecare utilizare și sterilizați toate componentele înainte de fiecare utilizare.

- 1** Dezasamblați complet pompa de sân. De asemenea, îndepărtați valva albă.

Procedați cu atenție atunci când îndepărtați și curățați valva albă. Dacă aceasta este deteriorată, pompa dvs. de sân nu va funcționa corect. Pentru a îndepărta valva albă, trageți ușor de lamela striată din partea laterală a acesteia.

**2** Curățați toate componentele în apă fierbinte, cu un detergent ușor de vase, și clătiți-le bine. Puteți, de asemenea, curăța componentele în mașina de spălat vase (numai pe raftul de sus).

Pentru a curăța valva, frecați-o ușor între degete în apă caldă cu puțin detergent de vase. Nu introduceți obiecte în valvă, deoarece acest lucru poate cauza deteriorarea acesteia.

**3** Sterilizați toate componentele într-un sterilizator Philips AVENT cu aburi sau prin fierbere timp de 5 minute.

### **Cești pentru depozitare Philips AVENT (numai pentru SCF330/13) și biberon Natural (toate celelalte tipuri SCF330)**

**1** După fiecare utilizare, curățați componentele cu apă și detergent lichid sau în mașina de spălat vase.

Ceștile pentru depozitare și biberonul pot fi spălate în mașina de spălat vase. Curățați-le pe grilajul superior al mașinii de spălat vase. Nu puneți alte obiecte peste acestea.

*Notă: Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau antibacterieni.*

*Notă: Concentrațiile excesive de agenți de curățare pot determina crăparea componentelor din plastic. Dacă are loc acest lucru, înlocuiți componenta fisurată imediat.*

*Notă: Coloranții alimentari pot determina decolorarea componentelor.*

**2** Sterilizați componentele înainte de a le utiliza din nou cu un sterilizator Philips AVENT sau fierbându-le timp de 5 minute.

*Notă: Ceștile pentru depozitare și biberonele Philips AVENT sunt potrivite pentru toate metodele de sterilizare.*

### **Depozitarea**

Nu expuneți pompa de sân la radiații solare directe, deoarece expunerea prelungită poate cauza decolorarea acestuia.

**1** Depozitați pompa de sân și accesoriile acesteia într-un loc sigur și uscat.

### **Compatibilitate**

Pompa manuală de sân Philips AVENT este compatibilă cu toate biberonele Philips AVENT. Atunci când utilizați biberone care utilizează sistemul nostru anti-colici din două componente, introduceți întotdeauna inelul în partea de sus a biberonului înainte de a-l atașa la pompa de sân. Atunci când utilizați alte biberone Philips AVENT, utilizați o tetină de același tip cu cea furnizată împreună cu biberonul. Pentru detalii privind asamblarea tetinei și instrucțiuni generale de curățare, consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu biberonul. Aceste detalii pot fi găsite și pe site-ul nostru web, la adresa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### **Comandarea accesoriilor**

Pentru a cumpăra accesorii sau piese de schimb, vizitați [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) sau mergeți la distribuitorul dvs. Philips. Puteți, de asemenea, să contactați Centrul de asistență pentru clienți Philips din țara dvs.

## Suport

Dacă aveți nevoie de informații sau de asistență, vă rugăm să vizitați [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Depanare

Acest capitol prezintă cele mai frecvente probleme care pot surveni la utilizarea aparatului. Dacă nu puteți rezolva o problemă cu ajutorul informațiilor de mai jos, accesați [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pentru o listă de întrebări frecvente sau contactați de asistență pentru clienți din țara dvs.

Problemă	Soluție
Utilizarea pompei de sân este dureroasă.	Întrerupeți utilizarea pompei de sân și solicitați sfatul consultantului dvs. de alăptare. Dacă pompa nu se desprinde cu ușurință de sân, poate fi necesar să eliminați vidul format introducând un deget între sân și perna de masaj sau între sân și pâlnia pompei.
Pompa de sân este zgâriată.	În cazul utilizării regulate, câteva zgârieturi ușoare sunt normale și nu vor cauza probleme. Totuși, dacă o componentă a pompei de sân prezintă zgârieturi adânci sau crăpături, întrerupeți utilizarea pompei de sân și contactați centrul Philips de asistență pentru clienți sau accesați <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> pentru procurarea unei piese de schimb. Rețineți că anumite combinații de agenți de curățare, soluții de sterilizare, apă dedurizată și fluctuații de temperatură pot cauza, în anumite circumstanțe, crăparea plasticului. Evitați contactul cu detergenții abrazivi sau antibacterieni, deoarece aceștia pot cauza deteriorarea plasticului.
Pompa de sân este decolorată.	Puteți utiliza în continuare pompa de sân. Pentru piese de schimb, contactați centrul Philips de asistență pentru clienți din țara dvs. sau accesați adresa <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> .
Nu simt aspirarea.	Urmați pașii din capitolul „Pregătirea pentru utilizare” pentru a reasambla pompa de sân. Asigurați-vă că perna de masaj este etanșă pe circumferința pâlniei și că valva albă este instalată corect.

## Введение

Поздравляем с покупкой! Добро пожаловать в клуб Philips AVENT! Для того чтобы воспользоваться всеми преимуществами поддержки, оказываемой Philips AVENT, зарегистрируйте приобретенный продукт на сайте [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Ручной молокоотсос Philips AVENT отличается уникальной конструкцией, которая позволяет занимать более удобное положение во время сцеживания молока. Деликатно и бережно касаясь кожи, мягкая массажная насадка\* имитирует процесс сосания молока ребенком, что обеспечивает комфортное сцеживание и быстрый приток молока. Молокоотсос имеет компактную конструкцию, прост в сборке, все детали изготовлены без применения бисфенола-А, и их можно мыть в посудомоечной машине.

Врачи утверждают, что грудное молоко — лучшее питание, которое вы можете дать своему ребенку в первый год жизни. Однако продолжать кормить грудью стоит и с началом прикорма, который рекомендуется вводить с 6 месяцев. Грудное молоко удовлетворяет все потребности ребенка в витаминах и микроэлементах, а также содержит антитела, которые защищают от инфекций и аллергических заболеваний.

Молокоотсос дает возможность дольше кормить грудью. Вы можете сцеживать и хранить молоко, поэтому ваш малыш получит все преимущества грудного вскармливания даже в ваше отсутствие. Компактная и не привлекающая к себе излишнего внимания конструкция молокоотсоса позволяет брать его с собой куда угодно, обеспечивает удобно сцеживание и поддерживает приток молока.

\*Входящая в комплект массажная насадка имеет универсальный размер. Однако при необходимости вы можете дополнительно приобрести насадку большего размера.

## Общее описание (Рис. 1)

- 1 Ручка
- 2 Силиконовая диафрагма со стержнем
- 3 Корпус молокоотсоса
- 4 Массажная насадка
- 5 Крышка
- 6 Белый клапан
- 7 Бутылочка Philips AVENT серии Natural (все модели кроме SCF330/13)
- 8 Колпачок
- 9 Фиксирующее кольцо
- 10 Соска
- 11 Уплотнительный диск (все модели кроме SCF330/13)
- 12 Крышка контейнера для хранения (только для модели SCF330/13)
- 13 Контейнер для хранения Philips AVENT (только для модели SCF330/13)
- 14 Адаптер (только для модели SCF330/13)

## Важная информация

Перед использованием молокоотсоса внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

### Общие сведения

#### Безопасность и здоровье ребенка:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Изделие следует использовать под контролем взрослых.
- Проверяйте изделия перед каждым использованием. Выбрасывайте изделия при малейших признаках износа или повреждений.

- Перед первым использованием разберите изделие, тщательно промойте и простерилизуйте все его части. Поместите детали в кипящую воду на 5 минут. Это обеспечит стерильность изделия.
- Не используйте части изделия беречь от детей.

### **Ручной молокоотсос**

#### **Предупреждение**

- Не используйте неисправный молокоотсос.
- Не используйте молокоотсос во время беременности — сцеживание может вызвать преждевременные роды.
- Не используйте молокоотсос, если вы чувствуете сонливость или заторможенность.
- Не подвергайте молокоотсос воздействию повышенных температур и прямых солнечных лучей.

#### **Внимание!**

- Молокоотсос предназначен только для личного использования.
- Не вставляйте в отверстия посторонние предметы.
- Запрещается пользоваться какими-либо аксессуарами или деталями других производителей, не имеющих специальной рекомендации Philips AVENT.
- Не используйте антибактериальные или абразивные средства для очистки деталей молокоотсоса.
- При отсутствии притока молока сцеживание следует продолжать не более 5 минут.
- Если давление во время сцеживания кажется чрезмерным или вызывает болевые ощущения, приподнимите молокоотсос пальцем, чтобы нарушить вакуум, и снимите его с груди.

#### **Контейнеры для хранения Philips AVENT (только для модели SCF330/13), бутылочка серии Natural (все модели кроме SCF330/13), колпачок, фиксирующее кольцо и соска**

#### **Безопасность и здоровье ребенка:**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Постоянное и продолжительное сосание жидкости приводит к кариесу.
- Перед кормлением обязательно проверяйте температуру приготовленных продуктов.
- Не позволяйте ребенку играть с частями изделия или использовать бутылочки или чашки во время прогулок или бега.
- Данное изделие может разбиться при падении.
- Не помещайте бутылочку или контейнеры в горячую духовку и на горячие поверхности.
- Никогда не используйте соски для бутылочек в качестве пустышек.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность компонентов, растягивайте соску в разных направлениях. При наличии повреждений или признаков износа замените старую часть на новую.
- Не подвергайте соску воздействию прямых солнечных лучей и тепла, не оставляйте изделие в растворе дезинфицирующего средства дольше рекомендованного времени; несоблюдение этого условия может привести к повреждению соски.
- Мойте изделие перед каждым использованием.

#### **Подготовка прибора к работе**

Перед первым использованием очистите и простерилизуйте все детали молокоотсоса, следуя рекомендациям в главе "Очистка и стерилизация". Очищайте все детали после каждого использования и стерилизуйте все детали перед использованием.

### Сборка молокоотсоса

*Примечание* Все детали молокоотсоса должны быть вымыты и простерилизованы. Перед сборкой деталей вымойте руки.

Будьте осторожны, предметы могут быть горячими.

*Совет.* Сборку молокоотсоса удобнее выполнять, когда детали еще влажные.

- 1** Вставьте белый клапан в корпус молокоотсоса снизу как можно плотнее (Рис. 2).
- 2** Вращая корпус молокоотсоса по часовой стрелке, прикрутите его к бутылочке или контейнеру для хранения до упора (Рис. 3).

*Примечание* При использовании адаптера сначала необходимо прикрутить адаптер к контейнеру для хранения.

- 3** Вставьте силиконовую диафрагму со стержнем в корпус молокоотсоса сверху. Зафиксируйте ее вокруг кромки корпуса пальцами, чтобы обеспечить полную герметичность (Рис. 4).
- 4** Прикрепите к диафрагме со стержнем ручку, надев ее на конец стержня. Нажмите на ручку на корпусе молокоотсоса до щелчка, чтобы она встала на место (Рис. 5).
- 5** Вставьте массажную насадку в воронкообразную часть молокоотсоса. Надавите на внутреннюю область массажной насадки, чтобы она вошла в молокоотсос максимально глубоко, а края совпали с кромками воронки. Нажмите на область между лепестковыми секциями для удаления воздуха (Рис. 6).

*Примечание* Накройте массажную насадку тканью, чтобы предотвратить ее загрязнение во время подготовки к сцеживанию.

### Использование молокоотсоса

#### Когда сцеживать молоко

Желательно (если другое не рекомендовано врачом/консультантом по грудному вскармливанию) подождать установления режима кормления и притока молока (обычно это происходит через 2–4 недели после родов).

Исключения

- Если вы сцеживаете молоко для малыша для кормления в родильном доме.
- Если у вас сильные приливы молока (присутствует боль и отек): вы можете сцеживать небольшое количество молока перед или между кормлениями, чтобы облегчить боль и помочь малышу быстрее взять грудь.
- Если соски воспалены или на них появились трещины, вероятнее всего, вы предпочтете начать сцеживание после их заживления.
- Если вы с ребенком находитесь в палатах отдельного пребывания, но планируете кормить грудью в дальнейшем, для стимуляции притока молока его необходимо регулярно сцеживать.

Для сцеживания необходимо выбрать оптимальное время, например до или после первого утреннего кормления, когда в груди много молока, или после кормления, если малыш брал только одну грудь. Если вы вернулись к работе, для сцеживания подойдет обеденный перерыв.

Использование молокоотсоса требует некоторых навыков, поэтому, возможно, вам потребуется несколько попыток, чтобы наладить процесс сцеживания. Ручной молокоотсос Philips AVENT прост в сборке и использовании, так что вы сможете быстро привыкнуть к нему.



### Советы

- Перед первым использованием ознакомьтесь с принципом работы молокоотсоса и его конструкцией.
- Для более удобного сцеживания поместите большой палец на горлышко, расположенное под воронкообразной частью и возьмитесь за ручку молокоотсоса — это позволит контролировать скорость и силу всасывания. Массажная насадка должна плотно прилегать к груди. Другой рукой при необходимости придерживайте бутылочку.
- Выберите время, когда вы будете свободны и вас никто не побеспокоит.
- Фотография вашего малыша будет способствовать приливу молока.
- Тепло также способствует стимуляции прилива: попробуйте сцеживать молоко после принятия душа или ванны или приложите к груди теплую ткань/термонакладку Philips AVENT за несколько минут до начала сцеживания.
- Возможно, сцеживание будет более эффективным, если выполнять его во время кормления (из другой груди) или сразу же после его окончания.
- Если во время сцеживания возникают неприятные ощущения, прекратите использование молокоотсоса и обратитесь к консультанту по грудному вскармливанию.

### Использование молокоотсоса

- 1** Тщательно вымойте руки и грудь.
- 2** Расположитесь в удобном кресле (для поддержки спины можно использовать подушки).
- 3** Приложите собранный молокоотсос к груди. Для плотного прилегания массажной насадки сосок должен находиться в центре воронкообразной части молокоотсоса.
- 4** Аккуратно нажимайте на ручку до тех пор, пока не почувствуете “присасывание”. Затем отпустите ручку в исходное положение.

*Примечание* Не обязательно нажимать на ручку до упора. Нажатие ручки должно обеспечивать комфортное сцеживание. Сцеживание начнется, даже если используется не вся мощность молокоотсоса.

- 5** Быстро повторите описанные в шаге 4 действия 5 или 6 раз для стимуляции притока молока.
- 6** Выберите более спокойный ритм сцеживания, нажимая и удерживая ручку нажатой до 3 секунд. Следуйте этой модели в процессе сцеживания. Если у вас устала рука, попробуйте продолжить сцеживание другой рукой или прижмите руку к телу и начните сцеживание из другой груди.

*Примечание* Не беспокойтесь, если молоко не начнет поступать сразу же. Расслабьтесь и продолжайте нажимать на ручку. Регулярное прикладывание молокоотсоса может помочь в стимуляции притока молока.

Если сцеживание не дает результатов, продолжайте попытки не более 5 минут.

Попробуйте провести сцеживание в другое время дня. Если во время сцеживания вы чувствуете боль или сильный дискомфорт, прекратите использование молокоотсоса и обратитесь к врачу/специалисту по грудному вскармливанию.

- 7** В среднем, чтобы сцедить 60–125 мл молока, требуется 10 минут. Однако это приблизительное значение, так как время зависит от индивидуальных особенностей каждой женщины.

*Примечание* Если вы регулярно сцеживаете более 125 мл молока за один раз, для предотвращения переполнения и расплескивания можно использовать бутылочку Philips AVENT емкостью 260 мл или контейнер для хранения Philips AVENT емкостью 240 мл.

- 8** По окончании сцеживания аккуратно снимите молокоотсос с груди и открутите бутылочку или контейнер для хранения молока с корпуса молокоотсоса. Молоко, сцеженное в бутылочку или контейнер, можно использовать для кормления или убраться на хранение.
- 9** Остальные детали молокоотсоса очистите согласно инструкциям в главе “Очистка и стерилизация”.

## После завершения работы

### Хранение сцеженного грудного молока

Молоко подлежит хранению, только если оно сцежено с помощью стерильного молокоотсоса.

Грудное молоко можно хранить в холодильнике (не на дверце) до 48 часов. Сцеженное молоко необходимо сразу же поместить в холодильник. Чтобы добавить свежее молоко в течение дня, используйте только молоко, сцеженное в простерилизованную бутылочку или контейнер для хранения.

Грудное молоко можно хранить в морозильной камере в стерилизованных бутылочках с фиксирующим кольцом и уплотнительным диском или стерилизованных контейнерах для хранения, накрытых простерилизованной крышкой. Указывайте на бутылочке или контейнере дату и время сцеживания, сначала используйте молоко, сцеженное ранее.

Если сцеженное молоко будет использовано в течение 48 часов, можно хранить молоко в холодильнике в бутылочке или контейнере для хранения Philips AVENT:

- 1** Открутите бутылочку или контейнер для хранения и снимите с корпуса молокоотсоса.
- 2** Установите простерилизованную соску и фиксирующее кольцо на бутылочку или контейнер для хранения, следуя инструкциям к бутылочке или контейнеру для хранения.
- 3** Закройте соску крышкой.

#### Рекомендуемые действия

- Ставьте сцеженное молоко в холодильник или морозильную камеру сразу же после сцеживания.
- Храните только молоко, сцеженное с помощью простерилизованного молокоотсоса, и только в простерилизованных бутылочках или контейнерах для хранения.

#### Нерекомендуемые действия

- Никогда не замораживайте молоко повторно.
- Никогда не добавляйте свежее молоко к уже замороженному.

### Кормление сцеженным молоком

Для кормления сцеженным молоком можно использовать бутылочки и контейнеры для хранения Philips AVENT:

- 1** Если используется замороженное грудное молоко, перед разогревом его необходимо полностью разморозить.

*Примечание* В случае срочной необходимости молоко можно разморозить, поставив его в миску с горячей водой.

- 2** Нагрейте бутылочку или контейнер для хранения с размороженным или охлажденным молоком в миске с горячей водой или подогревателе для бутылочек.

*Примечание* В контейнерах для хранения молока и питания разогреваются быстрее, чем в обычных бутылочках для кормления/контейнерах, а значит, на разогрев требуется меньше времени.

- 3 Снимите фиксирующее кольцо и уплотнительный диск с бутылочки или снимите крышку с контейнера для хранения.
- 4 Если используется контейнер для хранения молока, прикрутите к контейнеру адаптер.
- 5 Прикрутите простерилизованное фиксирующее кольцо с простерилизованной соской на бутылочку или на контейнер для хранения с адаптером.

#### **Рекомендуемые действия**

- Прежде чем давать молоко ребенку, всегда проверяйте его температуру.
- Всегда выливайте остатки молока, оставшиеся после кормления.

#### **Нерекомендуемые действия**

- Никогда не нагревайте молоко в микроволновой печи, СВЧ-волны нагревают жидкости неравномерно, что может привести к возникновению точек перегрева и разрушению полезных свойств молока.

### **Очистка и стерилизация**

**Внимание! Перед тем как взять стерилизованные предметы, тщательно вымойте руки.** Следите также, чтобы поверхности, на которые вы кладете стерилизованные предметы, были чистыми.

#### **Молокоотсос**

Очистите и простерилизуйте все детали молокоотсоса перед первым использованием. Очищайте все детали после каждого использования, перед использованием стерилизуйте все детали.

**1** Полностью разберите молокоотсос. Также снимите белый клапан.

Снимая и очищая белый клапан, будьте осторожны. В случае повреждения клапана молокоотсос не будет работать соответствующим образом. Чтобы снять белый клапан, аккуратно нажмите на рифленый язычок на боковой части клапана.

**2** Очистите все детали горячей водой с добавлением мягкого моющего средства, а затем тщательно сполосните. Детали также можно мыть в посудомоечной машине (только на верхней решетке).

Чтобы очистить клапан, аккуратно потрите его между пальцами в теплой воде с добавлением небольшого количества моющего средства. Во избежание повреждений клапана не вставляйте в него посторонние предметы.

**3** Простерилизуйте все детали в паровом стерилизаторе Philips AVENT или в кипящей воде в течение 5 минут.

#### **Контейнеры для хранения Philips AVENT (только для модели SCF330/13) и бутылочка серии Natural (остальные модели SCF330)**

**1** Очищайте детали после каждого использования водой с использованием моющего средства или в посудомоечной машине.

Бутылочку и контейнеры для хранения молока можно мыть в посудомоечной машине на верхней полке. Не кладите на них другие предметы.

*Примечание Не используйте абразивные или антибактериальные чистящие средства.*

*Примечание Избыточная концентрация чистящих средств может вызвать растрескивание пластиковых деталей. Любые поврежденные части следует немедленно заменять.*

*Примечание Под воздействием пищевых красителей цвет деталей может измениться.*

- 2 Перед каждым использованием стерилизуйте детали в стерилизаторе Philips AVENT или в кипящей воде в течение 5 минут.

*Примечание Контейнеры для хранения и бутылочки Philips AVENT можно стерилизовать любым способом.*

## Хранение

Не подвергайте молокоотсос продолжительному воздействию прямых солнечных лучей, так как это может привести к изменению цвета.

- 1 Храните молокоотсос и принадлежности к нему в безопасном и сухом месте.

## Совместимость

Ручной молокоотсос Philips AVENT совместим с бутылочками Philips AVENT. Используя бутылочки с двумя клапанами против колик, всегда вставляйте кольцо сверху бутылочки, прежде чем устанавливать бутылочку на молокоотсос. Используя другие бутылочки Philips AVENT, используйте соску, аналогичную той, которая входит в комплектацию бутылочки. Для получения информации о сборке соски и инструкций по очистке обратитесь к руководству пользователя к бутылочке. Эту информацию можно также найти на нашем веб-сайте [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Заказ аксессуаров

Чтобы приобрести аксессуары или запасные части, посетите веб-сайт [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) или обратитесь в местную торговую организацию Philips. Вы также можете обратиться в местный центр поддержки потребителей Philips.

## Поддержка

Для получения поддержки или информации посетите веб-сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Поиск и устранение неисправностей

Данная глава посвящена наиболее распространенным проблемам, возникающим при использовании прибора. Если самостоятельно справиться с возникшими проблемами не удастся, см. список часто задаваемых вопросов на веб-странице [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране.

Проблема	Способы решения
<p>Во время сцеживания при помощи молокоотсоса возникают болезненные ощущения.</p>	<p>Прекратите использование молокоотсоса и обратитесь к врачу/специалисту по грудному вскармливанию. Если молокоотсос с трудом снимается с груди, попробуйте вставить палец между грудью и массажной насадкой или между грудью и воронкой молокоотсоса.</p>
<p>На молокоотсосе появились царапины.</p>	<p>Появление неглубоких царапин при регулярном использовании — обычное явление, которое не вызывает каких-либо сложностей. Однако если на какой-либо из частей молокоотсоса появились глубокие царапины или трещины, прекратите его использование и обратитесь в центр поддержки потребителей Philips или посетите веб-сайт <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> для получения деталей для замены. Помните о том, что использование моющих и чистящих средств, стерилизация, смягченная вода, а также колебания температур при определенных условиях могут вызвать повреждение пластика. Не используйте абразивные или антибактериальные моющие средства, так как они также могут стать причиной повреждений.</p>
<p>Молокоотсос поменял цвет.</p>	<p>Вы можете продолжить использование молокоотсоса. Для приобретения запасных деталей обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране или посетите веб-сайт <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b>.</p>
<p>Присасывание не ощущается.</p>	<p>Соберите молокоотсос, следуя инструкциям в главе “Подготовка прибора к работе”. Массажная насадка должна плотно прилегать к ободу воронки, а белый клапан должен быть плотно зафиксирован.</p>

## Uvod

Čestitamo vam za nakup in dobrodošli pri Philips AVENT! Če želite popolnoma izkoristiti podporo, ki jo nudi Philips AVENT, registrirajte izdelek na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Edinstvena zasnova ročne prsne črpalke Philips AVENT omogoča udobnejše sedenje pri črpanju mleka. Masažna blazinica\* je mehka in topla ter posnema dojenčkovo sesanje za hiter pretok mleka – udobno in nežno. Črpalka je kompaktna, enostavna za sestavljanje, vse dele pa lahko operete v pomivalnem stroju in ne vsebujejo bisfenola A.

Strokovni zdravstveni delavci menijo, da je materino mleko najboljša hrana za dojenčke v prvem letu starosti, po prvih 6 mesecih pa v kombinaciji s trdnejšo hrano. Materino mleko izpolnjuje dojenčkove prehranske potrebe in vsebuje protitelesa, ki dojenčka varujejo pred okužbami in alergijami.

S prsno črpalko dojenčka lahko dojite dlje. Mleko lahko črpate in shranite, zato otroka z njim lahko hranijo tudi drugi, ko ste odsotni. Črpalka je kompaktna in diskretne uporabe, zato jo imate lahko vedno pri sebi in kjerkoli črpate mleko, da ga dojenčku ne bo zmanjkalo.

\*Blazinica, ki je priložena tej črpalki, se udobno prilega večini mater. Vendar pa lahko po potrebi posebej kupite tudi blazinico za večje bradavice.

## Splošni opis (Sl. 1)

- 1 Ročaj
- 2 Silikonska membrana z držalom
- 3 Ohišje črpalke
- 4 Masažna blazinica
- 5 Pokrov
- 6 Beli ventil
- 7 Steklenička Philips AVENT Natural (vsi modeli razen SCF330/13)
- 8 Pokrovček
- 9 Navojni obroč
- 10 Cuceľ
- 11 Tesnilni pokrovček (vsi modeli razen SCF330/13)
- 12 Pokrov posodice za shranjevanje (samo SCF330/13)
- 13 Posodica za shranjevanje Philips AVENT (samo SCF330/13)
- 14 Adapter (samo SCF330/13)

## Pomembno

Pred uporabo prsne črpalke natančno preberite ta uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

### Splošno

#### Za varnost in zdravje vašega otroka:

#### OPOZORILO!

- Izdelek je treba vedno uporabljati pod nadzorom odraslih.
- Pred vsako uporabo preglejte izdelke. Izdelek ob prvem znaku poškodbe ali obrabljenosti zavrzite.
- Pred prvo uporabo vse sestavne dele razstavite ter temeljito očistite in sterilizirajte. Dele za 5 minut postavite v vrelo vodo. S tem zagotovite higieno.
- Vse sestavne dele, ki niso v uporabi, hranite izven dosega otrok.

## Ročna prsna črpalka

### Opozorilo

- Če prsna črpalka ne deluje pravilno, je ne uporabljajte.
- Prsne črpalke ne uporabljajte med nosečnostjo, ker črpanje lahko sproži porod.
- Prsne črpalke ne uporabljajte, če ste zaspani ali dremavi.
- Prsne črpalke ne izpostavljajte prekomerni vročini in je ne postavljajte na neposredno sončno svetlobo.

### Previdno

- Prsna črpalka je namenjena večkratni uporabi enega uporabnika.
- Pazite, da vam ne pade na trdo površino, in v odprtino ne vstavljajte nobenih predmetov.
- Ne uporabljajte nastavkov ali delov drugih proizvajalcev, ki jih Philips AVENT izrecno ne priporoča.
- Za čiščenje prsne črpalke ne uporabljajte protibakterijskih ali jedkih čistilnih sredstev.
- Če vam ne uspe načrpati mleka, ne črpajte dlje kot pet minut.
- Če je pritisk ob črpanju neprijeten ali boleč, s prstom prelomite tesnilo med dojko in ohišjem črpalke, da črpalčko odstranite z dojke.

### Posodice za shranjevanje Philips AVENT (samo SCF330/13), steklenička Natural (vsi modeli razen SCF330/13), pokrovček, navojni obroč in cucelj

#### Za varnost in zdravje vašega otroka:

#### OPOZORILO!

- Neprekinjeno in dolgotrajno pitje tekočin povzroča zobno gnilobo.
- Pred hranjenjem preverite temperaturo hrane.
- Ne dovolite otroku, da se igra z majhnimi deli ali med hojo/tekanjem uporablja stekleničke ali lončke.
- Izdelek se lahko zlomi, če vam pade z višine.
- Stekleničke ali posodic za shranjevanje ne postavljajte v vročo pečico ali na drugo vročo površino.
- Cucljev za hranjenje ne uporabljajte namesto dude.
- Pred vsako uporabo preglejte izdelek in povlecite cucelj za hranjenje v vse smeri. Zavrzite ga že ob prvih znakih poškodb ali obrabljenosti.
- Cuclja za hranjenje ne puščajte na neposredni sončni svetlobi, toploti ali v razkužilu (sterilizacijski raztopini) dlje, kot je priporočeno, saj lahko s tem pospešite obrabo cuclja.
- Pred vsako uporabo očistite.

#### Priprava za uporabo

Vse dele prsne črpalke pred prvo uporabo očistite in sterilizirajte, kot je navedeno v poglavju "Čiščenje in sterilizacija". Očistite jih po vsaki uporabi in sterilizirajte pred vsako uporabo.

#### Sestavljanje prsne črpalke

*Opomba: Preverite, da ste vse dele prsne črpalke očistili in sterilizirali. Preden primete očiščene dele, si temeljito umijte roke.*

Pazite, očiščeni deli so lahko še vedno vroči.

*Namig: Prsno črpalčko lažje sestavite, če je mokra.*

**1** Beli ventil od spodaj vstavite v ohišje črpalke. Ventil potisnite čim dlje v notranjost (Sl. 2).

- 2** Ohišje črpalke v smeri urinega kazalca trdno privijte na stekleničko ali posodico za shranjevanje (Sl. 3).

*Opomba: Če uporabljate posodico za shranjevanje, morate najprej nanjo priviti adapter.*

- 3** Silikonsko membrano z držalom od zgoraj namestite na ohišje črpalke. S prsti pritisnite nanjo, da se bo popolnoma zatesnila okoli roba (Sl. 4).
- 4** Ročaj na membrano z držalom pritrdite tako, da režo v ročaju postavite čez konec držala. Držalo pritisnite navzdol na ohišje črpalke, da skoči na mesto (Sl. 5).
- 5** Masažno blazinico vstavite v del ohišja črpalke, ki imajo obliko lijaka. Notranji del masažne blazinice potisnite čim dlje in zagotovite, da je popolnoma zatesnjena okoli roba lijaka. Pritisnite med cvetna lista, da odstranite ujeti zrak (Sl. 6).

*Opomba: Na masažno blazinico namestite pokrov, da bo prsna črpalka čista, ko se pripravljate na črpanje.*

## Uporaba prsne črpalke

### Kdaj črpati mleko

Priporočljivo je (če vam strokovni zdravstveni delavec ali svetovalec za dojenje ne svetuje drugače), da najprej pripravite umik črpanja in dojenja (običajno vsaj 2 do 4 tedne po rojstvu).

Izjeme:

- Če črplate mleko za otroka za hranjenje v bolnišnici.
- Če so dojke prenapete (boleče ali otečene): manjšo količino mleka lahko črplate pred ali med hranjenji, da olajšate bolečino in bo dojenčkovo sesanje enostavnejše.
- Če imate razdražene in razpokane bradavice, mleko črpajte, ko bodo zdrave.
- Če ste ločeni od dojenčka in z dojenjem želite nadaljevati, ko bosta spet skupaj, mleko črpajte redno, da boste spodbujali nastajanje mleka.

Ugotoviti morate optimalen čas dneva za črpanje mleka, na primer tik pred ali po prvem jutranjem hranjenju dojenčka, ko so dojke polne, ali po hranjenju, če otrok ne izprazni obeh dojk. Če ste se vrnili v službo, mleko črpajte med odmorom.

Za pravilno uporabo prsne črpalke potrebujete nekaj vaje. Za obvladanje boste morda potrebovali kar nekaj poskusov. Ročna prsna črpalka Philips AVENT na srečo zagotavlja enostavno sestavljanje in uporabo, zato jo boste hitro obvladali.

### Nasveti

- Natančno si oglejte prsno črpalco in preučite njeno uporabo, preden jo začnete uporabljati.
- Prsno črpalco optimalno držite tako, da s palcem sežete v vrat prsne črpalke pod delom v obliki vijaka. Ostale prste postavite na ročaj, da nadzirate hitrost iztiskanja in moč sesanja. Masažna blazinica mora zagotavljati neprepustno tesnjenje okoli dojke. Če je treba, z drugo roko podprite stekleničko.
- Vzemite si dovolj časa in se ne dovolite motiti.
- Fotografija dojenčka lahko spodbudi izcejalni refleks.
- Pomaga lahko tudi toplota: mleko poskušajte črpati po kopeli ali prhi oziroma pred črpanjem na dojko za nekaj minut položite toplo brisačo ali toplotno blazinico Philips AVENT.
- Črpanje bo mogoče lažje, če na drugi dojki istočasno dojite dojenčka ali takoj po hranjenju.
- Če črpanje postane boleče, prenehajte in se posvetujte s svetovalcem za dojenje.

### Upravljanje prsne črpalke

- 1** Temeljito si umijte roke in zagotovite, da so dojke čiste.
- 2** Sedite v udoben stol (hrbet lahko podprete z blazinami).



- 3** Sestavljeno prsno črpalčko pritisnite na dojko. Bradavica mora biti na sredini, da jo masažna blazinica neprepustno zatesni.
- 4** Nežno začnite pritiskati na ročaj, dokler na dojki ne začutite črpanja. Nato počakajte, da se ročaj vrne na sproščeni položaj.

*Opomba: Ročaja vam ni treba pritisniti do konca, temveč samo toliko, da je udobno. Mleko bo kmalu začelo teči, tudi če ne izrabljate vse moči črpalke.*

- 5** Korak 4 hitro ponovite 5-krat ali 6-krat, da sprožite izcejalni refleks.
- 6** Uporabite počasnejši ritem tako, da ročaj pritisnete navzdol in ga držite do 3 sekunde, preden se vrne na sproščeni položaj. S tem nadaljujte, dokler mleko teče. Če roka postane utrujena, črpalčko poskušajte upravljati z drugo roko ali pa roko položite na telo in mleko črpaite iz nasprotne dojke.

*Opomba: Ne skrbite, če mleko ne začne teči takoj. Sprostite se in nadaljujte s črpanjem. Pretok mleka lahko spodbudite tako, da vsake toliko časa premaknete črpalčko na dojki.*

Če ne uspete načrpati nič mleka, neprekinjeno ne črpaite dlje kot 5 minut. S črpanjem poskusite ob drugem času dneva. Če postopek postane zelo neprijeten ali boleč, črpalčko prenehajte uporabljati in se posvetujte s svetovalcem za dojenje.

- 7** Povprečno morate črpati 10 minut, da načrpate 60–125 ml (2–4 fl oz) materinega mleka. Vendar pa je to samo smernica in se razlikuje pri vsaki materi.

*Opomba: Če redno vsakič načrpate več kot 125 ml mleka, lahko uporabite stekleničko Philips AVENT zmogljivosti 260 ml / 9 fl ali posodico za shranjevanje Philips AVENT zmogljivosti 240 ml / 8 fl, da mleka ne boste načrpali preveč in polili.*

- 8** Ko končate s črpanjem, prsno črpalčko previdno odstranite z dojke in stekleničko ali posodico za shranjevanje previdno odvijte z ohišja črpalke. Steklenička ali posodica za shranjevanje z mlekom je pripravljena na hranjenje ali hrambo.
- 9** Ostale uporabljene dele prsne črpalke očistite v skladu z navodili v poglavju “Čiščenje in vzdrževanje”.

## Po uporabi

### Shranjevanje materinega mleka

Hranite samo materino mleko, ki ste ga načrpali s sterilno prsno črpalčko.

Materino mleko v hladilniku lahko hranite do 48 ur (ne v vratih). Načrpano mleko nemudoma shranite v hladilnik. Če mleku v hladilniku želite dodati sveže mleko, dodajte samo mleko, ki je bilo načrpano v sterilizirano stekleničko ali posodico za shranjevanje.

Materino mleko v zamrzovalniku lahko hranite največ tri mesece, če ga hranite v steriliziranih stekleničkah s steriliziranim navojnim obročem in tesnilnim pokrovom ali v steriliziranih posodicah za shranjevanje s steriliziranim pokrovom. Na stekleničko ali posodico za shranjevanje jasno navedite datum in čas črpanja ter najprej porabite starejše mleko.

Če boste dojenčka z načrpanim mlekom nahranili v 48 urah, lahko materino mleko v hladilnik shranite s sestavljeno stekleničko ali posodico za shranjevanje Philips AVENT:

- 1** Odvijte stekleničko ali posodico za shranjevanje in jo snemite z ohišja črpalke.
- 2** Na stekleničko ali posodico za shranjevanje pritrдите steriliziran cucelj in navojni obroč v skladu z ločenimi navodili, ki so priložena steklenički ali posodici za shranjevanje.

**3** Cucelj zatesnite s kupolastim pokrovčkom.**Vedno**

- Načrpano mleko v hladilnik ali zamrzovalnik shranite takoj.
- Hranite samo mleko, ki ste ga s sterilizirano prsno črpalko načrpali v sterilizirane stekleničke ali posodice za shranjevanje.

**Nikoli**

- Odtajanega materinega mleka ne zamrzujte ponovno.
- Zamrznjenemu materinemu mleku ne dodajajte svežega materinega mleka.

**Hranjenje otroka z načrpanim materinim mlekom**

Dojenčka lahko hranite z materinim mlekom iz stekleničk in posodic za shranjevanje Philips AVENT:

- 1 Če uporabite zamrznjeno materino mleko, se mora popolnoma odmrzniti, preden ga segrejete.

*Opomba: V nujnem primeru mleko lahko odmrznete v posodi vroče vode.*

- 2 Stekleničko ali posodico za shranjevanje z materinim mlekom iz hladilnika ali zamrzovalnika segrejte v posodi vroče vode ali grelniku stekleničk.

*Opomba: Mleko in hrana se v posodicah za shranjevanje segrejeta hitreje kot v običajnih stekleničkah/posodicah. Mleko in hrano v posodicah za shranjevanje segrejete hitreje.*

- 3 Odstranite navojni obroč in tesnilni pokrov s stekleničke oziroma pokrov s posodice za shranjevanje.
- 4 Če uporabljate posodico za shranjevanje, nanjo privijte adapter.
- 5 Steriliziran navojni obroč s steriliziranim cucljem privijte na stekleničko ali posodico za shranjevanje z adapterjem.

**Vedno**

- Preden začnete hraniti dojenčka, vedno preverite temperaturo mleka.
- Preostalo materino mleko po hranjenju vedno zavrzite.

**Nikoli**

- Mleka ne segrevajte v mikrovalovni pečici, ker se lahko segreje neenakomerno, zato je mleko na določenih mestih vroče. Lahko tudi uniči hranila v mleku.

**Čiščenje in steriliziranje**

**Pozor:** Preden se dotaknete steriliziranih predmetov, si temeljito umijte roke. Površine, na katere boste postavili sterilizirane predmete, morajo biti čiste.

**Prsna črpalka**

Vse dele prsne črpalke pred prvo uporabo očistite in sterilizirajte. Očistite jih po vsaki uporabi in sterilizirajte pred vsako uporabo.

**1** Prsno črpalko popolnoma razstavite. Odstranite tudi beli ventil.

Pri odstranjevanju in čiščenju belega ventila bodite previdni. Če ga poškodujete, prsna črpalka ne bo pravilno delovala. Beli ventil odstranite tako, da nežno povlečete za rebrasti jeziček na stranskem delu ventila.

- 2** Vse dele očistite v vroči vodi z nekaj tekočega čistila in temeljito sperite. Operete jih lahko tudi v pomivalnem stroju (samo v zgornjem predalu).

Ventil očistite tako, da ga med prsti nežno podrgnete v topli vodi z nekaj tekočega čistila. V ventil ne vstavljajte predmetov, ker ga lahko poškodujete.

- 3** Vse dele sterilizirajte v parnem sterilizatorju Philips AVENT ali prekuhajte 5 minut.

### **Posodice za shranjevanje Philips AVENT (samo SCF330/13) in steklenička Natural (vsi drugi modeli SCF330)**

- 1** Dele po vsaki uporabi operite z vodo in nekaj tekočega čistila ali v pomivalnem stroju. Stekleničko in posodice za shranjevanje lahko perete v pomivalnem stroju. Položite jih v zgornji predal pomivalnega stroja. Nanje ne polagajte drugih predmetov.

*Opomba: Ne uporabljajte jedkih ali protibakterijskih čistilnih sredstev.*

*Opomba: Ob uporabi previsokih koncentracij čistilnih sredstev lahko plastika sčasoma razpoka. V tem primeru razpokane dele nemudoma zamenjajte.*

*Opomba: Prehranska barvila lahko razbarvajo dele.*

- 2** Dele pred ponovno uporabo sterilizirajte s sterilizatorjem Philips AVENT ali prekuhajte 5 minut.

*Opomba: Posodice za shranjevanje in stekleničke Philips AVENT so primerne za vse načine sterilizacije.*

## **Shranjevanje**

Prsne črpalke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ker lahko pride v primeru daljše izpostavljenosti do razbarvanja.

- 1** Prsno črpalko in dodatno opremo hranite na varnem in suhem mestu.

## **Združljivost**

Ročna prsna črpalka Philips AVENT je združljiva z vsemi stekleničkami Philips AVENT. Če uporabljate stekleničke z našim dvodelnim sistemom proti koljkam, obroč vedno vstavite v zgornji del stekleničke, preden jo pritrдите na prsno črpalko. Če uporabljate druge stekleničke Philips AVENT, uporabite enak cuclj kot je bil priložen steklenički. Navodila za sestavljanje cuclja in splošna navodila za čiščenje si oglejte v uporabniškem priročniku, ki je priložen steklenički. Te informacije lahko najdete tudi na naši spletni strani [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## **Naročanje dodatne opreme**

Če želite kupiti dodatno opremo ali nadomestne dele, obiščite spletno stran **[www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service)** ali Philipsovega prodajalca. Obrnete se lahko tudi na Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi.

## Podpora

Če potrebujete informacije ali podporo, obiščite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Odpravljanje težav

To poglavje vsebuje povzetek najpogostejših težav, ki se lahko pojavijo pri uporabi aparata. Če težav s temi nasveti ne morete odpraviti, na strani [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) poiščite seznam pogostih vprašanj ali se obrnite na center za pomoč uporabnikom v vaši državi.

Težava	Rešitev
Uporaba prsne črpalke je boleča.	Črpalčko prenehajte uporabljati in se posvetujte s svetovalcem za dojenje. Če je ne morete zlahka odstraniti z dojke, boste vakuum mogoče morali predreti tako, da vstavite prst med dojko in masažno blazinico ali med dojko in lijak črpalke.
Prsna črpalčka je opraskana.	Če črpalčko redno uporabljate, se pojavi nekaj rahlih prask, kar je povsem običajno in ne predstavlja težav. Če pa je del prsne črpalke močno opraskan ali počen, prsno črpalčko prenehajte uporabljati in naročite nadomestni del pri Philipsovem centru za pomoč uporabnikom ali na spletni strani <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> . Kombinacije čistil, raztopine za sterilizacijo, mehke vode in temperaturnih nihanj lahko v določenih pogojih povzročijo razpokanje plastike. Črpalke ne čistite z jedkimi ali protibakterijskimi čistili, ker lahko poškodujejo plastiko.
Prsna črpalčka je razbarvana.	Prsno črpalčko lahko vseeno uporabljate. Če potrebujete nadomestne dele, se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi ali obiščite spletno stran <a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a> .
Ne čutim črpanja.	Prsno črpalčko ponovno sestavite v skladu z navodili v poglavju "Priprava za uporabo". Masažna blazinica mora biti zatesnjena okoli roba lijaka, beli ventil pa trdno nameščen.

## Uvod

Čestitamo na kupovini i dobro došli u Philips AVENT! Da biste na najbolji način iskoristili podršku koju nudi kompanija Philips AVENT, registrujte svoj proizvod na adresi [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). Philips AVENT ručna pumpica za grudi ima jedinstveni dizajn koji omogućava da sedite u udobnijem položaju dok ispumpavate mleko. Mekani jastučić za masažu\* dizajniran je da pruži mek i topao osećaj i imitira sisanje bebe da bi se ostvario brzi tok mleka – tiho, udobno i nežno. Pumpica je kompaktna, lako se sklapa, svi delovi mogu da se peru u mašini za sudove i ne sadrži jedinjenje BPA. Zdravstveni radnici kažu da je majčino mleko najbolja hrana za bebe tokom prve godine u kombinaciji sa čvrstom hranom nakon prvih 6 meseci. Majčino mleko je posebno prilagođeno potrebama bebe i sadrži antitela koje štite bebu od infekcija i alergija.

Pumpica za grudi može da pomogne da duže dojite. Možete da ispumpate i sačuvate mleko tako da beba može da uživa u njegovim korisnim svojstvima, čak i ako vi ne možete biti prisutni da ga date bebi. Pošto je pumpica kompaktna i može da se koristi diskretno, možete je poneti svuda, što vam omogućava da ispumpavate mleko kada vama to odgovara i da tako održavate količinu mleka.

\*Jastučice koji se dobija sa ovom pumpicom je dizajniran da udobno odgovara većini žena. Međutim, ako bude potrebno, može se odvojeno kupiti jastučice za veće bradavice.

## Opšti opis (Sl. 1)

- 1 Drška
- 2 Silikonska dijafragma sa cevčicom
- 3 Telo pumpice
- 4 Jastučić za masažu
- 5 Zaštitni poklopac
- 6 Beli ventil
- 7 Philips AVENT Natural flašica (svi tipovi osim SCF330/13)
- 8 Zatvarač
- 9 Prsten sa navojem
- 10 Cucla
- 11 Disk za zaptivanje (svi tipovi osim SCF330/13)
- 12 Poklopac čaše za odlaganje (samo SCF330/13)
- 13 Philips AVENT čaša za odlaganje (samo SCF330/13)
- 14 Adapter (samo SCF330/13)

## Važno

Pre upotrebe pumpice za grudi pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### Opšte

#### Za bezbednost i zdravlje vašeg deteta:

#### UPOZORENJE!

- Ovaj proizvod koristite isključivo uz nadzor odraslih.
- Pregledajte proizvode pre svake upotrebe. Bacite ih čim uočite oštećenja ili znake da će doći do oštećenja.
- Pre prve upotrebe skinite sve delove, a zatim ih temeljno očistite i sterilišite. Stavite delove u ključalu vodu na 5 minuta. Time se garantuje higijena.
- Sve komponente koje nisu u upotrebi držite van domašaja dece.

### Ručna pumpica za grudi

#### Upozorenje

- Nemojte da koristite pumpicu za grudi ako ne radi ispravno.
- Nikad nemojte koristiti pumpicu za grudi tokom trudnoće pošto pumpanje može da izazove porođaj.

- Nikad nemojte koristiti pumpicu za grudi dok ste pospani ili sanjivi.
- Nemojte izlagati pumpicu za grudi ekstremnim toplotama i nemojte je postavljati direktno na sunčevo svetlo.

### **Oprez**

- Pumpica za grudi je namenjena za višekratnu upotrebu samo od strane jednog korisnika.
- Nikada nemojte da spuštate ili umećete strane predmete u otvore.
- Nikada nemojte da koristite dodatke niti delove drugih proizvođača, kao ni one koje kompanija Philips AVENT nije izričito preporučila.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje kada čistite delove pumpice za grudi.
- Nemojte pumpati duže od pet minuta odjednom ako ne uspete da ispumpate mleko.
- Ako je ostvareni pritisak neprijatan ili izaziva bol, prstom odvojite zaptivku između grudi i tela pumpice i uklonite pumpicu od grudi.

### **Philips AVENT čaše za odlaganje (samo SCF330/13), Natural flašica (svi tipovi osim SCF330/13), poklopac, prsten sa navojem i cucla**

---

#### **Za bezbednost i zdravlje vašeg deteta:**

#### **UPOZORENJE!**

- Srkanje tečnosti tokom dužeg vremenskog perioda izaziva karijes.
- Pre hranjenja uvek proverite temperaturu hrane.
- Nemojte da dozvolite detetu da se igra sitnim delovima niti da hoda/trči dok koristi flašicu ili čašu.
- Ovaj proizvod može da se slomi ako padne.
- Nemojte da stavljate flašicu ili čaše za odlaganje u vruću pećnicu niti na drugu vruću površinu.
- Nemojte da koristite cucla za hranjenje kao cucla varalice.
- Pre svake upotrebe proverite proizvod i povucite cuclu za hranjenje u svim smerovima. Bacite je čim uočite oštećenja ili znake da će doći do oštećenja.
- Nemojte da skladištite cuclu na direktnoj sunčevoj svetlosti, u blizini izvora toplote ili u dezinficijensu („rastvoru za sterilizaciju“) duže nego što je preporučeno, pošto je to može oslabiti.
- Očistite pre svake upotrebe.

#### **Pre upotrebe**

Očistite i sterilišite sve delove pumpice za grudi pre prve upotrebe kao što je opisano u poglavlju „Čišćenje i sterilisanje“. Očistite sve delove nakon svake sledeće upotrebe i sterilišite sve delove pre svake sledeće upotrebe.

#### **Sklapanje pumpice za grudi**

*Napomena: Vodite računa da svi delovi pumpice za grudi budu očišćeni i sterilisani. Dobro operite ruke pre rukovanja očišćenim delovima.*

Budite pažljivi jer očišćeni predmeti mogu i dalje da budu vrući.

*Savet: Možda će vam biti lakše da sklopite pumpicu za grudi dok je vlažna.*

- 1** Umetnite beli ventil u telo pumpice sa donje strane. Gurnite ventil unutra što je dalje moguće (Sl. 2).
- 2** Navijte telo pumpice u smeru kretanja kazaljke na satu na flašicu ili čašu za odlaganje dok ne bude čvrsto postavljeno (Sl. 3).

*Napomena: Ako koristite čašu za odlaganje, prvo morate da navijete adapter na čašu za odlaganje.*

- 3** Postavite silikonsku dijafragmu sa cevčicom u telo pumpice sa gornje strane. Obezbedite da bude čvrsto postavljena oko oboda tako što ćete pritisnuti prstima da bi se ostvarilo savršeno zaptivanje (Sl. 4).
- 4** Postavite ručicu na dijafragmu sa cevčicom tako što ćete zakačiti otvor na ručici preko kraja cevčice. Pritisnite ručicu nadole na telo pumpice tako da sedne na svoje mesto (Sl. 5).
- 5** Postavite jastuče za masažu na deo u obliku levka na telu pumpice. Pritisnite što je više moguće unutrašnji deo jastučeta za masažu i vodite računa da se ostvari savršena zaptivenost oko celog oboda levka. Pritisnite između latica da biste istisli sav vazduh (Sl. 6).

*Napomena: Postavite poklopac preko jastučeta za masažu da bi pumpica za grudi ostala čista dok se spremate za ispušavanje mleka.*

## Korišćenje pumpice za grudi

### Kada treba ispušavati mleko

Preporučuje se (osim ako vaš zdravstveni radnik / savetnik za dojenje ne kaže drugačije) da sačekate dok se ne uspostave količina mleka i raspored dojenja (obično između 2 i 4 sedmice nakon porođaja).

Izuzeci:

- Ako ispušavate mleko za bebu radi davanja u bolnici.
- Ako su grudi natečene (bolne ili nadute), možete da ispušate malu količinu mleka pre ili između hranjenja da biste smanjili bol i da biste pomogli bebi da lakše primi bradavicu.
- Ako su bradavice bolne ili naprsle, možda nećete želiti da ispušavate mleko dok one ne ozdrave.
- Ako ste odvojeni od bebe i želite da nastavite da dojite kada ponovo budete zajedno, treba redovno da ispušavate mleko da biste stimulisali količinu mleka.

Treba da pronađete optimalna vremena tokom dana za ispušavanje mleka, na primer; neposredno pre ili posle prvog hranjenja bebe ujutru kada su grudi pune ili nakon hranjenja ako beba nije ispraznila obe dojke. Ako ste se vratili na posao, možda će biti potrebno da ispušavate mleko tokom pauze.

Korišćenje pumpice za grudi zahteva praksu i može biti potrebno nekoliko pokušaja pre nego što uspete. Srećom, Philips AVENT ručna pumpica za grudi se lako sklapa i koristi pa ćete se uskoro navići na ispušavanje mleka pomoću nje.

### Saveti

- Upoznajte se sa pumpicom za grudi i načinom upotrebe pre prve upotrebe.
- Da biste pumpicu za grudi držali na optimalan način, postavite palac u vrat pumpice, ispod dela u obliku levka. Preostale prste postavite na dršku kako biste kontrolisali brzinu ispušavanja i snagu usisavanja. Vodite računa da jastuče za masažu stvori vakuum oko dojke. Drugom rukom pridržavajte flašicu po potrebi.
- Odaberite vreme kada niste u žurbi i kada nećete biti prekidani.
- Fotografija vaše bebe može da pomogne da se pokrene refleks lučenja mleka.
- Toplota takođe može da pomogne: pokušajte da ispušavate mleko nakon kupanja ili tuširanja, odnosno postavite toplu tkaninu ili Philips AVENT termalnu oblogu na dojkicu nekoliko minuta pre nego što počnete da ispušavate mleko.
- Možda će vam biti lakše da ispušavate mleko dok se beba hrani na drugoj dojci ili neposredno nakon hranjenja.
- Ako ispušavanje mleka postane bolno, prestanite i obratite se savetniku za dojenje.

### Upotreba pumpice za grudi

- 1** Dobro operite ruke i vodite računa da grudi budu čiste.
- 2** Opustite se u udobnoj stolici (možda ćete poželeti da koristite jastuke za leđa).

- 3** Pritisnite sklopljenu pumpicu za grudi na dojku. Vodite računa da bradavica bude u centru tako da jastučić za masažu ostvari nepropusnu zaptivku.
- 4** Nežno počnite da pritiskate ručicu dok ne osetite isisavanje u dojci. Zatim pustite da se ručica vrati u početni položaj.

*Napomena: Nema potrebe da pritisnete ručicu do kraja, samo onoliko koliko je prijatno. Mleko će uskoro početi da teče, čak i ako ne koristite svu snagu isisavanja koju pumpa može da ostvari.*

- 5** Ponovite korak 4 brzo 5 ili 6 puta da biste pokrenuli refleks lučenja mleka.
- 6** Usvojite sporiji ritam tako što ćete pritisnuti ručici i zadržati je pritisnutu do 3 sekunde pre nego što pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite na ovaj način dok mleko teče. Ako vam se ruka umori, pokušajte drugom rukom da koristite pumpicu za grudi ili odmorite ruku preko tela da biste pumpali iz suprotne dojke.

*Napomena: Nemojte brinuti ako mleko ne počne odmah da teče. Oпустite se i nastavite da pumpate. Promenite povremeno položaj pumpice za grudi na dojci da biste stimulišali tok mleka.*

Nemojte pumpati duže od 5 minuta odjednom ako ne uspete da ispumpate mleko. Pokušajte da ispumpate mleko u neko drugo vreme u toku dana. Ako proces postane veoma neprijatan ili bolan, prestanite da koristite pumpicu i obratite se savetniku za dojenje.

- 7** U proseku, potrebno je da pumpate 10 minuta da biste ispumpali 60–125 ml (2–4 fl oz) mleka. Međutim, ovo je samo pokazatelj i razlikuje se od žene do žene.

*Napomena: Ako redovno ispumpavate više od 125 ml po sesiji, možete da koristite Philips AVENT flašicu od 260 ml / 9 fl oz ili Philips AVENT čašu za odlaganje od 240 ml / 8 fl oz da biste sprečili prepunjavanje ili prosipanje.*

- 8** Kada završite sa ispumpavanjem, pažljivo skinite pumpicu za grudi sa dojke i odvijte flašicu ili čašu za odlaganje od tela pumpice. Flašica ili čaša za odlaganje sa mlekome sada je spremna za hranjenje ili odlaganje.
- 9** Očistite druge upotrebene delove pumpice za grudi u skladu sa uputstvima u poglavlju „Čišćenje i sterilisanje“.

## **Nakon upotrebe**

### **Čuvanje majčinog mleka**

Čuvajte majčino mleko samo ako je prikupljeno sterilnom pumpicom.

Majčino mleko može da se čuva u frižideru (ali ne u vratima) do 48 časova. Ispumpano mleko treba odmah staviti u frižider. Ako čuvate mleko u frižideru da biste dodali tokom dana, dodajte samo mleko koje je ispumpano u sterilisanu flašicu ili čašu za odlaganje.

Majčino mleko može da se čuva u zamrzivaču do tri meseca dok god se čuva u sterilisanim flašicama sa sterilisanim prstenom i sterilisanim diskom ili u sterilisanim čašama za odlaganje sa sterilisanim poklopcem. Jasno označite flašicu ili čašu za odlaganje datumom i vremenom ispumpanja mleka i prvo koristite starije mleko.

Ako nameravate da hranite bebu ispumpanim mlekome u roku od 48 časova, možete čuvati mleko u zamrzivaču u sklopljenoj Philips AVENT flašici ili čaši za odlaganje:

- 1** Odvijte flašicu ili čašu za odlaganje i odvojite od tela pumpice.
- 2** Postavite sterilisanu cuclu i navijte prsten na flašicu ili čašu za odlaganje u skladu sa odvojenim uputstvima koja ste dobili sa flašicom ili čašom za odlaganje.
- 3** Zatvorite cuclu poklopcem.



**Šta treba činiti**

- Odmah stavite ispumpano mleko u frižider ili zamrzivač.
- Čuvajte mleko samo ako je prikupljeno sterilisanom pumpicom za grudi u sterilisanim flašicama ili sterilisanim čašama za odlaganje.

**Šta ne treba činiti**

- Nikada nemojte zamrzavati odmrznuto majčino mleko.
- Nikada nemojte dodavati sveže majčino mleko smrznutom majčinom mleku.

**Hranjenje bebe ispumpanim majčinim mlekom**

Možete da hranite bebu majčinim mlekom iz Philips AVENT flašica i čaša za odlaganje:

- 1 Ako koristite smrznuto majčino mleko, pustite da se potpuno odmrzne pre nego što ga podgrejete.

*Napomena: U hitnom slučaju, možete odmrznuti mleko u posudi sa vrućom vodom.*

- 2 Podgrejte flašicu ili čašu za odlaganje sa odmrznutim ili ohlađenim majčinim mlekom u posudi sa vrućom vodom ili u grejaču za flašice.

*Napomena: Mleko i hrana se brže zagrevaju u čašama za odlaganje nego u standardnim flašicama za hranjenje/posudama. Imajte u vidu da zagrevanje mleka i hrane u čašama za odlaganje stoga traje kraće.*

- 3 Uklonite prsten i zaptivni disk sa flašice ili uklonite poklopac sa čaše za odlaganje.
- 4 Ako koristite čašu za odlaganje, navijte adapter na nju.
- 5 Navijte sterilisan prsten sa sterilisanom cuclom na flašicu ili na čašu za odlaganje sa adapterom.

**Šta treba činiti**

- Uvek proverite temperaturu mleka pre nego što ga date bebi.
- Uvek bacite mleko koje preostane na kraju hranjenja.

**Šta ne treba činiti**

- Nikada nemojte grejati mleko u mikrotalasnoj peći pošto to može dovesti do neujednačenog grejanja što može stvoriti vruća mesta u mleku. To takođe može da uništi hranljive sastojke u mleku.

**Čišćenje i sterilisanje**

Oprez: Dobro operite ruke pre nego što dodirnete sterilisane predmete i vodite računa da je površina na koju stavljate sterilisane predmete bude čista.

**Pumpica za grudi**

Očistite i sterilišite sve delove pumpice za grudi pre prve upotrebe. Očistite sve delove nakon svake sledeće upotrebe i sterilišite sve delove pre svake sledeće upotrebe.

- 1 Potpuno rasklopite pumpicu za grudi. Takođe uklonite beli ventil.

Vodite računa kada uklanjate beli ventil i kada ga čistite. Ako se ošteti, pumpica za grudi možda neće ispravno raditi. Da biste uklonili beli ventil, nežno povucite rebrasti jezičak na strani ventila.

- 2 Očistite sve delove u vrućoj vodi sa malo blagog sredstva za čišćenje, a zatim dobro isperite. Takođe možete oprati sve delove u mašini za sudove (samo na gornjoj polici).

Da biste očistili ventil, nežno ga protrljajte između prstiju u toploj vodi sa malo sredstava čišćenje. Nemojte umetati predmete u ventili pošto ga to može oštetiti.

- 3 Sterilišite sve delove u Philips AVENT sterilizatoru na paru ili tako što ćete ih iskvatiti 5 minuta.

## Philips AVENT čaše za odlaganje (samo SCF330/13) i Natural flašica (svi tipovi osim SCF330)

- 1 Nakon svake upotrebe, očistite delove vodom sa malo tečnosti za pranje sudova ili u mašini za pranje sudova.

Flašicu i čaše za odlaganje možete da perete u mašini za pranje sudova. Očistite ih na gornjoj rešetki mašine za pranje sudova. Nemojte da stavljate druge predmete preko čaša za odlaganje.

*Napomena: Nemojte da koristite abrazivna ili antibakterijska sredstva za čišćenje.*

*Napomena: Velike koncentracije sredstava za čišćenje mogu vremenom da izazovu pucanje plastičnih delova. Ako dođe do toga, odmah zamenite naprsli deo.*

*Napomena: Boje za hranu mogu da izazovu gubitak boje delove.*

- 2 Sterilizišite sve delove pre ponovne upotrebe pomoću Philips AVENT sterilizatora ili tako što ćete ih prokuvati u ključaloj vodi 5 minuta.

*Napomena: Philips AVENT čaše za odlaganje i flašice pogodne su za sve metode sterilizacije.*

### Odlaganje

Pumpicu za grudi nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti jer duže izlaganje može da uzrokuje promenu boje.

- 1 Čuvajte pumpicu za grudi i dodatnu opremu na bezbednom i suvom mestu.

### Kompatibilnost

Philips AVENT ručna pumpica za grudi je kompatibilna sa svim Philips AVENT flašicama iz našeg asortimana. Kada koristite flašice koje sadrže naš dvodelni sistem protiv grčeva, uvek umetnite prsten na vrh flašice pre nego što je postavite na pumpicu za grudi. Kada koristite druge Philips AVENT flašice, koristite isti tip cucle koja je isporučena sa tom flašicom. Informacije o načinu sklapanja cucle i opšta uputstva za čišćenje potražite u priručniku koji ste dobili sa flašicom. Ove informacije takođe možete pronaći na našoj Vweb lokaciji, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Naručivanje dodatka

Da biste kupili dodatke ili rezervne delove, posetite [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service) ili se obratite prodavcu Philips proizvoda. Takođe možete da se obratite centru za korisničku podršku kompanije Philips u svojoj zemlji.

### Podrška

Ako su vam potrebne informacije ili podrška, posetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Rešavanje problema

Ovo poglavlje sumira najčešće probleme sa kojima se možete sresti prilikom upotrebe aparata. Ako ne možete da rešite problem pomoću liste mogućih problema u nastavku, posetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.

Problem	Rešenje
Osećam bol kada koristim pumpicu za grudi.	Prestanite da koristite pumpicu za grudi i obratite se savetniku za dojenje. Ako se pumpica ne odvoji lako od dojke, može biti potrebno da uklonite vakuum tako što ćete staviti prst između dojke i jastučića za masažu ili između dojke i levka pumpice.
Pumpica za grudi je ogrebanda.	U slučaju normalnog korišćenja, mala količina ogrebotina je normalna i ne stvara probleme. Međutim, ako deo pumpice za grudi postane veoma izgreban ili napukao, prestanite da koristite pumpicu za grudi i obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posetite <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> kako biste nabavili rezervni deo. Budite svesni činjenice da kombinacije sredstava za čišćenje, sredstva za sterilisanje, omekšane vode i promene temperature mogu, pod određenim okolnostima, da izazovu pucanje plastike. Izbegavajte kontakt sa abrazivnim ili antibakterijskim sredstvima za čišćenje pošto ona mogu da oštete plastiku.
Pumpica za grudi je izgubila boju.	Još uvek možete da koristite pumpicu za grudi. Da biste nabavili rezervne delove, obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posetite <b><a href="http://www.shop.philips.com/service">www.shop.philips.com/service</a></b> .
Ne osećam usisavanje.	Pratite korake iz poglavlja „Pre upotrebe“ da biste ponovo sklopili pumpicu za grudi. Vodite računa da jastučić za masažu bude zaptiven oko oboda levka i vodite računa da beli ventil bude čvrsto postavljen.

**Вступ**

Вітаємо Вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips AVENT! Щоб у повній мірі скористатися підтримкою, яку пропонує Philips AVENT, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Ручний молоковідсмоктувач Philips AVENT має унікальний дизайн, який дозволяє вибрати зручніше положення під час зціджування. М'яку масажну насадку\* спеціально розроблено для відчуття м'якості та тепла. Вона повторює смоктальні рухи дитини, легко та зручно забезпечуючи швидкий відтік молока. Відсмоктувач компактний, його легко збирати, а деталі не містять бісфенолу А, і їх можна мити в посудомийній машині.

Лікарі стверджують, що грудне молоко найкорисніше для дитини протягом першого року життя та у поєднанні з твердою їжею після 6 місяців. Грудне молоко задовольняє усі потреби Вашої дитини і містить антитіла, які захищають її від інфекцій та алергії.

Завдяки молоковідсмоктувачу годувати дитину грудним молоком можна довше. Молоко можна зціджувати та зберігати, щоб дитина могла продовжувати харчуватися ним, навіть якщо Ви не маєте змоги нагодувати її самостійно. Оскільки молоковідсмоктувач зручний і компактний, його можна взяти зі собою будь-куди та зціджувати молоко відповідно до власних потреб і для підтримання лактації.

\*Насадку, що входить у комплект цього молоковідсмоктувача, спеціально розроблено для зручного використання більшістю матерів. Однак, у разі потреби насадку для більших сосків можна придбати окремо.

**Загальний опис (Мал. 1)**

- 1 Ручка
- 2 Силіконова мембрана зі стержнем
- 3 Корпус відсмоктувача
- 4 Масажна насадка
- 5 Ковпак
- 6 Білий клапан
- 7 Пляшечка Philips AVENT Natural (усі моделі, крім SCF330/13)
- 8 Ковпак
- 9 Кільце з отвором для соски
- 10 Соска
- 11 Ущільнюючий диск (усі моделі, крім SCF330/13)
- 12 Кришка чашки для зберігання (лише SCF330/13)
- 13 Чашка для зберігання Philips AVENT (лише SCF330/13)
- 14 Адаптер (лише SCF330/13)

**Важлива інформація**

Перед тим як використовувати молоковідсмоктувач, уважно прочитайте цей посібник користувача та зберігайте його для майбутньої довідки.

**Загальна інформація****Для безпеки та здоров'я Вашої дитини:****ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

- Виріб слід завжди використовувати під наглядом дорослих.
- Перевіряйте виріб перед кожним використанням. У разі виявлення найменших ознак пошкодження виріб потрібно викинути.
- Перед першим використанням розберіть усі частини, ретельно їх помийте та стерилізуйте. Покладіть частини у киплячу воду на 5 хвилин. Робіть це з міркувань гігієни.
- Усі компоненти, що не використовуються, тримайте у місці, недоступному для дітей.

## Ручний молоковідсмоктувач

### Попередження

- Не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо він не працює належним чином.
- У жодному разі не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо Ви вагітні, оскільки зціджування молока може викликати передчасні пологи.
- У жодному разі не використовуйте молоковідсмоктувач, коли спите або дримаєте.
- Оберегайте молоковідсмоктувач від надмірного нагрівання і прямих сонячних променів.

### Увага

- Молоковідсмоктувач призначено лише для постійного індивідуального використання.
- У жодному разі не вставляйте та не кидайте в отвори жодних сторонніх предметів.
- Не використовуйте приладдя чи деталі інших виробників, за винятком тих, які рекомендує компанія Philips AVENT.
- Не чистьте деталі молоковідсмоктувача антибактеріальними чи абразивними засобами для чищення.
- За відсутності притоку молока не використовуйте пристрій довше, ніж протягом 5 хвилин за раз.
- Якщо наявний тиск Вам не підходить або спричинює біль, пальцем нейтралізуйте вакуум між груддю та корпусом відсмоктувача, після чого зніміть відсмоктувач.

### Чашки для зберігання Philips AVENT (лише SCF330/13), пляшечка Natural (усі моделі, крім SCF330/13), ковпак, кільце з отвором для соски і соска

#### Для безпеки та здоров'я Вашої дитини:

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Постійне та тривале пиття рідин призводить до псування зубів
- Перш ніж годувати дитину, завжди перевіряйте температуру їжі.
- Не дозволяйте дитині гратися з дрібними частинами або ходити чи бігати з пляшечками або чашками під час годування.
- Внаслідок падіння цей виріб може розбитися.
- Не ставте пляшечку або чашки для зберігання в гарячу духовку або на будь-яку іншу гарячу поверхню.
- У жодному разі не користуйтеся сосками для годування як пустушками.
- Перед кожним використанням виріб слід перевіряти, розтягуючи соску для годування в різних напрямках. У разі виявлення найменших ознак пошкодження виріб потрібно викинути.
- Не залишайте соску для годування під прямими сонячними променями, біля джерел тепла чи у дезінфікуючих засобах ("стерилізуючих розчинах") довше рекомендованого часу, оскільки це може її пошкодити.
- Чистіть перед кожним використанням.

#### Підготовка до використання

Помийте та простерилізуйте всі деталі молоковідсмоктувача перед першим використанням, як описано в розділі "Чищення та стерилізація". Мийте всі деталі після використання і стерилізуйте перед використанням.

#### Збирання молоковідсмоктувача

*Примітка: Усі деталі молоковідсмоктувача мають бути помиті та простерилізовані. Перед тим як брати помиті та простерилізовані деталі, добре помийте руки.*

**Будьте обережні, оскільки помиті та простерилізовані деталі можуть бути ще гарячими.**

*Порада: Збирати молоковідсмоктувач може бути легше, коли він вологий.*

- 1** Вставте білий клапан у корпус відсмоктувача знизу, проштовхуючи його якомога далі (Мал. 2).
- 2** Прикрутіть корпус відсмоктувача до пляшечки або чашки для зберігання, повертаючи його за годинниковою стрілкою, поки він надійно не зафіксується (Мал. 3).

*Примітка:* У разі використання чашки для зберігання спочатку до неї потрібно прикрутити *адаптер*.

- 3** Вставте силіконову мембрану зі стержнем у корпус відсмоктувача зверху. Потисніть її пальцями ближче до країв, щоб міцно закріпити (Мал. 4).
- 4** Під'єднайте до мембрани зі стержнем ручку, зачепивши її отвором за кінець стержня. Притисніть ручку до корпусу відсмоктувача до фіксації (Мал. 5).
- 5** Вставте масажну насадку в лійкоподібну деталь корпусу відсмоктувача. Простовхніть внутрішню частину масажної насадки якомога далі, добре зафіксувавши її навколо країв лійки. Притисніть між пелюстками, щоб видалити повітря, що потрапило (Мал. 6).

*Примітка:* Накрийте масажну насадку кришкою, щоб не забруднити молоковідсмоктувач під час підготовки до зціджування.

## **Використання молоковідсмоктувача**

### **Коли зціджувати молоко**

Рекомендується зачекати (якщо лікар/лактолог не рекомендує іншого), поки не внормується притік молока та режим годування грудьми (зазвичай щонайменше 2-4 тижні після пологів).

Винятки:

- якщо Ви зціджуєте молоко для годування дитини в лікарні;
- якщо груди набрякли (болять чи опухлі), перед або між сеансами годування можна зцідити трохи молока, щоб зменшити відчуття болю та полегшити прикладання дитини до грудей;
- якщо соски подразнені чи потріскані, може виникнути потреба зціджувати молоко, поки Ви не вилікуєтесь;
- якщо дитини немає поруч, але Ви плануєте продовжити годувати грудьми, коли вона знову буде з Вами, потрібно регулярно зціджувати молоко, щоб стимулювати лактацію.

Потрібно вибрати час для зціджування молока, наприклад перед або після першого годування дитини, вранці, коли у грудях є багато молока, або після годування, якщо дитина не висмоктала все молоко з обох грудей. Якщо Ви на роботі, можливо, потрібно буде зціджувати під час перерви. Щоб успішно користуватись молоковідсмоктувачем, потрібен досвід. Для цього потрібно виконати кілька сеансів зціджування, але завдяки простоті збирання і використання ручного молоковідсмоктувача Philips AVENT Ви швидко звикнете до нього.

### **Поради**

- Перед першим використанням молоковідсмоктувача ознайомтеся із ним і принципами його використання.
- Щоб тримати молоковідсмоктувач в оптимальний спосіб, покладіть великий палець на горловину молоковідсмоктувача, нижче лійкоподібної деталі. Інші пальці покладіть на ручку для керування швидкістю зціджування і потужністю всмоктування. Масажна насадка має створювати герметичне ущільнення навколо грудей. Якщо потрібно, іншою рукою підтримуйте пляшечку.
- Вибирайте час, коли Ви нікуди не поспішаєте і Вас ніхто не відволікатиме.
- Споглядання фотографії дитини сприяє відтоку молока.
- Тепло також сприяє відтоку молока: зціджуйте після ванни чи душу або перед початком зціджування покладіть на груди теплу тканину чи термopідкладку Philips AVENT на кілька хвилин.
- Зціджувати може бути легше, коли дитина відсмоктує молоко з іншої груді, або відразу після годування.
- Якщо зціджування стає болісним, припиніть цей процес і зверніться до лактолога.

## Використання молоковідсмоктувача

- 1 Добре помийте руки. Груди також мають бути чистими.
- 2 Сядьте у зручне крісло і розслабтеся (можна підкласти подушку під спину).
- 3 Прикладіть зібраний молоковідсмоктувач до груді. Сосок має бути вирівняно по центру для забезпечення герметичності масажною насадкою.
- 4 Легко почніть натискати на ручку, поки не відчуєте всмоктування. Потім дайте ручці повернутися у неробоче положення.

*Примітка: Не потрібно тиснути на ручку до кінця. Тисніть так, щоб Вам було комфортно. Незабаром молоко почне текти, незважаючи на неповну потужність всмоктування.*

- 5 Швидко 5 чи 6 разів повторіть крок 4 для стимулювання відтоку молока.
- 6 Сповільніть ритм роботи, натиснувши на ручку та утримуючи її 3 секунди, після чого дайте їй повернутися у неробоче положення. Виконуйте цю процедуру, поки тече молоко. Якщо рука втомиться, почніть працювати іншою рукою або покладіть її на тіло для відсмоктання з іншої груді.

*Примітка: Не хвилюйтесь, якщо молоко не потече одразу. Розслабтесь і продовжуйте зціджування. Періодична зміна положення молоковідсмоктувача на груді стимулює відтік молока.*

У разі відсутності притоку молока не використовуйте пристрій довше, ніж протягом 5 хвилин за раз. Спробуйте зцідити молоко пізніше. Якщо під час зціджування Ви відчуватимете сильний біль або дискомфорт, припиніть використання молоковідсмоктувача і зверніться до лактолога.

- 7 Зазвичай для зціджування 60-125 мл грудного молока потрібно 10 хвилин. Проте, це лише орієнтовне значення, яке індивідуальне для кожної особи.

*Примітка: Якщо Ви регулярно зціджуєте більше, ніж 125 мл молока за сеанс, для запобігання переповненню і витіканню можна скористатися пляшечкою Philips AVENT ємністю 260 мл або чашкою для зберігання Philips AVENT ємністю 240 мл.*

- 8 Після зціджування акуратно зніміть молоковідсмоктувач із груді та відкрутіть пляшечку або чашку для зберігання від корпусу відсмоктувача. Заповнену молоком пляшечку або чашку для зберігання можна використовувати для годування або відкласти на зберігання.
- 9 Інші використані деталі молоковідсмоктувача помийте згідно вказівок у розділі “Чищення та стерилізація”.

## Після використання

### Зберігання грудного молока

**Зберігайте лише грудне молоко, зціджене стерильним молоковідсмоктувачем.**

Грудне молоко можна зберігати до 48 годин у холодильнику (не на дверцятах). Зціджене молоко слід одразу покласти в холодильник. Якщо Ви зберігаєте молоко в холодильнику, щоб потім протягом дня долити до нього молоко, зціджене пізніше, то доливайте лише молоко, зціджене у простерилізовану пляшечку чи чашечку для зберігання.

Грудне молоко можна зберігати до трьох місяців у морозильній камері в простерилізованій пляшечці з простерилізованими кільцем з отвором для соски та ущільнюючим диском або в простерилізованій чашці для зберігання із простерилізованою кришкою. На пляшечці або чашці для зберігання слід чітко вказати дату та час зціджування і спочатку використовувати молоко, зціджене раніше.

Якщо Ви плануєте використати зціджене грудне молоко впродовж 48 годин, його можна зберігати в холодильнику в збірній пляшечці або чашці для зберігання Philips AVENT. Щоб зібрати пляшечку або чашку для зберігання, виконайте подані нижче кроки.

- 1** Відкрутіть пляшечку або чашку для зберігання і зніміть її з корпусу відсмоктувача.
- 2** Встановіть на пляшечку або чашку для зберігання простерилізовані соску та кільце з отвором для соски, дотримуючись окремих інструкцій, що додаються до пляшечки або чашки для зберігання.
- 3** Встановіть на соску ковпачок від пляшечки.

#### **Що потрібно робити**

- Зціджене молоко слід одразу ставити в холодильник або морозильну камеру.
- Зберігайте лише молоко, зціджене простерилізованим молоковідсмоктувачем у простерилізовані пляшечки або чашки для зберігання.

#### **Чого не можна робити**

- У жодному разі не заморозуйте розморожене грудне молоко.
- У жодному разі не додавайте свіже грудне молоко до замороженого.

#### **Годування дитини зцідженим молоком**

Годувати дитину грудним молоком можна з пляшечок і чашок для зберігання Philips AVENT.

- 1 У разі використання замороженого грудного молока перед тим як підігрівати його, дайте йому повністю розморозитися.

*Примітка: Якщо виникає нагальна потреба, розморозити молоко можна в мисці з гарячою водою.*

- 2 Підігрійте пляшечку або чашку для зберігання із розмороженим чи охолодженим грудним молоком у мисці з гарячою водою або в пристрої для підігрівання пляшечок.

*Примітка: Молоко та їжа швидше підігрівається в чашках для зберігання, ніж у звичайних пляшечках чи ємностях для годування. Пам'ятайте, що підігрівання молока та їжі в чашках для зберігання триває менше часу.*

- 3 Зніміть кільце з отвором для соски та ущільнюючий диск із пляшечки або кришку з чашки для зберігання.
- 4 У разі використання чашки для зберігання прикрутіть до неї адаптер.
- 5 Прикрутіть до пляшечки або чашки для зберігання з адаптером простерилізоване кільце з отвором для соски з простерилізованою соскою.

#### **Що потрібно робити**

- Перш ніж годувати дитину, перевіряйте температуру молока.
- Виливайте молоко, що залишилося після годування дитини.

#### **Чого не можна робити**

- У жодному разі не підігрівайте молоко в мікрохвильовій печі, оскільки воно може підігрітися нерівномірно, через що місцями буде гарячим. Крім того, можуть зруйнуватися поживні речовини.

#### **Чищення та стерилізація**

Увага: Ретельно помийте руки перед тим, як торкатися до стерилізованого посуду. Кладіть стерилізовані предмети на чисту поверхню.



## Молоковідсмоктувач

Помийте та простерилізуйте всі деталі молоковідсмоктувача перед першим використанням. Мийте всі деталі після використання і стерилізуйте перед використанням.

- 1** Розберіть молоковідсмоктувач повністю. Також зніміть білий клапан.

Будьте обережні, коли знімаєте та маєте білий клапан. У разі його пошкодження молоковідсмоктувач не працюватиме належним чином. Щоб зняти білий клапан, легко потягніть за ребристе вушко збоку.

- 2** Помийте всі деталі в гарячій воді з легким миючим засобом і добре сполосніть їх. Помити деталі можна також у посудомийній машині (лише на верхній полиці).

Чистьте клапан, легко протираючи його пальцями в теплій воді з миючим засобом. Не вставляйте жодних предметів, оскільки це може спричинити пошкодження.

- 3** Простерилізуйте всі деталі в паровому стерилізаторі Philips AVENT або кип'ятіть їх у воді впродовж 5 хвилин.

### Чашки для зберігання Philips AVENT (лише SCF330/13) та пляшечка Natural (всі інші моделі SCF330)

- 1** Після кожного використання чистіть частини водою з миючим засобом або у посудомийній машині.

Пляшечки і чашки для зберігання можна мити в посудомийній машині. Мийте їх на верхній полиці посудомийної машини. Не кладіть на них жодних інших предметів.

*Примітка: Не використовуйте абразивні чи антибактеріальні засоби для чищення.*

*Примітка: Нагмірна концентрація засобів для чищення може врешті спричинити тріщини на пластикових частинах. Якщо це станеться, негайно замініть частину з тріщинами.*

*Примітка: Харчові барвники можуть спричинити зміну кольору частин.*

- 2** Перед повторним використанням стерилізуйте частини у стерилізаторі Philips AVENT або кип'ятіть їх у воді впродовж 5 хвилин.

*Примітка: Чашки для зберігання та пляшечки Philips AVENT можна стерилізувати всіма відомими способами стерилізації.*

## Зберігання

Зберігайте молоковідсмоктувач подалі від прямих сонячних променів, оскільки їх вплив може спричинити втрату кольору.

- 1** Зберігайте молоковідсмоктувач і його деталі в безпечному та сухому місці.

## Сумісність

Ручний молоковідсмоктувач Philips AVENT сумісний з усіма пляшечками Philips AVENT. У разі використання пляшечки з подвійною системою проти кольок компанії спочатку встановлюйте на неї кільце, а потім під'єднуйте її до молоковідсмоктувача. У разі використання іншої пляшечки Philips AVENT використовуйте соску того самого типу, з якою вона постачається. Інформацію про збирання соски та загальні вказівки щодо чищення читайте в посібнику користувача, що додається до пляшечки. Цю інформацію можна також знайти на веб-сайті [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Замовлення приладь

Щоб придбати приладдя чи запасні частини, відвідайте веб-сайт **www.shop.philips.com/service** або зверніться до дилера Philips. Можна також звернутися до Центру обслуговування клієнтів Philips у Вашій країні.

### Підтримка

Якщо Вам необхідна інформація чи підтримка, відвідайте веб-сайт **www.philips.com/support**.

### Усунення несправностей

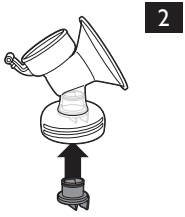
У цьому розділі зведено основні проблеми, які можуть виникнути під час використання пристрою. Якщо Ви не в змозі вирішити проблему за допомогою інформації, поданої нижче, відвідайте веб-сайт **www.philips.com/support** для перегляду списку частих запитань або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні.

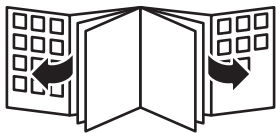
Проблема	Вирішення
Під час використання молоковідсмоктувача відчувається біль.	Припиніть використання молоковідсмоктувача та зверніться до лактолога. Якщо зняти відсмоктувач із груді важко, можливо, потрібно буде нейтралізувати вакуум, просунувши палець між груддю і масажною насадкою чи між груддю та лією відсмоктувача.
Молоковідсмоктувач подряпаний.	Якщо пристрій використовується регулярно, незначні подряпини є нормальним явищем. Однак, якщо якась деталь молоковідсмоктувача сильно подряпана або на ній з'явилися тріщини, припиніть користуватися пристроєм і зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips чи відвідайте веб-сайт <b>www.shop.philips.com/service</b> , щоб придбати запасну частину. Не забувайте, що через використання м'яких засобів, розчинів для стерилізації, води з додаванням пом'якшувачів та перепади температури на пластик за певних обставин можуть з'явитися тріщини. Уникайте контакту пристрою з антибактеріальними чи абразивними засобами для чищення, оскільки вони можуть зіпсувати пластик.
Молоковідсмоктувач втратив колір.	Молоковідсмоктувачем можна продовжувати користуватися. Щоб придбати запасні частини, зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у своїй країні або відвідайте веб-сайт <b>www.philips.com/service</b> .
Я не відчуюю всмоктування.	Виконайте кроки в розділі "Підготовка до використання", щоб повторно зібрати молоковідсмоктувач. Слідкуйте, щоб білий клапан було зафіксовано належним чином, а масажну насадку герметично зафіксовано навколо країв лії.














[www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

Philips Consumer Lifestyle BV  
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, Netherlands

**Trademarks owned by the Philips Group.**  
**©2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved**



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4213.354.3657.1